

# BusinessWoman

Весна 2025 | №39 |

#ШКОЛА ГРАНТРАЙТИНГУ  
ТА ФАНДРЕЙЗИНГУ  
ПЕРШИЙ ВИПУСК  
МІЖНАРОДНОЇ  
ЖІНОЧОЇ ШКОЛИ

#СВІТОВЕ УКРАЇНСТВО  
У ДОПОМОЗІ УКРАЇНИ

#ШТУЧНИЙ ІНТЕЛЕКТ  
НОВІ ВИКЛИКИ  
ЧИ МОЖЛИВОСТІ?

ЛЮДМИЛА ЄНІНА ПРО  
**ЕКОНОМІЧНУ  
ДИПЛОМАТІЮ  
ПІД ЧАС ВІЙНИ**

# BW

**Засновник журналу:**

Ганна Крисюк

**Випусковий редактор:**

Сніжана Розсудовська

**Іноземні представництва:**

Лана Пелих

(м. Брюссель, Бельгія)

Ольга Горбенко-Намік

(м. Лондон, Велика Британія)

Вероніка Марчук

(м. Варшава, Польща)

Марія Захарченко

(м. Сеул, Пд. Корея)

Надія Яшан

(м. Торонто, Канада)

Ольга Семанчакова

(м. Сміжани, Словаччина)

Уляна Княгиницька

(м. Будапешт, Угорщина;

м. Малага, Іспанія)

Олеся Сіргі

(м. Кишинів, Республіка Молдова)

Віта Михайлова

(м. Анталія, Туреччина)

Олеся Тарасенко

(м. Цюрих, Швейцарія)

Таміла Велковська

(м. Скоп'є, Пн. Македонія)

Валентина Марджанішвілі

(м. Тбілісі, Грузія)

Марія Мелешко

(м. Загреб, Хорватія)

Олександра Фадеева

(м. Прага, Чехія)

Крістіна Шехайті

(м. Дубай, ОАЕ)

Оксана Шоорлеммер

(м. Шверін, Німеччина)

Анна Воронова

(Віла ду Конде, Португалія)

Наталка Хенсен

(м. Копенгаген, Данія)

Зоряна Кікцьо

(м. Стокгольм, Швеція)

Оксана Піддубна

(м. Париж, Франція)

Анна Віре

(о. Занзібар, Танзанія)

Лідія Алієва-Шестак

(м. Баку, Азербайджан)

Галина Маловшек

(м. Жалец, Словенія)

Ірина Теслюк

(штат Флорида, США)

Зоряна Созанська

(м. Барселона, Іспанія)

Інна Яременко

(Люксембург)

Валентина Ємельяненко

(м. Осло, Норвегія)

Надія Березюк

(м. Больцано, Італія)

**Журналісти:**

Олег Береснев

Ілона Львіна

Тетяна Осійчук

Оксана Логачова

Євгенія Васюта

Анастасія Ляшко

**Контент-менеджер:**

Юрій Москальчук

**Переклад:**

Богдан Безвербний

**Дизайн, верстка:**

Ольга Золотар

**Журнал «Business Woman»**

Свідоцтво про реєстрацію серії

ІФ 580-226Р від 07.08.2014 р.

№1 від 27 серпня 2014 р.

Тираж 15 000 примірників

Друк: ФОП Паламар Ю.П.

**Періодичність видання:**

раз у три місяці

Ідентифікатор медіа в Реєстрі

суб'єктів медіа R30-02687

**3 питань розміщення реклами:**

+38 (063) 416-81-21

[businesswoman.if@gmail.com](mailto:businesswoman.if@gmail.com)

- Погляди авторів публікацій не завжди збігаються з думкою редакції.
- Редакція залишає за собою право на листування з читачами тільки на сторінках журналу.
- За достовірність поданої у матеріалах інформації відповідають автори матеріалів.
- За зміст і достовірність інформації в рекламних та інших повідомленнях, за якість рекламного товару відповідає рекламодавець.

## BusinessWoman

Весна 2025

№39

- Людмила Єніна.** Економічна дипломатія під час війни: як МЗС допомагає українському бізнесу підкорювати світові ринки / *Liudmyla Yenina. Business diplomacy in wartime: how MFA is helping Ukrainian companies conquer global markets*... **4**
- Business Woman Club 4 роки / *Business Woman Club 4th Anniversary*..... **12**
- Випуск першого набору Міжнародної жіночої школи грантрайтингу та фандрейзингу / *Graduation of the first class of the International Women's School of Grantwriting and Fundraising*..... **18**
- Леся Карнаух.** Київщина: від руйнувань до відновлення / *Lesia Karnaukh. Kyiv region: from destruction to recovery*..... **20**
- Олена Орлюк.** Як інновації допомагають бізнесу захищати бренди в Україні та за кордоном / *Olena Orliuk. How Innovations Help Companies Protect Their Brands in Ukraine and Abroad*..... **24**
- Національний форум IP LET FORUM 2024 / *The National Forum IP LET FORUM 2024*..... **28**
- Альона Атаманюк.** Як Буковина буде майбутнє завдяки інноваціям та партнерствам / *Alyona Atamaniuk. How Bukovyna is building the future through innovation and partnerships*..... **30**
- Анджела Макеєва.** Ірпінь: як громада перетворюється на сучасний інноваційний центр / *Angela Makeyeva. Irpin: How the Hromada is transforming into a modern innovation centre*..... **34**
- Yulia Shopska.** Компанія «Агроль»: інновації та якість, які підкорюють міжнародні ринки / *Юлія Шолська. Agrol: innovation and quality that conquer international markets*..... **38**
- IntegraS – перший і найбільший форум української громади в Швейцарії / *IntegraS – the first and largest forum of the Ukrainian community in Switzerland*..... **42**
- Про співпрацю України та Польщі, виклики історії та підтримку українців / *Ukraine-Poland Cooperation, Historical Challenges, and Supporting Ukrainians*..... **46**
- Надія Яшан.** Засновниця Business Woman Pro Canada відкрила перший курс з «AI Mastery» в Канаді / *Nadiya Yashan. Founder of Business Woman Pro Canada launches the first course «AI Mastery» in Canada*..... **50**
- Олександра Матвійчук.** Ми живемо в ілюзії, що у нас є міжнародний порядок / *Oleksandra Matviichuk. We live in the illusion that we have an international order*..... **54**
- Презентації журналу Business Woman в Україні та за кордоном / *Presentations of Business Woman magazine in Ukraine and abroad*..... **60**
- Лана Пелих.** Міжнародний форум «Жіноче лідерство та підприємництво в часи викликів» пройшов у Бельгії / *Lana Pelykh. International Forum «Women's Leadership and Entrepreneurship in Times of Challenges» held in Belgium*..... **62**
- Премія «Woman 2023» мала своє продовження в Бельгії / *The Woman 2023 award continues in Belgium*..... **64**
- Олеся Тарасенко.** Інвестиційні та бізнес-можливості між Україною та Швейцарією / *Olesya Tarasenko. Investment and Business Opportunities between Ukraine and Switzerland*..... **66**
- Міжнародна зустріч світового Українства вперше відбулася в Києві за участі 41 країни світу / *The inaugural international meeting of the global Ukrainian community was held in Kyiv with the participation of representatives of 41 countries*..... **70**
- Вікторія Трифан.** Як український бізнес завойовує світ: історія в міжнародній торгівлі / *Viktorii Tryfan. How Ukrainian business conquers the world: an international trade story*..... **76**
- Різдвяна казка у Словенії / *A Christmas fairy tale in Slovenia*..... **78**
- Яка вона, країна «Холодного серця», для українців? / *What is it like for Ukrainians in Norway, the «Cold heart country»?*..... **82**
- Євгенія Васюта.** Від вивчення китайської мови до створення бізнесу «Chinese Tiger» у 23 роки / *Yevheniia Vasyuta. From learning Chinese to establishing the Chinese Tiger business at the age of 23*..... **86**
- У 34 країнах світу зафіксували світовий рекорд із наймасовішого показу документального фільму «ЗЛО» / *A world record for the largest screening of the documentary film «ZLO» was set in 34 countries*..... **90**
- 1 мільйон дерев пам'яті та життя: підсумки акції / *One Million Trees of Memory and Life: results of the campaign*..... **94**
- Анастасія Ляшко.** Ми і справді використовуємо ШІ в роботі компанії / *Anastasiia Liashko. We do use AI in the company's work*..... **98**
- Аліна Курська.** Кожна дія у гуманітарній сфері має значення, але для максимального впливу вона має бути усвідомленою / *Alina Kurska. Every action in the humanitarian field matters, but to have the greatest impact, it must be conscious*..... **102**
- Жінки-підприємниці в епоху штучного інтелекту: нові можливості та виклики / *Women entrepreneurs in the age of artificial intelligence: new opportunities and challenges*..... **106**
- «ЖИВА» – Благодійний Арт-Терапевтичний Проєкт / *One Million Trees of Memory and Life: results of the campaign*..... **108**
- Олена Кохненко.** Про шлях до титулу European Nationals Globe 2024 / *Olena Kikhnenko. Way to the title European Nationals Globe 2024*..... **110**
- Рекорди України та світу: фотогалерея від Книги світових рекордів / *Records of Ukraine and the world: a photo gallery from the World Records Book*..... **112**

## **ЕКОНОМІЧНА ДИПЛОМАТІЯ ПІД ЧАС ВІЙНИ: ЯК МЗС ДОПОМАГАЄ УКРАЇНСЬКОМУ БІЗНЕСУ ПІДКОРЮВАТИ СВІТОВІ РИНКИ**

### **BUSINESS DIPLOMACY IN WARTIME: HOW MFA IS HELPING UKRAINIAN COMPANIES CONQUER GLOBAL MARKETS**



**Людмила Єніна / Lyudmyla Yenina**

Дипломатка, Директор Департаменту економічної дипломатії МЗС України  
(липень 2023 – грудень 2024) / Diplomat, Director of the Department of Economic Diplomacy  
at the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine (July 2023 – December 2024)

У складних умовах війни український бізнес продовжує виходити на міжнародні ринки, знаходити нових партнерів та укладати успішні контракти. Про те, як Міністерство закордонних справ України підтримує експортерів, долає виклики війни та відкриває нові горизонти для української економіки, ми поговорили з Людмилою Єніною, директоркою Департаменту економічної дипломатії МЗС України. В інтерв'ю йдеться про успішні кейси підтримки бізнесу, нові експортні інструменти та перспективи залучення інвестицій для відновлення країни. / *In the difficult conditions of war, Ukrainian businesses continue to enter international markets, find new partners and sign successful deals. We spoke to Liudmyla Yenina, Director of the Department of Economic Diplomacy at the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, about how the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine is supporting exporters, overcoming the challenges of war and opening up new horizons for Ukrainian business. The interview focuses on successful cases of business support, new export tools and prospects for attracting investment to rebuild the country.*

**Пані Людмило, Ви вибрали для себе дипломатичний шлях. Це була Ваша дитяча мрія? Що саме Вас приваблює в дипломатії?**

Так, я кар'єрний дипломат. Пройшла всі сходинки від аташе до директора департаменту. Це була мрія, але шлях був нелегким. Мені довелося переїхати з іншого міста до столиці, долати складні конкурси, багато працювати над собою.

Дипломатія — це сфера, яка поєднує багато професій. Тут ти і історик, і економіст, і політик, і менеджер, і психолог. Це робота, яка вимагає гнучкості, витримки та стратегічного мислення.

**Ви працюєте в середовищі, яке традиційно вважалося чоловічим. Чи відчуваєте Ви гендерні бар'єри?**

Я бачу прогрес. Раніше жінки в дипломатії сприймалися скептично, але зараз ситуація змінюється. Жінки починають займати керівні посади, приймати стратегічні рішення. Це особливо важливо сьогодні, коли через війну багато чоловіків на фронті. Жінки беруть на себе нові ролі, і це правильно.

**Ms Liudmyla, you chose the diplomatic path. Was it your childhood dream? What exactly attracts you to diplomacy?**

Yes, I am a career diplomat. I went through all the steps from attaché to head of department. It was a dream, but the road was not easy. I had to move from another city to the capital, overcome difficult competitions and work hard on myself.

Diplomacy is a field that combines many professions. You are a historian, an economist, a politician, a manager and a psychologist. It is a job that requires flexibility, stamina and strategic thinking.

**You work in an environment that is traditionally seen as male. Do you see any gender barriers?**

I see progress. There used to be scepticism about women in diplomacy, but things are changing. Women are beginning to occupy senior positions and make strategic decisions. This is particularly important today, when many men are at the front because of the war. Women are taking on new roles, and that is the right thing to do.

**” Завдяки зусиллям економічної дипломатії МЗС, український бізнес отримує нові можливості для розвитку та експорту навіть в умовах війни. / The MFA's economic diplomacy is opening up new development and export opportunities for Ukrainian businesses, even in times of war.**



**Розкажіть про діяльність Департаменту економічної дипломатії МЗС у напрямку експортного бізнесу.**

Основним завданням Департаменту є підтримка українського експорту та розвиток торгівельно-економічної співпраці з іншими країнами. Ми активно лобіюємо інтереси українських підприємств на міжнародних ринках, працюємо над розширенням географії експорту та асортименту продукції.

Важливим кроком стало впровадження платформи Nazovni.online. Це сучасний сервіс, який допомагає нашим експортерам виходити на міжнародні ринки, надаючи консультації, рекомендації та

**Ms Liudmyla, please tell us about the activities of the Economic Diplomacy Department of the Ministry of Foreign Affairs in the area of export business.**

The main task of the department is to support Ukrainian exports and develop trade and economic cooperation with other countries. We are actively lobbying for the interests of Ukrainian companies in international markets, working to expand the geography of exports and the range of products.

An important step was the launch of the Nazovni.online platform. This is a modern service that helps our exporters enter international markets by providing advice, rec-

**” Для підтримки бізнесу необхідно розширювати міжнародну співпрацю, залучати до процесу партнерів і створювати нові можливості для українських експортерів. /To support business it is necessary to expand international cooperation, involve partners in the process and create new opportunities for Ukrainian exporters.**

налагоджуючи зв'язки з іноземними партнерами. Цифрові рішення допомагають бізнесу адаптуватися навіть у складних умовах війни.

**Як часто Ви отримуєте звернення про допомогу від українського бізнесу? Чи є успішні кейси?**

Звернення надходять регулярно, оскільки війна створила чимало викликів для українського бізнесу. Завдяки платформі Nazovni. online, яку ми запустили під час війни, вже зареєстровано понад 2000 компаній. Більше 500 підприємств узяли участь у міжнародних виставках на пільгових умовах.

Ми маємо реальні результати: було укладено понад 300 контрактів, суми яких варіюються від 13 тисяч до 2,5 мільйона євро. Деякі компанії відкрили свої представництва за кордоном, для інших це був перший досвід експорту. Це свідчить про ефективну роботу нашої економічної дипломатії навіть у часи кризи.

**На Вашу думку, як війна вплинула на експортні процеси? Які нові тенденції з'явилися? Як можна підтримати український бізнес на міжнародній арені?**

Війна спричинила серйозні виклики для експорту: логістичні проблеми, порушення ланцюгів постачання, підвищені безпекові ризики. Однак, навіть у цих умовах ми наполегливо працюємо над пошуком

ommendations and links to foreign partners. Digital solutions help businesses adapt even in difficult wartime conditions.

**How often do you receive requests for assistance from Ukrainian companies? Have there been any successful cases?**

We receive requests on a regular basis as the war has created many challenges for Ukrainian businesses. Thanks to the Nazovni. online platform, which we launched during the war, more than 2,000 companies have already registered. More than 500 companies have participated in international exhibitions on favorable terms.

We have real results: more than 300 contracts have been signed for amounts ranging from 13,000 to 2.5 million euros. Some companies opened their representative offices abroad, while for others it was their first experience of exporting. This proves that our economic diplomacy is effective even in times of crisis.

**How do you think the war has affected export processes? What new trends have emerged? How can Ukrainian business be supported in the international arena?**

The war has created serious challenges for exports: logistical problems, supply chain disruptions and increased security risks. But even in these circumstances, we are working hard to find new markets for Ukrainian





**Світ змінюється, і ми теж повинні адаптуватися. У дипломатичній сфері вже починають використовувати штучний інтелект, особливо для перекладів, аналітики, комунікації. / The world is changing and we have to adapt. The diplomatic service is already starting to use artificial intelligence, especially for translation, analysis and communication.**

нових ринків для українських компаній.

Завдяки Nazovni.online, ми створили платформу для надання інформаційної та консультативної підтримки експортерам. Бізнес отримує можливість адаптуватися до нових умов, а українські товари продовжують виходити на глобальні ринки.

Для підтримки бізнесу необхідно розширювати міжнародну співпрацю, залучати до процесу партнерів і створювати нові можливості для українських експортерів.

**Які зміни, на Вашу думку, чекають Україну в дипломатичній сфері та підтримці бізнесу у разі підписання мирних угод?**

Гарантії безпеки відкривають можливості для масштабного залучення інвестицій у відбудову країни. Основні зміни стосуватимуться:

- Модернізації інфраструктури та промисловості завдяки співпраці з міжнародними фінансовими інституціями.
- Підтримки реформ для інтеграції України у світовий економічний простір.
- Створення спеціальних інвестиційних режимів для залучення бізнесу до регіонів, які найбільше постраждали від війни.

Це також стимулює розробку прозорих механізмів для бізнесу, що підвищить довіру інвесторів. Особливу увагу буде приділено «зеленому» та цифровому розвитку, що дозволить Україні відповідати сучасним європейським стандартам.

**Наш випуск присвячений ІТ, інноваціям і штучному інтелекту. Як МЗС використовує ці технології?**

businesses.

With Nazovni.online, we have created a platform to provide information and advice to exporters. Businesses are able to adapt to new conditions and Ukrainian goods continue to enter global markets.

To support business it is necessary to expand international cooperation, involve partners in the process and create new opportunities for Ukrainian exporters.

**What do you think will change for Ukraine in terms of diplomacy and business support once the peace agreements are signed?**

Security guarantees for Ukraine will open opportunities for large-scale investments in the country's reconstruction. The main changes will be in the following areas:

- Modernisation of infrastructure and industry through cooperation with international financial institutions.
- Supporting reforms to integrate Ukraine into the global economy.
- Creating special investment regimes to attract business to the regions most affected by the war.

It will also support the development of transparent business mechanisms that will increase investor confidence. Special attention will be paid to green and digital development, which will allow Ukraine to meet modern European standards.

**This issue is dedicated to IT, innovation and artificial intelligence. How is the MFA using these technologies?**

The world is changing and we have to



Світ змінюється, і ми теж повинні адаптуватися. У дипломатичній сфері вже починають використовувати штучний інтелект, особливо для перекладів, аналітики, комунікації. Ми шукаємо нові шляхи, як зробити нашу роботу ефективнішою.

**Україна вже тривалий час живе в умовах повномасштабної війни. Як Вам вдається справлятися зі стресом, із посттравматичним синдромом, із психологічним тиском, який постійно супроводжує всіх нас?**

adapt. The diplomatic service is already starting to use artificial intelligence, especially for translation, analysis and communication. We are looking for new ways to make our work more efficient.

Ukraine has been at war for a long time. How do you manage to deal with stress, post-traumatic stress disorder and the psychological pressure that is always with us?

Perhaps the main source of inspiration for me is two things. The first is the heroism of our defenders. When you see the conditions they are in, how they risk their lives for our

**” Головне — перемога. Але крім цього, ми повинні думати про економічну відбудову, інтеграцію до європейського простору, зміцнення позицій на міжнародній арені. / The most important thing is victory. But beyond that, we need to think about economic recovery, integration into the European space and strengthening our position in the international arena.**



Мабуть, головним джерелом натхнення для мене є дві речі. Перше — це героїзм наших захисників. Коли бачиш, у яких умовах вони перебувають, як ризикують життям заради нашої держави, розумієш: ти не маєш права здатися. Це основний мотиватор. Друге — любов до України. Ми всі захищаємо свою Батьківщину по-різному: хтось зі зброєю в руках, хтось на дипломатичному фронті.

Звісно, бувають складні моменти, коли здається, що все надто важко. Але потрібно брати себе в руки. Ворог лише й чекає, щоб ми дали слабину, щоб втратили віру. Тому головне — зберігати внутрішній стержень, тримати курс на світлі цілі.

#### **Як Ви знаходите внутрішні сили, щоб продовжувати роботу?**

Допомагають книги, особливо філософські. Я намагаюся щодня хоча б 15-20 хвилин присвячувати читанню. Там закладені базові істини, які допомагають не втрачати себе. Також надихають звичайні люди — ті, хто, попри все, продовжує жити, працювати, посміхатися. Це дає розуміння: Україна буде. Нам просто треба продовжувати боротися.

#### **Чого б Ви хотіли для України у найближчій перспективі?**

country, you realise that you have no right to give up. That is the main motivation. The second is love for Ukraine. We all defend our country in different ways: some with weapons, some on the diplomatic front.

Of course, there are difficult moments when it seems that everything is too hard. But you have to pull yourself together. The enemy is just waiting for us to give up, to lose faith. So the main thing is to keep your inner core, to keep your course towards bright goals.

#### **How do you find the inner strength to keep working?**

Books help, especially philosophical ones. I try to read at least 15-20 minutes a day. They contain fundamental truths that help me not to lose myself. I am also inspired by ordinary people - those who, despite everything, go on living, working and smiling. That makes you understand: Ukraine will be there. We just have to keep fighting.

#### **What do you want for Ukraine in the short term?**

The most important thing is victory. But beyond that, we need to think about economic recovery, integration into the European space and strengthening our position in the international arena.

”

**Я вірю, що Україна стане країною інновацій, технологій, економічної стабільності. Це важкий шлях, але ми на ньому вже стоїмо. / I believe that Ukraine will become a country of innovation, technology and economic stability. It is a difficult path, but we are already on it.**

Головне — перемога. Але крім цього, ми повинні думати про економічну відбудову, інтеграцію до європейського простору, зміцнення позицій на міжнародній арені.

Я вірю, що Україна стане країною інновацій, технологій, економічної стабільності. Це важкий шлях, але ми на ньому вже стоїмо. І поки є люди, які щиро вірять у свою країну, її захищають і розвивають, ми точно переможемо.

Завдяки зусиллям економічної дипломатії МЗС, український бізнес отримує нові можливості для розвитку та експорту навіть в умовах війни. Підписання мирних угод стане поштовхом до залучення інвестицій та прискореного відновлення економіки України.

*P.S. Наприкінці 2024 року Людмила Єніна прийняла рішення стати частиною команди Обудсмана України. Серед її нових викликів, пов'язаних з переходом в Офіс Уповноваженого - це посилення міжнародної співпраці та євроінтеграційний трек. Варто нагадати, що саме Дмитро Лубінець політично відповідає за повернення всіх наших заручників з пологої рф. Це стосується дітей, цивільних та, звичайно, військовополонених. За спиною залишається 16 років кадрової дипломатичної роботи на посадах в Міністерстві закордонних справ України. Людмилі за півтори роки на посаді директорки вдалося побудувати сильний дієвий департамент, який працює над санкціями, інвестиціями, міжрегіональною політикою, питаннями міжнародних фінансових інституцій, відновлення та відбудови України та ін. Організувати та провести десяток потужних міжнародних конференцій. Редакція журналу бажає наснаги та успіху на новому напрямку роботи. |*

I believe that Ukraine will become a country of innovation, technology and economic stability. It is a difficult path, but we are already on it. And as long as there are people who sincerely believe in their country, protect it and develop it, we will definitely win.

The MFA's economic diplomacy is opening up new development and export opportunities for Ukrainian businesses, even in times of war. The signing of the peace agreements will be a catalyst for attracting investment and accelerating Ukraine's economic recovery.

*P.S. At the end of 2024, Liudmyla Yenina decided to join the team of the Ukrainian Ombudsman. Among her new challenges related to the transition to the Ombudsman's Office is the strengthening of international cooperation and the European integration track. It is worth remembering that it is Dmytro Lubinets who is politically responsible for the return of all our hostages from Russian captivity. This includes children, civilians and, of course, prisoners of war. Dmytro Lubinets has a 16-year diplomatic career in the Ukrainian Foreign Ministry. During her year and a half as director, Liudmyla managed to build a strong and efficient department working on sanctions, investments, inter-regional policy, international financial institutions, restoration and reconstruction of Ukraine, etc. She organised and held a dozen major international conferences. The editors of the magazine wish you inspiration and success in your new work direction. |*

## BUSINESS WOMAN CLUB 4 РОКИ BUSINESS WOMAN CLUB 4TH ANNIVERSARY



Захід, присвячений четвертій річниці діяльності Business Woman Club, розпочався з урочистого привітання гостей президенткою Клубу Ганною Крисяк. Цей символічний момент супроводжувався виконанням Гімну України та хвилиною мовчання в пам'ять про загиблих захисників. Ганна Крисяк наголосила на значущості Клубу як потужної платформи для розвитку жіночого лідерства та міжнародної співпраці. Після вступних слів була презентована інформація про досягнення клубу за час його існування.

За чотири роки діяльності Business Woman Club досяг значних успіхів, об'єднавши 90 учасниць із 20 країн світу. До

The event, dedicated to the fourth anniversary of the Business Woman Club, began with a solemn welcome by the club's president, Hanna Krysiuk. This symbolic moment was followed by the playing of the Ukrainian national anthem and a minute's silence in memory of the fallen defenders. Hanna Krysiuk emphasised the importance of the Club as a powerful platform for women's leadership development and international cooperation. After the introductory remarks, information was presented on the Club's achievements during its existence.

In the four years of its existence, the Business Woman Club has achieved significant success, bringing together 90 members from

складу клубу входять 25 менторів із 7 різних країн, які допомагають підтримувати та розвивати жіночі ініціативи. На цей момент Клуб співпрацює з 22 бізнес-партнерами та має 30 інформаційних партнерів у понад 30 країнах.

Протягом своєї діяльності Клуб організував понад 381 захід в Україні та за її межами, а також провів 28 міжнародних телемостів на теми бізнесу, інновацій, відновлення та жіночого лідерства. Зокрема, було реалізовано 21 ділову місію в 17 країнах, спрямовану на розвиток підприємництва та взаємодію між бізнес-спільнотами. Важливою складовою діяльності стали гуманітарні місії – 30 місій на передову та понад 40 реалізованих проєктів на суму більш ніж 200 млн євро у співпраці з 217 фондами та організаціями з 73 країн.

Окрему увагу заслуговує екологічна ініціатива Клубу – у рамках проєкту "Greening of the Planet" було висаджено 48 мільйонів дерев у 141 країні світу. Крім того, Клуб підтримав 11 національних рекордів, спрямованих на популяризацію української культури та підтримку Збройних Сил України. Учасниці також активно підтримують міжнародні жіночі премії WOMAN, які відзначають видатних жінок у сфері лідерства та соціальних ініціатив.

20 countries. The Club includes 25 mentors from 7 different countries who support and develop women's initiatives. The Club currently works with 22 business partners and has 30 media partners in more than 30 countries.

In the course of its activities, the Club has organised more than 381 events in Ukraine and abroad and held 28 international teleconferences on business, innovation, recovery and women's leadership. In particular, 21 business missions were carried out in 17 countries to promote entrepreneurship and interaction between business communities. Humanitarian missions became an important component of activity, with 30 missions to the field and more than 40 projects worth over EUR 200 million implemented in cooperation with 217 foundations and organisations from 73 countries.

The Club's environmental initiative deserves special mention: 48 million trees planted in 141 countries as part of the Greening of the Planet project. In addition, the Club has supported 11 national records aimed at promoting Ukrainian culture and supporting the Armed Forces of Ukraine. Members also actively support the WOMAN international women's awards, which recognise renown women in leadership and social initiatives.





Після вступних слів почесні гості заходу, серед яких Наталя Цмоць, Надзвичайний і Повноважний Посол Канади в Україні, Елена Летісія Тереса Мікусінські, Посол Аргентинської Республіки в Україні, Олександр Ярема, Державний секретар Кабінету Міністрів України, Арсеній Пушкаренко, народний депутат України, Геннадій Чижиков, президент Торгово-промислової палати України, Віктор Лях, президент Фонду Східна Європа, Віталій Романчукевич, віце-президент Асоціації українських банків, також висловили свою підтримку і привітання учасницям Клубу.

Далі відбулося урочисте прийняття нового ментора Клубу – це Арсеній Пушкаренко, народний депутат України, член Комітету Верховної Ради з питань бюджету.

У рамках заходу також відбувся благодійний аукціон, спрямований на підтримку важливих соціальних ініціатив Міжнародного штабу допомоги українцям. Загалом учасникам вдалося зібрати 280 тис грн. Кошти будуть розподілені на 3 ключові напрямки: перший – РЕБі і дрони для підсилення Збройних Сил України, другий – висадка дерев у рамках проєкту «Гай дитячих снів» у пам'ять про дітей, життя яких обірвала війна, та третій – реабілітація військових.

After the opening remarks, the honorable guests of the event, including Natalie Tsmoc, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Canada to Ukraine, Elena Leticia Teresa Mikusinski, Ambassador of the Argentine Republic to Ukraine, Oleksandr Yarema, State Secretary of the Cabinet of Ministers of Ukraine, Arseniy Pushkarenko, Member of Parliament of Ukraine, Hennadiy Chyzhykov, President of the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry, Viktor Liakh, President of the Eastern Europe Foundation, and Vitaliy Romanchukevych, Vice President of the Association of Ukrainian Banks, also expressed their support and greetings to the Club members.

The event was followed by a reception for the Club's new mentor, Arseniy Pushkarenko, Member of the Ukrainian Parliament, Member of the Budget Committee of the Verkhovna Rada.

The event also included a charity auction to support important social initiatives of the international staff of the Ukrainian Aid Centre. In total, the participants managed to raise 280,000 UAH. The funds will be allocated to 3 key areas: firstly, electronic warfare equipment and drones to strengthen the Armed Forces of Ukraine; secondly, planting trees as part of the Grove of Children's



Дякуємо за передані кошти на дрони і РЕБи Надії Яшан, Business Woman Pro Canada та Зорян Кіцько, а також усім хто долучився до аукціону, зокрема Лесі Карнаух, Арсенію Пушкаренку, Ярославі Бояркіній, Марії Чорній, Тетяні Пономаренко, Ганні Крисюк та Юлії Скічко.

Програма продовжилась художніми виступами, серед яких яскравий номер від хореографічної студії "Extrim-Dance Group". Присутні змогли насолодитися танцем "Небо й зорі", який виконала студія під керівництвом хореографа Світлани Романенко.

Нагородження активних учасниць Клубу стало ще одним важливим моментом заходу. Відзнаки отримали ті жінки, які активно сприяють залученню нових учасниць та беруть участь у заходах Клубу. Нагородження проводила Рада спільноти. Відзначені:

- **Наталка Цмоць**, Посол Канади в Україні
- **Елена Летісія Тереса Мікусінскі**, Посол Аргентинської Республіки в Україні
- **Аніта Джамич**, Посол Хорватії в Україні
- **Тетяна Чубак**, Почесний консул Угорщини в м. Тернопіль
- **Марія Чорна**, заступниця директора ТОВ «Агроресурс»
- **Ярослава Бояркіна**, голова інвестиційної ради Київщини при КОВА, керівник

Dreams project in memory of children whose lives have been cut short by war; and thirdly, rehabilitation of the military.

We would like to thank Nadiya Yashan, Business Woman Pro Canada and Zoryana Kikto for donating the funds for the drones and UAVs, as well as everyone who participated in the auction, including Lesia Karnaukh, Arseniy Pushkarenko, Yaroslava Boyarkina, Maria Chorna, Tetiana Ponomarenko, Hanna Krysiuk and Yulia Skichko.

The programme continued with a show, including a spectacular performance by the Extrim-Dance Group dance studio. The audience enjoyed the dance "Sky and Stars" performed by the studio under the direction of choreographer Svetlana Romanenko.

Another important moment of the event was the awarding of the active members of the club. The awards were given to those women who actively contribute to the recruitment of new members and participate in the club's events. The awards were presented by the Community Council. Among those honoured:

- **Natalie Tsmoc**, Canadian Ambassador to Ukraine
- **Elena Leticia Teresa Mikusinski**, Ambassador of the Republic of Argentina to Ukraine
- **Anita Djamic**, Ambassador of Croatia to Ukraine



департаменту міжнародних зв'язків BDP Holding Group

- **Юлія Скічко**, власниця компанії будівельної спецтехніки «Алеф Строй».

Окремо було презентовано фото-проект "Жива", її учасницею Марією Єфременко.

Музичну частину заходу прикрасив виступ відомого українського співака Сергія Лазановського, переможця шоу "Голос країни", який виконав декілька пісень, створивши атмосферу єднання та святкового настрою.

У завершальній частині заходу відбулося урочисте прийняття нових учасниць Клубу. Серед них:

- **Ірина Гакало**, співзасновниця відомого сімейного підприємства «Насолода» та власниця кількох ресторанів і навчальних закладів
- **Юлія Аністратенко**, власниця салону краси "Шарм" та засновниця благодійного фонду "Обраний долею"
- **Юлія Шопська**, генеральна директорка ТОВ "Агроль"
- **Альона Атаманюк**, заступниця голови Чернівецької ОВА
- **Анжела Макєєва**, секретарка Ірпінської міської ради
- **Альона Назаренко**, підприємниця, засновниця та директорка благодійного фонду "Всеукраїнська волонтерська спільнота "Для українців"
- **Ольга Заїка**, директорка Чернігівського хлібокомбінату №2.

Ведучою заходу була неперевершена Марина Сobotюк, експертка міжнародних комунікацій та співзасновниця ГО "Інститут Культури України".

Святкова програма завершилася виступом Сергія Лазановського, після чого було презентовано святковий торт та вручено подарунки учасницям Клубу. Захід завершився обговоренням спільних планів щодо підтримки Збройних Сил України, відновлення економіки, розвитку жіночого лідерства та підприємництва. |

- **Tetiana Chubak**, Honorary Consul of Hungary in Ternopil

- **Maria Chorna**, Deputy Director of Agroresurs LLC

- **Yaroslava Boyarkina**, Head of the Kyiv Region Investment Council at KOVA, Head of International Relations at BDP Holding Group

- **Yulia Skichko**, owner of Alef Stroy, a construction machinery company.

A photo project "Alive" was presented by its participant Maria Efremenko.

The musical part of the event was enhanced by a performance by the famous Ukrainian singer Sergey Lazanovsky, winner of The Voice, who sang several songs and created an atmosphere of unity and festivity.

At the end of the event, new members were welcomed to the club. Among them:

- **Irina Gakalo**, co-founder of the well-known family business Nasoloda and owner of several restaurants and educational institutions.
- **Yulia Anistratenko**, owner of the beauty salon Charm and founder of the charity foundation Chosen by Fate
- **Yulia Shopska**, CEO of Agrol LLC
- **Alyona Atamaniuk**, Deputy Head of the Chernivtsi Regional State Administration
- **Anzhela Makeyeva**, Secretary of Irpin City Council
- **Alyona Nazarenko**, Entrepreneur, Founder and Director of the All-Ukrainian Volunteer Community "For Ukrainians" Charity Fund
- **Olga Zaika**, Director of Chernihiv Bakery No. 2.

The event was hosted Maryna Sobotyiuk, international communications expert and co-founder of the NGO Institute of Culture of Ukraine.

The festive programme ended with a speech by Serhiy Lazanovsky, followed by a birthday cake and gifts for the club members. The event concluded with a discussion of joint plans to support the Armed Forces of Ukraine, economic recovery and the development of women's leadership and entrepreneurship. |

## ВИПУСК ПЕРШОГО НАБОРУ МІЖНАРОДНОЇ ЖІНОЧОЇ ШКОЛИ ГРАНТРАЙТИНГУ ТА ФАНДРЕЙЗИНГУ GRADUATION OF THE FIRST CLASS OF THE INTERNATIONAL WOMEN'S SCHOOL OF GRANTWRITING AND FUNDRAISING

*31 січня відбувся урочистий випуск Міжнародної школи грантрайтингу та фандрейзингу! Це важливий етап для всіх учасників, які протягом навчання здобули унікальні знання, розширили професійні горизонти та стали частиною потужної спільноти однодумців. / On 31 January, the International School of Grantwriting and Fundraising graduated its first students! This is an important milestone for all participants who have gained unique knowledge, broadened their professional horizons and become part of a powerful community of like-minded individuals.*

У межах Міжнародної школи грантрайтингу та фандрейзингу 87 учасників отримали унікальну можливість навчатися у провідних експертів. За результатами навчання 47 студентів успішно завершили програму та отримали дипломи.

І тому сьогодні, на святковій церемонії, випускникам урочисто вручили сертифікати про завершення навчання, а найкращих студентів відзначили за їхню активність,



The International School of Grantwriting and Fundraising gave 87 participants the unique opportunity to learn from leading experts. As a result, 47 students successfully completed the programme and were awarded diplomas.

At a ceremony today, the graduates were presented with their diplomas and the best students were rewarded for their hard work, perseverance and high achievements. Among those honoured were Nadezhda Anastasieva, Kirill Kozakov, Ulyana Papushchak, Alyona Nazarenko, Inna Dotsenko, Nikita Radionov and Liliia Lukyanuk.

Participants who actively covered the training process on social media were also awarded: Olesia Tarasenko, Mariana Lutsyk and Tetiana Frolikova. This proves once again that the school not only provides knowledge, but also motivates students to share it and spread the culture of grant writing and fundraising.

An important part of the graduation ceremony was the opportunity to receive feedback from teachers. Students heard comments on their work, analysis of their homework, and the best participants had the opportunity to present their own grant projects. And most importantly, we already have

наполегливість та високі результати. Серед відзначених – Анастасєва Надія, Козаков Кирило, Папушак Ульяна, Назаренко Альона, Доценко Інна, Радіонов Микита та Лук'янюк Лілія.

Окремо було нагороджено учасників, які активно висвітлювали процес навчання в соціальних мережах: Тарасенко Олеся, Луцик Мар'яна та Фролікова Тетяна. Це ще раз доводить, що школа не лише дає знання, а й мотивує студентів ділитися ними, поширюючи культуру грантрайтингу та фандрейзингу.

Важливим етапом випуску стала можливість отримати зворотний зв'язок від викладачів. Студенти почули коментарі щодо своєї роботи, аналіз виконаних домашніх завдань, а найкращі учасники отримали можливість презентувати власні грантові проєкти. І головне – вже зараз маємо перші результати: деякі випускники школи успішно зареєстрували свої проєкти та подалися на гранти! На заході були присутні викладачі, ментори та запрошені гості, які підтримували студентів протягом усього навчального процесу. З вітальними словами виступили співорганізаторки школи Ганна Крисюк та Ірина Зелєніна.

До привітань долучилися й викладачі, зокрема Анастасія Ляшко, Аліна Севастюк, Владислав Сенюта, Олександр Марусин, Марина Кобилінська та Денис Богуш.

Крім того, Ганна Крисюк анонсувала старт реєстрації на нові освітні програми – Міжнародну жіночу школу онлайн-продаж і маркетингу, а також Міжнародну жіночу школу піару та комунікацій. Це унікальна можливість для всіх, хто прагне розвивати свої навички та будувати успішну кар'єру в сфері комунікацій.

Випуск об'єднав учасників не лише офлайн, а й онлайн, що ще раз підтверджує міжнародний формат школи та її відкритість для всіх, хто прагне розвитку.

«Ми точно можемо сказати, що наші випускники мають базові знання фандрейзингу та грантрайтингу, які допоможуть їм реалізувати свої ідеї та залучати фінансування на важливі для України проєкти», – зауважила Ганна Крисюк.

Вітаємо випускників та бажаємо їм подальших успіхів у світі грантів і фандрейзингу! Попереду – нові виклики, нові перемоги та великі можливості. |



the first results: some of the school's graduates have successfully registered their projects and applied for grants! The event was attended by teachers, mentors and invited guests who have supported the students throughout the educational process. The co-organisers of the school, Hanna Krysiuk and Iryna Zelenina, gave a welcome speech.

The lecturers, including Anastasia Liashko, Alina Sevastyuk, Vladyslav Senyuta, Oleksandr Marusyn, Maryna Kobylynska and Denys Bogush, also joined in the congratulations.

Hanna Krysiuk also announced the opening of registration for new educational programmes – the International Women's School of Online Sales and Marketing and the International Women's School of PR and Communications. This is a unique opportunity for anyone who wants to develop their skills and build a successful career in communications.

The graduation ceremony brought the participants together not only offline but also online, once again confirming the international format of the school and its openness to all those seeking development.

We can say with certainty that our graduates have a basic knowledge of fundraising and grant writing that will help them to implement their ideas and attract funding for projects that are important for Ukraine,' said Hanna Krysiuk.

We congratulate the graduates and wish them continued success in the world of grants and fundraising! New challenges, new victories and great opportunities lie ahead. |

## КИЇВЩИНА: ВІД РУЙНУВАНЬ ДО ВІДНОВЛЕННЯ

### KYIV REGION: FROM DESTRUCTION TO RECOVERY

*Руйнування, спричинені воєнними діями, значно ускладнили життя Київщини. Але, попри всі виклики, область не лише активно відновлюється, але й демонструє інноваційний підхід до управління. Київська обласна військова адміністрація розробляє унікальні рішення для прозорості, економічного розвитку та залучення міжнародних партнерів. / The devastation caused by the war has made life in the Kyiv region much more difficult. But despite the challenges, the region is not only actively recovering, but also demonstrating an innovative approach to governance. The Kyiv Regional Military Administration is developing unique solutions for transparency, economic development and attracting international partners.*



**Леся Карнаух / Lesia Karnaukh**

Заступниця голови Державної податкової служби України, заступниця голови Київської ОВА (2023-2025 рік) / Deputy Head of the State Tax Service of Ukraine, Deputy Head of Kyiv Regional Tax Administration (2023-2025)

У інтерв'ю з Лесею Карнаух, заступницею голови Київської обласної військової адміністрації, ми поговоримо про те, як Київщина адаптується до нових реалій, які кроки робляться для відбудови регіону, розвитку бізнесу та інфраструктури, а також як забезпечується прозорість усіх процесів. Ми дізнаємось про успіхи, інновації

In an interview with Lesia Karnaukh, Deputy Head of the Kyiv Regional Military Administration, we will discuss how the Kyiv region is adapting to new realities, what steps are being taken to rebuild the region, develop business and infrastructure, and how transparency is being ensured in all processes. We will hear about the successes, innovations and challenges faced by the region, as well as plans for the future.

#### **What innovative approaches are being used to govern the region?**

Given the state of martial law, the authorities are currently focusing all their efforts on creating safe living conditions and restoring damaged industrial and social infrastructure, especially damaged and destroyed housing. Our main task is to bring life back to the towns and villages and to return people to their homes. The Kyiv region has suffered enormous destruction. Thousands of homes, schools and hospitals have been damaged or destroyed. But we quickly moved from repelling the aggressor to rebuilding.

We have managed to introduce a unique multi-level anti-corruption system in the Kyiv



**Київщина – регіон з високим рівнем підприємницької активності. Приємно відзначити, що, не зважаючи на наслідки війни, в регіоні продовжує зберігатися висока ділова активність суб'єктів малого та середнього підприємництва. /**  
***Kyiv Oblast is a region with a high level of business activity. It is pleasing to note that despite the consequences of the war, the region continues to see high levels of business activity among small and medium-sized enterprises.***

та виклики, які стоять перед областю, та про плани на майбутнє.

#### **Які інноваційні підходи впроваджуються у процесі управління областю?**

За умов воєнного стану, на цей час всі зусилля з боку органів влади спрямовані на створення безпечних умов життєдіяльності та відновлення пошкоджених об'єктів виробничої та соціальної інфраструктури, у першу чергу, пошкодженого та зруйнованого житла. Наше головне завдання – повертати життя до міст і сіл та людей в їхні оселі. Київщина зазнала колосальних руйнувань. Тисячі будинків, шкіл, лікарень були пошкоджені або повністю зруйновані. Однак, ми швидко перейшли від відбиття агресора до відновлення.

Нам вдалося запровадити на Київщині унікальну багаторівневу антикорупційну систему. В умовах війни запит на справедливість і прозорість всіх процесів надвисока. Як у громадськості, так і у міжнародних партнерів, зарубіжних інвесторів. Не буде довіри – не буде можливості відбудовувати Київщину, економічно розвивати її, і, врешті-решт, повертати людей до країни. Активно залучаємо міжнародників, яких знають у світі та довіряють. Наприклад, ПРООН на Київщині здійснює технагляд за відбудовою об'єктів за кошти UNITED24. Надає також техпідтримку у відновленні об'єктів за кошти Фонду ліквідації наслідків збройної агресії. Йдеться про технічну підтримку з

region. In times of war, the demand for justice and transparency in all processes is extremely high. Both from the public and from international partners and foreign investors. If there is no trust, there will be no opportunity to rebuild the Kyiv region, develop it economically and ultimately bring people back to the country. We are actively engaging international experts who are known and trusted around the world. For example, UNDP in the Kyiv region provides technical supervision for the reconstruction of facilities funded by UNITED24. It is also providing technical support for the reconstruction of facilities funded by the Armed Aggression Reconstruction Fund. This includes technical assistance on technical, financial and anti-corruption issues.

Kyiv Oblast is a region with a high level of business activity. It is pleasing to note that despite the consequences of the war, the region continues to see high levels of business activity among small and medium-sized enterprises. In 2023-2024 alone, 22.4 thousand new business entities were registered in the region, bringing the total number of such entities to over 220 thousand.

Measures to promote the participation of entrepreneurs in the new government initiative "Made in Ukraine", aimed at promoting and supporting Ukrainian producers, are important.

інженерних, фінансових та антикорупційних питань.

Київщина – регіон з високим рівнем підприємницької активності. Приємно відзначити, що, не зважаючи на наслідки війни, в регіоні продовжує зберігатися висока ділова активність суб'єктів малого та середнього підприємництва. Тільки у 2023-2024 роках в області зареєструвалося 22,4 тис. нових суб'єктів господарювання, а їх загальна кількість вже склала понад 220 тисяч.

Важливими є заходи щодо сприяння участі підприємців у новій урядовій ініціативі «Зроблено в Україні», спрямованій на просування та підтримку українських виробників.

### Що найбільше експортує область?

За підсумками 9 місяців 2024 року обсяги експорту товарів підприємств регіону становили понад 1,4 млрд дол. США (по Україні – 6 місце), що на 7,3 % більше порівняно з січнем-вереснем 2023 року.

Основу товарної структури експорту області становили: продукти рослинного походження – 35,3 % від загального обсягу експорту товарів, жири та олії тваринного або рослинного походження (16,8 %), готові харчові продукти (9,1 %), продукти тваринного походження (6,6 %), машини, обладнання та механізми; електротехнічне обладнання (5,9 %), продукція хімічної та пов'язаних з нею галузей промисловості (5,0 %), вироби з недорогоцінних металів (4,9 %), полімерні матеріали, пластмаси та вироби з них (3,1 %), вироби з каменю, гіпсу та цементу (2,1 %), деревина і вироби з деревини (2,0 %).

### Що найбільше імпортує область?

Обсяг імпорту товарів за 9 місяців 2024 року зріс на 13,6 % та становив понад 3,8 млрд дол. США (по Україні – 4 місце).

Основу товарної структури імпорту області становили: засоби наземного транспорту, літальні апарати, плавучі засоби – 21,3 % від загального обсягу імпорту товарів, машин, обладнання та механізмів; електротехнічного обладнання – 18,4 %, продукції хімічної та пов'язаних з нею галузей промисловості – 13,7 %, недорогоцінних металів та виробів з них – 8,4 %, полімерних матеріалів, пластмас та виробів з них – 6,6 %, продуктів тваринного походження – 5,6 %,



### What are the region's main exports?

In the first 9 months of this year, the region's exports of goods totalled over USD 1.4 billion (6th in Ukraine). The region ranks 6th in Ukraine, up 7.3% compared to January-September 2023.

The basis of the commodity structure of the region's exports was as follows: products of plant origin – 35.3% of total exports of goods, fats and oils of animal or vegetable origin (16.8%), prepared food products (9.1%), products of animal origin (6.6%), machinery, equipment and mechanisms; electrical equipment (5.9%), products of chemical and allied industries (5.0%), products of non-precious metals (4.9%), polymeric materials, plastics and products made from them (3.1%), products of stone, plaster and cement (2.1%), wood and wood products (2.0%).

### What does the region import most?

The volume of imports of goods for 9 months of 2024 increased by 13.6% and amounted to more than USD 3.8 billion. The region ranks 4th in Ukraine.

The basis of the commodity structure of the region's imports were: means of land transport, aircraft, floating vessels – 21.3% of the total volume of imports of goods, machinery, equipment and mechanisms, electrical equipment – 18.4%, products of chemical and allied industries – 13.7%, non-precious metals and products thereof –



**На цей час першочерговим завданням є відновлення пошкоджених промислових потужностей та модернізація застарілого обладнання. / The current priority is to restore damaged industrial facilities and modernise obsolete equipment.**

готових харчових продуктів – 5,6 %, продукти рослинного походження – 4,9 %, мінеральних продуктів – 3,5 %.

**Чи є в області можливості замінити імпортовану продукцію продукцією власного виробництва?**

Незважаючи на виклики, промисловість залишається одним із ключових драйверів економіки Київської області. На цей час першочерговим завданням є відновлення пошкоджених промислових потужностей та модернізація застарілого обладнання.

На наш погляд, ключовими для майбутнього регіону стане розвиток пріоритетних галузей з урахуванням нових викликів та перспектив, зокрема:

- Оборонна промисловість: Київська область має потужний науково-технічний потенціал і кваліфіковані кадри для розвитку цієї галузі.
- Машинобудування: Київська область має багато підприємств машинобудівної галузі, які можуть бути модернізовані та перепрофільовані на виробництво продукції, затребуваною на світовому ринку.
- Харчова промисловість: Ця галузь має значний потенціал завдяки сприятливим агрокліматичним умовам і наявності кваліфікованих кадрів.
- Інновації та наукомісткі галузі: Важливим фактором зростання буде стимулювання інновацій та розвиток наукомістких галузей.

Крім цього, наша головна мета – це збільшення частки продукції з високою доданою вартістю. Отже, зусилля з боку органів влади Київської області будуть спрямовані на підтримку місцевих виробників, які готові від продажу сировини перейти до її переробки. |

8.4%, polymeric materials, plastics and products thereof – 6.6%, products of animal origin – 5.6%, prepared food products – 5.6%, products of plant origin – 4.9%, mineral products – 3.5%.

**Are there opportunities in the region to replace imported products with locally produced ones?**

Despite the challenges, industry remains one of the key drivers of the Kyiv region's economy. The current priority is to restore damaged industrial facilities and modernise obsolete equipment.

In our view, the key to the region's future will be the development of priority industries, particularly in the light of new challenges and prospects:

- Defence industry: Kyiv region has a strong scientific and technical potential and qualified personnel for the development of this industry.
- Mechanical engineering: Kyiv region has many enterprises in the machine building industry that can be modernised and re-profiled to produce products in demand on the global market.
- Food industry: This industry has significant potential due to favourable agro-climatic conditions and the availability of skilled labour.
- Innovation and knowledge-intensive sectors: Stimulating innovation and developing knowledge-intensive industries will be an important factor for growth.

In addition, our main objective is to increase the share of high value-added products. Therefore, the efforts of the Kyiv region authorities will be aimed at supporting local producers who are ready to move from selling raw materials to processing them. |

## ЯК ІННОВАЦІЇ ДОПОМАГАЮТЬ БІЗНЕСУ ЗАХИЩАТИ БРЕНДИ В УКРАЇНІ ТА ЗА КОРДОНОМ

### HOW INNOVATIONS HELP COMPANIES PROTECT THEIR BRANDS IN UKRAINE AND ABROAD

Реєстрація торговельних марок у сучасному бізнес-середовищі стає однією з ключових складових стратегії розвитку компаній, особливо для тих, хто прагне виходу на міжнародні ринки. Український національний офіс інтелектуальної власності та інновацій (IP Офіс) активно працює над удосконаленням законодавства, сприяючи адаптації бізнесу до нових реалій. / In today's business environment, trademark registration is becoming one of the key components of a company's development strategy, especially for those seeking to enter international markets. Ukraine's National Intellectual Property and Innovation Office (IP Office) is actively working to improve legislation and help businesses adapt to new realities.



**Олена Орлюк / Olena Orliuk**

Очільниця IP Офісу / Head of the IP Office

Очільниця IP Офісу Олена Орлюк розповідає про останні зміни у законодавстві, виклики та можливості для експортерів, нові цифрові інструменти для управління торговельними марками та міжнародні перспективи для українського бізнесу.

**Які останні зміни в законодавстві або технологіях впливають на реєстрацію торговельних марок в Україні? Як ці інновації допомагають бізнесу захищати свої**

Olena Orliuk, Head of the IP Office, talks about recent changes in legislation, challenges and opportunities for exporters, new digital tools for brand management and international prospects for Ukrainian businesses.

**What recent changes in legislation or technology affect the registration of trademarks in Ukraine? How do these changes help businesses protect their trademarks in international markets?**

In recent years, changes in national legislation in the field of intellectual property have been driven by Ukraine's European integration vector. This has led to the adoption of a de facto new version of the Law on the Protection of Trademarks in 2020 and the Law on the Improvement of the Protection of Intellectual Property Rights in 2023. And the process of change is ongoing, as Ukraine must fulfil its obligations to implement the EU acquis as part of an open negotiation process as a candidate country for the European Union. The update of the legislation on the registration of trademarks will allow Ukrainian applicants to take advantage of the opportunities available in the EU with

## Бренди на міжнародних ринках?

Останні роки зміни національного законодавства у сфері інтелектуальної власності спричинені євроінтеграційним вектором руху, в якому перебуває Україна. Саме це зумовило прийняття фактично нової редакції закону про охорону прав на торговельні марки у 2020 році та про вдосконалення захисту прав інтелектуальної власності у 2023 році. Й процес змін триває надалі, адже Україна має виконувати свої зобов'язання щодо імплементації acquis EU вже в рамках відкритого переговорного процесу як країна – кандидат до Європейського Союзу. Оновлення законодавства щодо реєстрації ТМ дозволяє українським заявникам скористатися можливостями, відкритими в ЄС в частині реєстрації нових видів ТМ, зокрема таких як позиційні, голографічні, орнаментні, рухові, мультимедійні. Використання марок при реєстрації сприяє зміцненню ринкових позицій і впізнаваності бренду. Відзначу, що ІР офіс (зокрема через National IP&Innovations Hub, що діє у його складі) розпочав консультації з питань застосування оновленого законодавства.

## Чи бачите Ви зростання інтересу українських компаній до реєстрації торгових марок за кордоном?

Нам складно оцінити обсяги подання українськими компаніями прямих заявок на торговельні марки безпосередньо до відомств іноземних держав. Однак маємо можливість визначити рівень попиту Мадридської системи міжнародної реєстрації торговельних марок серед національних користувачів, адже Україна є її учасницею.

Мадридська система, яка керується Міжнародним бюро ВОІВ, надає можливість українському заявнику або власнику торговельної марки зареєструвати її одночасно в декількох іноземних країнах шляхом подання однієї міжнародної заявки однією мовою (англійською, французькою чи іспанською) зі сплатою збору в одній валюті. Зрозуміло, що така реєстрація є набагато ефективнішою, ніж реєстрація ТМ у кожній із цих країн окремо. Водночас реєстрація за Мадридською угодою можлива тільки для торговельних марок, що вже

**” Про захист своєї інтелектуальної власності важливо подбати якомога раніше: за можливості навіть до виходу компанії на ринок. / It is important to protect your intellectual property as early as possible, preferably before you enter the market.**

regard to the registration of new types of trademarks, such as positional, holographic, ornamental, motion and multimedia. The use of such marks during registration will help to strengthen market positions and brand awareness. I would like to note that the IP Office (in particular through the National IP&Innovations Hub operating within it) has started consultations on the application of the updated legislation.

## Do you see a growing interest among Ukrainian companies in registering trademarks abroad? What are the main challenges and opportunities for exporters in this area?

It is difficult for us to estimate the volume of direct trademark applications filed by Ukrainian companies directly with foreign offices. However, we are able to determine the level of demand for the Madrid System for the international registration of trademarks among national users, as Ukraine is a member of the system.

The Madrid System, which is administered by the WIPO International Bureau, allows a Ukrainian applicant or trademark owner to register a trademark in several foreign countries simultaneously by filing one international application in one language (English, French or Spanish) with one fee in one currency. Obviously, such registration is much more efficient than registering a trademark in each of these countries separately. At the

зареєстровані в порядку національної реєстрації. Адже вимоги до змісту міжнародної заявки передбачають обов'язковість підтвердження відомством країни походження того факту, що інформація, наведена у міжнародній заяві, відповідає інформації з національного реєстру. Отже, якщо український заявник хоче зареєструвати свою ТМ за Мадридською угодою та Протоколом до неї, то має спочатку зареєструвати цю ТМ в Україні в УКРНОІВІ.

### **Які головні виклики та можливості існують для експортерів у цій сфері?**

Серед головних викликів можна зазначити необхідність вивчення законодавства та практики іноземної країни, забезпечення відповідності товару стандартам ЄС, здійснення процедур оцінки відповідності товару вимогам технічних регламентів ЄС тощо. Крім того, правова охорона торговельної марки має територіальний характер. Тому для реєстрації ТМ за національною процедурою, для подолання попередньої відмови в реєстрації чи здійснення заходів щодо захисту прав, законодавство іноземних країн зазвичай передбачає необхідність залучення патентного повіреного, атестованого у відповідній юрисдикції. Вартість послуг європейських чи американських патентних повірених є значно вищою порівняно з пропозиціями, до яких бізнеси звикли на нашому ринку.

### **Які нові цифрові інструменти допомагають компаніям ефективніше управляти своїми торговельними марками та патентами, особливо у випадку експорту? Як інтеграція інновацій у цей процес може полегшити роботу бізнесу?**

ІР офіс намагається тримати руку на пульсі розвитку цифрових інструментів та розробок штучного інтелекту, які б так чи інакше могли бути дотичними до сфери охорони та захисту інтелектуальної власності в Україні. Значною мірою орієнтирами в цих питаннях для нас сьогодні виступають інструментарії цифровізації, запроваджені ВОІВ та EUIPO.

До ефективних цифрових інструментів, які можуть бути використані власниками прав інтелектуальної власності для полегшення управління такими правами, і активно ними використовуються при вза-



same time, registration under the Madrid Agreement is only possible for marks that have already been registered under the national registration procedure. The requirements for the content of an international application require the office of the country of origin to certify that the information in the international application corresponds to the information in the national register. Thus, if a Ukrainian applicant wishes to register his TM under the Madrid Agreement and its Protocol, he must first register this TM in Ukraine with the Ukrainian Trademark Office.

### **What are the main challenges and opportunities for exporters in this area?**

The main challenges include the need to study the legislation and practice of a foreign country, ensure that the goods comply with EU standards, carry out procedures to assess the compliance of the goods with the requirements of EU technical regulations, etc. In addition, the legal protection of a trademark is territorial in nature, so in order to register a trademark under the national procedure, to overcome a previous refusal of registration or to take measures to protect rights, the laws of foreign countries usually require the involvement of a patent attorney qualified in the relevant jurisdiction. The cost of services provided by European or American patent attorneys is significantly higher than what companies are used to in our market.

### **What new digital tools can help companies manage their trademarks and patents more effectively, especially when exporting? How can the integration of innovation into this process facilitate business operations?**

ємодії з IP офісом, слід віднести засоби, що забезпечують можливість спілкування щодо заявки чи проведення засідання Апеляційної палати (що є органом адміністративного оскарження) в режимі відеоконференції.

Корисними для правовласників є також цифрові інструменти, що реалізують онлайн-доступ до баз даних та інформаційних систем, у яких розміщено рішення Апеляційної палати та судові рішення з практикою у справах щодо інтелектуальної власності. Для компанії, що здійснюють експорт в ЄС, таким інструментом може бути онлайн-ресурс *eSearch Case Law*, що дозволяє відслідковувати практику EUIPO, а також судових органів ЄС і національних судів.

Ми очікуємо на подальше розширення впровадження інструментів штучного інтелекту в процеси, пов'язані з набуттям прав на торговельні марки та патенти, їх управлінням, моніторингом та захистом.

**Як може система міжнародної реєстрації торговельних марок, наприклад, за Мадридською угодою, полегшити вихід українських компаній на міжнародні ринки? Чи бачите Ви потенціал для покращення процесу інтеграції України у цю систему?**

Зручні онлайн-сервіси Мадридської системи (*eMadrid*) забезпечують безпечний доступ до всіх засобів, які можуть знадобитися для подання міжнародної заявки та управління міжнародною реєстрацією, здійсненою за Мадридською системою. Зокрема, надається можливість швидко та ефективно підготувати та подати заявку в електронній формі за допомогою системи електронного подання заявки *eFiling*, порахувати витрати на подання заявки за допомогою *Madrid System Fee Calculator*, ознайомитись із законодавством і практикою відомств держав-учасниць Мадридської системи у *Madrid Member Profiles*, сформулювати перелік товарів і послуг для заявки та оцінити прийнятність термінів у системі *Madrid Goods & Services Manager* («Менеджер товарів і послуг Мадридської системи»), МТП), керувати своїм портфелем міжнародних заявок і реєстрацій, включаючи подання відповідей на повідомлення ВОІВ про недоліки та сплату зборів онлайн. |

The IP Office tries to keep abreast of the development of digital tools and developments in artificial intelligence that may be relevant to the field of intellectual property protection and enforcement in Ukraine. To a large extent, the digitisation tools introduced by WIPO and EUIPO serve as guidelines in these matters.

Effective digital tools that can be used by IP right holders to facilitate the management of such rights, and which are actively used by them in their interaction with the IP Office, include tools that allow communication on an application or a meeting of the Appeals Chamber (an administrative appeal body) via video conferencing.

Digital tools providing online access to databases and information systems containing decisions of the Appeals Chamber and court decisions containing IP-related case law are also useful for right holders. For companies exporting to the EU, one such tool could be the online resource *eSearch Case Law*, which allows tracking the case law of the EUIPO as well as EU and national courts.

We expect to see a further increase in the use of artificial intelligence tools in processes related to the acquisition, management, monitoring and enforcement of trademarks and patents.

**How can the international trademark registration system, such as the Madrid Agreement, facilitate the entry of Ukrainian companies into international markets? Do you see any potential for improving Ukraine's integration into this system?**

The Madrid System's user-friendly online services (*eMadrid*) provide secure access to all the tools you need to file an international application and manage an international registration under the Madrid System. This includes the ability to quickly and efficiently prepare and file an application electronically using the *eFiling* system, calculate filing costs using the *Madrid System Fee Calculator*, familiarise yourself with the laws and practices of the Madrid member states in *Madrid Member Profiles*, create a list of goods and services for an application and assess the eligibility of terms in the *Madrid Goods & Services Manager*, manage your portfolio of international applications and registrations, including. |

## НАЦІОНАЛЬНИЙ ФОРУМ IP LET FORUM 2024 THE NATIONAL FORUM IP LET FORUM 2024

29 листопада 2024 року в Києві успішно відбувся III Національний форум з інтелектуальної власності та інновацій IP LET FORUM, який об'єднав понад 200 учасників – представників бізнесу, органів влади, міжнародних організацій та громадськості. Серед учасників були представники Міністерства економіки України, Європейського Союзу, Верховної Ради, а також власники бізнесу та учасниці Business Woman Club. / On 29 November 2024, the III National Forum on Intellectual Property and Innovation IP LET FORUM was successfully held in Kyiv, bringing together more than 200 participants – representatives of business, government, international organisations and the public. Among the participants were representatives of the Ministry of Economy of Ukraine, the European Union, the Verkhovna Rada, as well as business owners and members of the Business Woman Club.

Форум охопив ключові теми, серед яких інтеграція України до європейського простору, цифровізація, підтримка національних брендів, розвиток інноваційної інфраструктури та захист прав інтелектуальної власності.

Особливу увагу привернула сесія «Національний бренд: "Зроблено в Україні"», де виступила Ганна Крисяк, президентка Business Woman Club. Вона наголосила на важливості впровадження судів із питань

The forum covered key topics, including Ukraine's integration into the European space, digitalisation, support for national brands, development of innovation infrastructure and protection of intellectual property rights.

The session entitled 'National Brand: 'Made in Ukraine' featured a presentation by Hanna Krysiuk, President of the Business Woman Club. She emphasised the importance of introducing intellectual property





інтелектуальної власності, спрощенні процесів реєстрації торговельних марок і підтримці локальних виробників, які успішно виходять на міжнародний ринок. Також пані Ганна символічно привітала всіх жінок-правозахисниць з нагоди Дня захисту прав жінок, наголосивши на важливості їхньої ролі у захисті бізнесу, прав громадян та просуванні українських інтересів у світі.

Серед інших сесій:

- Інтеграційні процеси у сфері інтелектуальної власності, де виступили Роман Бабій (ВРУ) та Олена Орлюк (ІР офіс).
- Майбутнє креативних індустрій, де обговорювали цифровізацію та правові аспекти використання штучного інтелекту.
- Комерціалізація інтелектуальної власності, що висвітлює історії успішних стартапів і залучення інвестицій.
- Географічна ідентичність, яка стосувалася реєстрації географічних зазначень для підтримки локальних виробників.

Ганна Крисяк подякувала керівниці ІР офісу Олені Орлюк за запрошення на захід і можливість порушити важливі теми, пов'язані із захистом прав української продукції, брендів і торговельних марок.

Подія стала потужною платформою для діалогу між державою, бізнесом та експертами, створивши умови для подальшого розвитку інновацій та інтеграції України у світову економіку. |

courts, simplifying the trademark registration process and supporting local producers who successfully enter the international market. She also symbolically congratulated all women human rights defenders on the occasion of the Women's Rights Day, emphasising the importance of their role in protecting business, citizens' rights and promoting Ukrainian interests in the world.

The agenda included the following sessions:

- Integration processes in the field of intellectual property, where Roman Babiy (VRU) and Olena Orliuk (IP Office) spoke.
- The future of creative industries, where the digitalisation and legal aspects of artificial intelligence were discussed.
- The commercialisation of intellectual property session drew attention to the success stories of start-ups and investment attraction.
- Geographical identity addressed the registration of geographical indications to support local producers.

Hanna Krysiuk thanked Olena Orliuk, Head of the IP Office, for the invitation to the event and the opportunity to discuss important topics related to the protection of the rights of Ukrainian products, brands and trademarks.

The event has become a powerful platform for dialogue between the state, business and experts, creating conditions for further development of innovations and integration of Ukraine into the global economy. |

## ЯК БУКОВИНА БУДУЄ МАЙБУТНЄ ЗАВДЯКИ ІННОВАЦІЯМ ТА ПАРТНЕРСТВАМ

### HOW BUKOVYNA IS BUILDING THE FUTURE THROUGH INNOVATION AND PARTNERSHIPS

Чернівецька область не лише долає виклики, спричинені повномасштабною війною, а й активно формує нові стандарти управління. Завдяки стратегічному оновленню регіонального розвитку, впровадженню цифрових технологій і залученню міжнародних партнерів область стає прикладом для інших регіонів України. / The Chernivtsi region is not only successfully overcoming the challenges caused by the full-scale war, but is also actively shaping new standards of governance. Thanks to the strategic renewal of regional development, the introduction of digital technologies, and the involvement of international partners, the region is becoming an example for other regions of Ukraine.



**Альона Атаманюк / Alyona Atamaniuk**

Перша заступниця начальника  
Чернівецької ОВА / First Deputy Head of the  
Chernivtsi Regional State Administration

В інтерв'ю з Альоною Атаманюк, Першою заступницею начальника Чернівецької ОВА, з'ясували як саме Буковина використовує сучасні інструменти для моніторингу та реалізації інвестиційних проєктів, що робить її відкритою для міжнародних інвесторів, як відбувається підтримка місцевого бізнесу та які конкретні кроки спрямовані на покращення соціально-економічного стану регіону.

In an interview with Alyona Atamaniuk, First Deputy Head of the Chernivtsi Regional State Administration, we explore Bukovyna's use of modern tools for monitoring and implementing investment projects, the region's openness to international investors, support for local businesses, and specific steps for improving the region's socio-economic situation.

#### **What innovative approaches are being implemented in the management of the Chernivtsi region?**

The conditions of full-scale invasion have led to changes in many areas, as new approaches are needed in the process of updating strategic documents for the development of the region. A regional-level strategic document, the Chernivtsi Oblast Development Strategy until 2027, was approved in the region. It was adopted in 2021, so it is clear that changes were urgently needed. To update it, we used a territorial approach and smart specialisation, as well as a gender-sensitive analysis of the results of the region's economic and social development. A wide range of experts and stakeholders were involved in the process of developing the changes. In particular, the working group established under the

### **Які інноваційні підходи впроваджуються у процесі управління Чернівецькою областю?**

Умови повномасштабного вторгнення спонукали до змін у багатьох напрямках, адже потрібні нові підходи й у процесі оновлення стратегічних документів розвитку регіону. В області був затверджений стратегічний документ регіонального рівня – Стратегія розвитку Чернівецької області на період до 2027 року. Її приймали 2021 року, тож зрозуміло, що зміни були нагальними. Для її оновлення ми використали територіально-орієнтований підхід і смарт-спеціалізацію, гендерно-чутливий аналіз результатів економічного й соціального розвитку області. До процесу напрацювання змін було залучено широке коло фахівців і представників зацікавлених сторін. Зокрема до Робочої групи, створеної при Чернівецькій обласній військовій адміністрації, ввійшли фахівці структурних підрозділів обласної військової адміністрації, територіальних підрозділів центральних органів виконавчої влади, депутати обласної ради, представники асоціацій ОМС, бізнесу, експерти та науковці. Загалом більше 120 осіб. Також розпочали широке обговорення проєкту оновленої Стратегії. Зараз збираємо ідеї проєктів, які будуть включені до проєкту Плану заходів з реалізації у 2024 – 2027 роках Стратегії розвитку Чернівецької області на період до 2027 року. Цей процес зробили максимально відкритим та із залученням широкого кола стейкхолдерів.

Окрім того, розробили систему рейтингування соціально-економічного розвитку територіальних громад. Щоби виявити системні проблеми розвитку територіальних громад та області в цілому, причини їх виникнення, стимулювати керівництво територіальних громад до напрацювання ефективних управлінських рішень для підвищення фінансової самодостатності місцевих бюджетів та надання якісних і доступних послуг жителям територіальних громад.

### **Що найбільше експортує Чернівецька область?**

Чернівецька область проводить зовнішньоторгівельні операції товарами із партнерами з 109 країни світу. У січні-серпні 2024 року обсяг експорту товарів становив

Chernivtsi Regional Military Administration included specialists from the structural units of the regional military administration, territorial units of the central executive authorities, members of the regional council, representatives of local government associations, the business community, experts and academics. In total, more than 120 people took part. We also launched a broad discussion on the draft of the updated strategy. We are now collecting ideas for projects to be included in the draft Action Plan for the implementation of the Chernivtsi Regional Development Strategy for the period up to 2027 in 2024-2027. This process has also been made as open as possible, involving a wide range of stakeholders.

In addition, a rating system for the socio-economic development of local communities was developed. The aim is to identify systemic problems in the development of local communities and the region as a whole, the reasons for their occurrence and to encourage local community leaders to develop effective management solutions to increase the financial self-sufficiency of local budgets and provide quality and accessible services to local residents.

### **What does Chernivtsi Region export the most?**

Chernivtsi region conducts foreign trade with partners from 109 countries. In January-August 2024 the volume of goods exports amounted to 123 million USD. The volume of exports was USD 123 million, and the volume of imports was USD 335.8 million. USD.

The most exported goods are wood and wood products, prepared foods, furniture, plant products, textile materials and textile products, polymeric materials, plastics and products of animal origin.

For example, exports of textile materials and textile products almost doubled, while exports of polymeric materials, plastics and products made from them increased 1.5 times.

These are the products of our local manufacturers, which meet international standards and compete on the international market.

### **What does the Chernivtsi region import the most?**



**Головне завдання – покращити економічний та інвестиційний клімат в області, збільшити кількість нових підприємств і розширення виробництв, покращення динаміки надходжень до місцевих бюджетів тощо. / The main task is to improve the economic and investment climate in the region, increase the number of new enterprises and production expansion, improve the dynamics of local budget revenues, etc.**

123 млн дол. США, а обсяг імпорту – 335,8 млн дол. США.

Найбільше серед експортованих товарів: деревина і вироби з деревини, готові харчові продукти, меблі, продукти рослинного походження, текстильні матеріали та текстильні вироби, полімерні матеріали, пластмаси та вироби з продуктів тваринного походження.

Наприклад, експортні постачання текстильних матеріалів і текстильних виробів збільшилися майже вдвічі, а полімерних матеріалів, пластмас і виробів з них у 1,5 рази.

Це продукція наших місцевих виробників, яка відповідає міжнародним стандартам і витримує конкуренцію на міжнародному ринку.

#### **Що найбільше імпортує Чернівецька область?**

Основні статті товарної структури імпорту: мінеральні продукти, машини, обладнання та механізми, електротехнічне обладнання, продукція хімічної та пов'язаних з нею галузей промисловості, транспорт.

Збільшилися обсяги імпорту мінеральних продуктів, в тому числі мінеральні палива, нафта і продукти її перегонки. Це 39,7% від загального обсягу імпорту.

#### **Які інноваційні технології впроваджуються Чернівецькою ОВА у сфері публічного адміністрування? Які планують впроваджуватися?**

Для управління та контролю за публічни-

The main items of the commodity structure of imports are mineral products, machinery, equipment and mechanisms, electrical equipment, products of the chemical and allied industries, and means of transport.

The volume of imports of mineral products, including mineral fuels, oil and its distillation products, increased. They accounted for 39.7% of total imports.

#### **What innovative technologies does the Chernivtsi CAA use in the field of public administration? Which ones are planned to be implemented?**

To manage and control public investments, the State Recovery Management Ecosystem DREAM is used, which creates a single digital path for recovery projects and ensures their transparent and efficient implementation at national, regional and local levels. DREAM is a 'one-stop shop' for dealing with reconstruction and modernisation projects.

As of 1 November 2024, 251 investment projects and 42 public investment concepts have been submitted by municipalities in the Chernivtsi region on the DREAM platform. Bukovyna is among the top five in terms of the number of projects listed on DREAM. Thanks to DREAM, municipalities in Chernivtsi Oblast will be able to attract funding for regeneration projects in 2025, both through government programmes and directly from foreign governments.

To increase the region's investment attractiveness, the Chernivtsi Region Investment

ми інвестиціями застосовується Державна екосистема управління відновленням DREAM, яка створює єдиний цифровий шлях проєктів відбудови й забезпечує їх прозору та ефективну реалізацію на національному, регіональному та місцевому рівнях. DREAM – це “єдине вікно” для роботи з проєктами відновлення й модернізації.

Станом на 1 листопада 2024 року громадами Чернівецької області на платформі DREAM виставлено 251 інвестиційний проєкт і 42 концепції публічних інвестицій. Буковина – у п'ятірці лідерів за кількістю проєктів, занесених у DREAM. Завдяки DREAM громади Чернівецької області у 2025 році зможуть залучати фінансування на проєкти відновлення як через державні програми, так і напряму в іноземних урядів.

Для підвищення інвестиційної привабливості регіону триває створення інвестиційного порталу Чернівецької області – платформи, що забезпечує зручний доступ до інформації про можливості для інвесторів. На цьому порталі будуть розміщені актуальні дані про інфраструктурні проєкти, земельні ділянки, виробничі приміщення, чинний бізнес та інші переваги, які пропонує область для інвесторів. Доступність такої інформації в електронному форматі значно полегшує процес прийняття рішень для потенційних інвесторів.

#### **Чи є в області можливості замінити імпортовану продукцію продукцією власного виробництва?**

Єдиними статтями товарної структури імпорту, які можна замінити на території області є: текстильні матеріали та текстильні вироби, продукти рослинного походження та хімічної промисловості, а саме лакофарбова продукція.

Працюємо над програмами підтримки місцевого бізнесу, виробників для того, щоб на ринку було якомога більше товарів українського, буковинського виробництва. Адже розвиток виробництва – це якісний товар, створення нових робочих місць, надходження до бюджетів різних рівнів, підтримка економіки регіону й можливість якомога більше допомагати нашим збройним силам. Адже всі спільно працюємо на перемогу. |



Portal is being created, a platform that provides convenient access to information on opportunities for investors. The portal will provide up-to-date information on infrastructure projects, land, production facilities, existing enterprises and other advantages that the region offers to investors. The availability of such information in electronic format greatly facilitates the decision-making process for potential investors.

#### **Are there opportunities in the region to replace imported products with locally produced ones?**

The only items of the commodity structure of imports that can be substituted in the region are: textile materials and textile products, products of plant origin and chemical industry, namely paints and varnishes.

We are working on a programme to support local businesses and producers to ensure that as many Ukrainian and Bukovinian goods as possible are available on the market. After all, the development of production means high-quality goods, the creation of new jobs, revenue for the budgets of various levels, support for the regional economy and the opportunity to help our armed forces as much as possible. After all, we are all working together to win. |

## ІРПІНЬ: ЯК ГРОМАДА ПЕРЕТВОРЮЄТЬСЯ НА СУЧАСНИЙ ІННОВАЦІЙНИЙ ЦЕНТР

### IRPIN: HOW THE HROMADA IS TRANSFORMING INTO A MODERN INNOVATION CENTRE

Ірпінська громада демонструє приклад ефективного та сучасного підходу до управління, впроваджуючи інноваційні технології та ініціативи у різних сферах життєдіяльності. Від цифровізації документів до створення енергоефективної інфраструктури – місто прагне стати зразком для інших громад України. / The municipality of Irpin is setting an example of an effective and modern approach to governance by introducing innovative technologies and initiatives in various areas of life. From digitising documents to creating an energy-efficient infrastructure, the city is striving to become a model for other municipalities in Ukraine.



**Анджела Макеева / Angela Makeyeva**

Секретар Ірпінської міської ради /  
Secretary of Irpin City Council

Які ключові технології вже працюють в Ірпені, які інновації ще плануються, і як це змінює якість життя мешканців? У інтерв'ю з секретарем Ірпінської міської ради Анджелою Макеевою розкриємо основні аспекти розвитку громади, які роблять її більш безпечною, комфортною та прогресивною.

#### Які інноваційні підходи впроваджуються у процесі управління Ірпінською громадою?

Ірпінська громада активно впроваджує низку інноваційних підходів для підвищення

What key technologies are already in place in Irpin, what innovations are on the horizon, and how is this changing the quality of life for residents? In an interview with Angela Makeyeva, Secretary of Irpin City Council, we reveal the key aspects of the community's development that make it safer, more comfortable and progressive.

#### What innovative approaches are being implemented in the management of Irpin Municipality?

The Irpin community is actively implementing a number of innovative approaches to improve management efficiency. Digitisation is a priority: an electronic document flow has been introduced, reducing bureaucracy and speeding up decision-making.

An important component is the promotion of public initiatives: a public budget has been set up to allow residents to submit their projects and vote on their implementation. Important decisions are discussed in public hearings broadcast online to ensure maximum transparency and public participation.

In terms of energy efficiency and ecology, Hromada has installed smart lighting with energy-saving bulbs and motion detectors,



ефективності управління. У пріоритеті стоїть цифровізація: впроваджено електронний документообіг, що дозволяє зменшити бюрократію та пришвидшити ухвалення рішень.

Важливою складовою є підтримка громадських ініціатив – діє громадський бюджет, завдяки якому мешканці можуть подавати свої проекти та голосувати за їх реалізацію. Питання важливих рішень обговорюються на відкритих слуханнях, що транслюються онлайн для максимальної прозорості та залученості громадськості.

Щодо енергоефективності та екології, громада встановила смарт-освітлення з енергоощадними лампами та сенсорами руху, а також проводить енергомодернізацію будівель, утеплюючи школи, дитсадки та адміністративні приміщення. Паралельно діє програма сортування сміття й облаштовуються еко-майданчики для роздільного збору відходів.

У сфері безпеки громада впровадила системи відеоспостереження з можливістю аналітики для контролю громадського порядку та моніторингу міських потоків.

and is carrying out energy upgrades to buildings, insulating schools, kindergartens and administrative buildings. At the same time, a waste sorting programme is being implemented and eco-platforms for separate waste collection are being set up.

In the area of security, the municipality has installed video surveillance systems with analysis capabilities to control public order and monitor traffic in the city.

Educational and social innovation is also an important area. Modern educational facilities with comfortable learning conditions are being created, and veterans' support centres are operating, providing rehabilitation and social programmes for defenders. For the convenience of the population, we have launched online consultations that allow them to receive psychological, legal or administrative assistance via video.

Faced with the challenges of war, the community is implementing anti-crisis solutions: purchasing reserve fuel, generators and stockpiling resources for emergencies. Coordination centres have been set up to respond quickly to challenges and assist internally displaced people.

Також важливим напрямком є освітні та соціальні інновації. Створюються сучасні освітні простори зі зручними умовами навчання, діють центри підтримки ветеранів, де надають реабілітаційні й соціальні програми для захисників. Для зручності мешканців запущено онлайн-консультації, що дозволяють отримувати психологічну, юридичну чи адміністративну допомогу через відеозв'язок.

Зважаючи на виклики воєнного часу, громада реалізує антикризові рішення: закуповує резервне паливо, генератори та створює запаси ресурсів на випадок надзвичайних ситуацій. Працюють координаційні центри, які оперативно реагують на виклики та підтримують внутрішньо переміщених осіб.

Таким чином, завдяки інноваціям, прозорості та залученню громадськості, Ірпінська громада демонструє ефективне управління й стійкість у сучасних реаліях.

**Які технології інноваційні впроваджуються Ірпінською міською радою в сфері публічного адміністрування? Які планують впроваджуватись?**

Ми в Ірпені вже впровадили кілька важливих інновацій, які значно підвищили ефективність роботи міської ради та взаємодію з мешканцями. Почнемо з цифровізації документообігу. Це дало змогу мінімізувати бюрократію: рішення ухвалюються швидше, а обробка запитів стала набагато зручнішою.

Дуже добре працюють наші онлайн-сервіси для мешканців. Зокрема, ми запровадили портал для звернень громадян – люди можуть подати заявку, скаргу чи пропозицію онлайн, не виходячи з дому. Так само діє електронна черга для запису на прийом, що значно спрощує комунікацію жителів із представниками влади.

Ще один важливий крок – це прозорість у роботі ради. У нас регулярно оприлюднюється інформація про бюджет міста, проекти рішень і результати голосувань депутатів. Відкритість даних підвищує довіру громади та дозволяє людям бачити, як саме використовуються їхні податки.

Особливу увагу ми приділяємо системі безпеки. У місті розгорнуто мережу відео-



Through innovation, transparency and public engagement, the Irpin community is demonstrating good governance and resilience in today's realities.

**What innovative technologies does Irpin City Council use in the field of public administration? Which ones are planned?**

In Irpin, we have already implemented several important innovations that have significantly improved the efficiency of the council and its interaction with citizens. One good example the digitalisation of the document flow. This has helped to minimise bureaucracy: decisions are made more quickly and processing requests has become much more convenient.

Our online services for residents are performing well. We have launched a portal for citizens' complaints, allowing people to submit applications, complaints or suggestions online without leaving home. We also have an electronic queue for making appointments, which simplifies communication between residents and the authorities.

Another important step is transparency in the work of the council. We regularly publish information on the city's budget, draft decisions and the results of deputies' votes. This enhances public trust and enables residents to track the utilisation of their tax contributions.

”

**Наша мета – зробити Ірпінь максимально комфортним, технологічним і безпечним містом. / Our goal is to make Irpin the most comfortable, technologically advanced and secure city possible.**

спостереження з аналітичною функцією, що допомагає забезпечити порядок на вулицях. Камери інтегровані з поліцією, і це дає можливість швидко реагувати на будь-які ситуації.

Що стосується наших планів, то в перспективі ми працюємо над розумним управлінням ресурсами за принципом Smart City. Плануємо створити систему моніторингу комунальних мереж, щоб у реальному часі стежити за станом водопостачання, тепломереж і дорожнього покриття. Це допоможе швидко виявляти проблеми та усувати їх до того, як вони стануть критичними.

Також важливим проектом є розширення електронних послуг – зокрема, ми хочемо запровадити електронний кабінет громадянина, де можна буде сплачувати податки, подавати заяви чи отримувати довідки онлайн.

Ще один напрямок – цифровий соціальний паспорт, який допоможе вести облік соціальних категорій населення для надання адресної допомоги, особливо ветеранам та внутрішньо переміщеним особам.

Окрім цього, ми активно готуємося до можливих кризових ситуацій. Плануємо встановити резервні станції живлення та розробити платформу для швидкого інформування мешканців через мобільні додатки у разі надзвичайних ситуацій.

Наша мета – зробити Ірпінь максимально комфортним, технологічним і безпечним містом. Ми впевнені, що ці інновації стануть вагомим кроком до покращення життя наших мешканців і підвищення ефективності публічного адміністрування.

Ірпінська міська рада демонструє готовність до викликів сучасності, впроваджуючи технології, що не лише покращують управління, а й створюють комфортне середовище для мешканців. |

We prioritise the security system, having installed a video surveillance network with analytical capabilities throughout the city to support law enforcement and maintain public order. This network is integrated with the police, ensuring a rapid response to any situation.

Regarding future plans, we are developing an intelligent resource management system based on the smart city principle. We are developing a system to monitor utility networks in real time, including the water supply, heating networks and road surfaces, to identify and resolve issues promptly.

Another key project is the expansion of electronic services, with the introduction of an electronic citizen's office for online tax payments, application submission and certificate issuance.

Another area is the digital social passport, which will help keep track of social categories of the population in order to provide targeted assistance, especially to veterans and internally displaced persons.

We are also actively preparing for possible crisis situations, including the installation of emergency power plants and the development of a platform to quickly inform residents in case of emergencies through mobile applications.

Our goal is to make Irpin the most comfortable, technologically advanced and secure city possible. We are confident that these innovations will be a significant step towards improving the lives of our residents and increasing the efficiency of public administration.

Irpin City Council is demonstrating its readiness to meet today's challenges by introducing technologies that not only improve governance, but also create a comfortable environment for residents. |

## КОМПАНІЯ «АГРОЛЬ»: ІННОВАЦІЇ ТА ЯКІСТЬ, ЯКІ ПІДКОРЮЮТЬ МІЖНАРОДНІ РИНКИ

### AGROL: INNOVATION AND QUALITY THAT CONQUER INTERNATIONAL MARKETS

Компанія «Агроль» – це сучасне українське підприємство, яке понад 20 років демонструє високі стандарти у виробництві м'ясної продукції. Завдяки орієнтації на якість, впровадженню інноваційних технологій і виходу на міжнародні ринки, компанія впевнено розширює свої позиції як в Україні, так і за кордоном. / Agrol is a modern Ukrainian company that has been setting high standards in the production of meat products for over 20 years. Thanks to its focus on quality, the introduction of innovative technologies and access to international markets, the company is confidently expanding its position both in Ukraine and abroad.



**Юлія Шопська / Yulia Shopska**

Генеральний директор ТЗОВ «Агроль» /  
General Director of Agrol LLC

Про плани модернізації виробництва, збільшення експорту та використання сучасних технологій розповідаємо у нашому інтерв'ю з власницею бізнесу Юлією Шопською.

**Розкажіть, будь ласка, більш детально про свій бізнес. Які інноваційні технології Ви впроваджували за останній час? Які плануєте впровадити?**

Компанія Агроль заснована у 2000 році та є сучасним підприємством, яке спеціалізується на вирощуванні птиці та

In our interview with Yulia Shopska, the owner of the company, we talk about plans to modernise production, increase exports and use modern technologies.

**Please tell us more about your company. What innovative technologies have you introduced recently? Which ones are you planning to introduce?**

Agrol was established in 2000 and is a modern company specialising in poultry and chicken production. We are professionals in poultry farming, having many years of experience and practical application of skills and knowledge, which we constantly update. Our team regularly takes part in international and regional exhibitions and conferences. We raise poultry on high quality feed and carefully selected diets, and we see that the quality of Agrol's products has earned the trust of our partners and end consumers.

Our commitment to development leads to the introduction of the latest technologies to achieve better results. Today, Agrol is planning to modernise its production facilities to increase its poultry slaughtering capacity and to upgrade its waste water treatment facilities, as compliance with environmental requirements is a priority for us. We are in talks with BAADER Poland, which manufactures



виробництві курятини. Ми являємось професіоналами з вирощування, так як у нас багаторічний досвід і практичне застосування вмінь і знань, які ми постійно оновлюємо. Наша команда постійно бере участь у міжнародних і регіональних виставках та конференціях. Вирощуємо птицю на якісних кормах і ретельно підібраних раціонах. Бачимо, що якість продукції Агроль має заслужену довіру партнерів компанії та кінцевих споживачів.

Наше прагнення до розвитку обумовлює впровадження новітніх технологій для досягнення кращих результатів. На сьогоднішній день компанія Агроль планує модернізацію виробництва у частині збільшення потужностей забою птиці та модернізацію очисних споруд, так як дотримання екологічних вимог є пріоритетною частиною нашої роботи. Проводимо переговори з компаніями BAADER Poland, що займається виробництвом обладнання для харчової промисловості, а також MAREX TECHNOLOGY – це одна з провідних європейських компаній у будівництві та модернізації очисних споруд.

#### **Чи експортуєте Ви свою продукцію за кордон?**

Агроль здійснює експорт у країни Європейського Союзу, Африки та Азії.

equipment for the food industry, and MAREX TECHNOLOGY, one of Europe's leading companies in the construction and modernisation of wastewater treatment plants.

#### **Do you export your products abroad?**

Agrol exports to the European Union, Africa and Asia.

#### **If so, how much and where, and if not, are you planning to export?**

As far as exports are concerned, 2014 was our launch year. As exports to the European Union are limited by quotas, we managed to sell around 900 tonnes of our products. Main export countries: Germany, Poland, the Czech Republic, Slovakia and Latvia.

We sold about 200 tonnes to Asia and Africa. By 2025, we plan to export 3,600 tonnes of our meat products to the EU and the rest of the world.

#### **What equipment or products do you import and is there an alternative to what is produced in Ukraine?**

At the moment it is the equipment for the modernisation of workshops and processing plants from Polish companies, which I mentioned earlier. We also cooperate with Ukrainian manufacturers. For example, we buy equipment and components from KATTO GROUP LLC.

**Якщо експортуєте, то в яких обсягах та куди, якщо ні, то чи плануєте експортувати?**

Щодо експорту, то 2024 рік був для нас роком старту. Так як експорт до Європейського Союзу обмежений квотами, то нам вдалося реалізувати близько 900т нашої продукції. Основні країни експорту: Німеччина, Польща, Чехія, Словаччина, Латвія.

В країни Азії та Африки реалізовано близько 200 т. В планах на 2025 рік експортувати 3600 т нашої м'ясної продукції до ЄС та інших країн світу.

**Яке обладнання або продукцію Ви імпортуєте, та чи є для нього альтернатива, вироблена в Україні?**

Станом на сьогодні, це обладнання для модернізації цехів та очисних споруд польських фірм, про які я зазначила вище. З українськими виробниками також працюємо. До прикладу, закуповуємо обладнання та комплектувальні у компанії ТОВ КАТТО ГРУП.

**” Щодо новітніх технологій та інновацій, то наша держава, зокрема, підприємці нашої галузі, стараються «тримати руку на пульсі». / As far as the latest technologies and innovations are concerned, our country, and in particular the entrepreneurs in our industry, are trying to keep their finger on the pulse.**





**Які інновації у Вашій бізнес-галузі широко поширені у світі, наразі недоступні для України?**

Щодо новітніх технологій та інновацій, то держава, зокрема, підприємці нашої галузі, стараються «тримати руку на пульсі» та запроваджувати технології, які стосуються як автоматизації процесів, так і покращення якості самої продукції з дотриманням всіх екологічних норм. Проте, є ще над чим працювати та що удосконалювати. Це стосується роботизації процесів пов'язаних з упакуванням, використанням передових технологій для моніторингу якості продукції, включаючи сенсори та аналітичні програми, використання ультразвукової обробки, що покращило б якість і термін зберігання продуктів, удосконалення процесів переробки відходів і використання екологічних упаковок. Потрібно більше уваги приділяти створенню продуктів з унікальними смаками та властивостями.

Україна активно рухається вперед у переробці м'яса бройлера, але все ще має можливості для розвитку, впроваджуючи сучасні технології та практики для покращення конкурентоспроможності на міжнародному ринку. |

**What innovations in your industry are widespread in the world and not yet available in Ukraine?**

As far as the latest technologies and innovations are concerned, our country, and in particular the entrepreneurs in our industry, are trying to keep their finger on the pulse and introduce technologies that relate both to process automation and to improving the quality of the products themselves in compliance with all environmental standards. However, there is still work to be done and improvements to be made. These include the use of robotics in packaging processes, the use of advanced technology to monitor product quality including sensors and analytical software, the use of ultrasonic processing to improve product quality and shelf life, improved waste management and the use of environmentally friendly packaging. More attention should be paid to creating products with unique flavours and characteristics.

Ukraine is actively moving forward in broiler meat processing, but still has room for development by introducing modern technologies and practices to improve competitiveness in the international market. |

## **INTEGRAS – ПЕРШИЙ І НАЙБІЛЬШИЙ ФОРУМ УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДИ В ШВЕЙЦАРІЇ**

### **INTEGRAS – THE FIRST AND LARGEST FORUM OF THE UKRAINIAN COMMUNITY IN SWITZERLAND**

19 жовтня 2024 року в Берні відбувся перший і найбільший форум «IntegraS: інтеграція, адаптація та працевлаштування українських біженців у Швейцарії», який об'єднав представників швейцарських та українських організацій, а також самих українських біженців. Метою заходу було створення платформи для діалогу про виклики та можливості інтеграції українців у швейцарське суспільство та ринок праці. Форум став важливою подією для обговорення спільних проблем, пошуку нових рішень та обміну досвідом у сфері інтеграції. / On 19 October, the first and largest forum «IntegraS: Integration, Adaptation and Employment of Ukrainian Refugees in Switzerland» was held in Bern, bringing together representatives of Swiss and Ukrainian organisations, as well as Ukrainian refugees. The event aimed to create a platform for dialogue on the challenges and opportunities for Ukrainians to integrate into Swiss society and the labour market. The Forum became an important event for discussing common problems, finding new solutions and exchanging experiences in the field of integration.





Організаторами форуму виступила команда VIDNOVA Ukrainian-Swiss Foundation за підтримки Vineyard Bern та Jewish Culture Center. Захід зібрав понад 600 учасників і 32 спікерів, тривав протягом 7 годин та включав три панельні дискусії і три воркшопи. Окрім обговорень, учасники мали можливість познайомитися з виробами українських митців та скуштувати традиційні страви української кухні.

#### **Амбітна мета Швейцарії: досягнення 40% зайнятості серед українців**

Однією з ключових тем форуму стала амбіційна ціль швейцарського уряду – підвищити рівень зайнятості серед українців зі статусом S з 28% до 40% до 2025 року. Учасники форуму обговорювали виклики, пов'язані з інтеграцією українців, та кроки, які необхідні для досягнення цієї мети. Представники державних організацій, таких як SEM (Державний секретаріат з питань міграції), RAV (регіональні центри зайнятості) та BIZ (кар'єрні консультаційні центри), поділилися своїм баченням ролі держави у цьому процесі.

Форум відкрила Оlesia Тарасенко, голова оргкомітету та ініціаторка форуму, президентка Ukrainian-Swiss Foundation VIDNOVA, представниця журналу Business Woman в Швейцарії. У своєму виступі вона підкреслила важливість створення платформи, що об'єднує бізнес, державні

The Forum was organised by the VIDNOVA Ukrainian-Swiss Foundation team with the support of Vineyard Bern and the Jewish Cultural Centre. The event brought together over 600 participants and 32 speakers, lasted over 7 hours and included three panel discussions and three workshops. In addition to the discussions, participants had the opportunity to see the products of Ukrainian artists and taste traditional Ukrainian cuisine.

#### **Switzerland's ambitious goal: 40% employment for Ukrainians**

One of the main topics of the Forum was the ambitious goal of the Swiss government to increase the employment rate of Ukrainians with S-status from 28% to 40% by 2025. Forum participants discussed the challenges of integrating Ukrainians and the steps needed to achieve this goal. Representatives of state organisations such as the SEM (State Secretariat for Migration), RAV (Regional Employment Centres) and BIZ (Career Advisory Centres) shared their vision of the role of the state in this process.

The Forum was opened by Olesia Tarasenko, Chair of the Organising Committee and initiator of the Forum, President of the Ukrainian-Swiss Foundation VIDNOVA and representative of Business Woman magazine in Switzerland. In her speech, she stressed the importance of creating a platform that brings together businesses, government

органи, міжнародні організації та громадські ініціативи для комплексної підтримки українських біженців у Швейцарії. На форумі прозвучали виступи як із української, так і зі швейцарської сторони, що надали різнобічний погляд на процес інтеграції та адаптації українців у Швейцарії.

#### **Панельні дискусії: інтеграційні питання, працевлаштування та успішні кейси**

- Форум включав три панельні дискусії, де експерти обговорювали політику працевлаштування, бар'єри та можливості для інтеграції українців.
- Перша дискусія зосереджувалася на правових можливостях, які надає статус S, та ефективності інтеграційних програм, таких як мовні курси та освітні ініціативи.
- Друга дискусія була присвячена практичним аспектам працевлаштування. Спікери обговорювали, як мовні навички, визнання дипломів та культурні відмінності впливають на інтеграцію українців.
- Третя дискусія висвітлила роль українських громадських організацій у підтримці біженців. Учасники поділилися успішними прикладами економічної інтеграції українців у Швейцарії та практичними рекомендаціями щодо працевлаштування.

#### **Висновки та подальші кроки**

Форум «IntegraS» показав, що інтеграція українців у швейцарське суспільство вимагає скоординованих зусиль як від уряду, так і від громадських організацій та бізнесу. Одним із ключових висновків стала необхідність активної взаємодії між державними службами та громадськими ініціативами, а також адаптації програм підтримки відповідно до потреб кожного регіону. Форум став першою масштабною подією, що об'єднала широке коло учасників для вирішення питань інтеграції, адаптації та працевлаштування українських біженців. Цей захід продемонстрував відкритість Швейцарії до підтримки українських біженців і підтвердив, що за умови ефективної співпраці можливо досягти позитивних змін у соціальній та економічній інтеграції. |

agencies, international organisations and public initiatives to provide comprehensive support for Ukrainian refugees in Switzerland. The forum featured speeches from both the Ukrainian and Swiss sides, providing a diverse perspective on the process of integration and adaptation of Ukrainians in Switzerland.

#### **Panel discussions: integration issues, employment and success stories**

The Forum included three panel discussions where experts discussed employment policies, barriers and opportunities for the integration of Ukrainians.

- The first discussion focused on the legal possibilities offered by S-status and the effectiveness of integration programmes such as language courses and educational initiatives.
- The second discussion focused on the practical aspects of employment. Speakers discussed how language skills, diploma recognition and cultural differences affect the integration of Ukrainians.
- The third session highlighted the role of Ukrainian NGOs in supporting refugees. Participants shared successful examples of economic integration of Ukrainians in Switzerland and practical recommendations for employment.

#### **Conclusions and next steps**

The IntegraS Forum demonstrated that the integration of Ukrainians into Swiss society requires coordinated efforts by government, civil society organisations and the business community. One of the key conclusions was the need for active cooperation between government services and civil society initiatives, as well as the need to tailor support programmes to the needs of each region. The Forum was the first large-scale event to bring together a wide range of participants to address the issues of integration, adaptation and employment of Ukrainian refugees. This event demonstrated Switzerland's openness to supporting Ukrainian refugees and confirmed that with effective cooperation, positive changes in social and economic integration can be achieved. |



## ПРО СПІВПРАЦЮ УКРАЇНИ ТА ПОЛЬЩІ, ВИКЛИКИ ІСТОРІЇ ТА ПІДТРИМКУ УКРАЇНЦІВ UKRAINE-POLAND COOPERATION, HISTORICAL CHALLENGES, AND SUPPORTING UKRAINIANS

У 2021–2023 роках польський експорт в Україну зріс більш ніж на 80% порівняно з попередніми роками. У 2023 році Україна імпортувала з Польщі втричі більше, ніж експортувала. Тенденції ринку свідчать, що цей відсоток зберігатиме тенденцію до зростання. На тему співпраці між Україною та Польщею ми поспілкувалися з пані Веронікою Марчук, Представницею Омбудсмена України в Польщі та Уповноваженою з питань ринку України в Польсько-Українській торгівельній палаті. / In 2021-2023, Polish exports to Ukraine increased by more than 80% compared to previous years. In 2023, Ukraine imported three times more from Poland than it used to import. Market trends indicate that the percentage will continue to grow. On the topic of Ukraine-Poland cooperation, we spoke with the honorable Ms. Weronika Marczuk, Representative of the Ombudsman of Ukraine in Poland and Commissioner for the Ukrainian Market at the Polish-Ukrainian Chamber of Commerce.



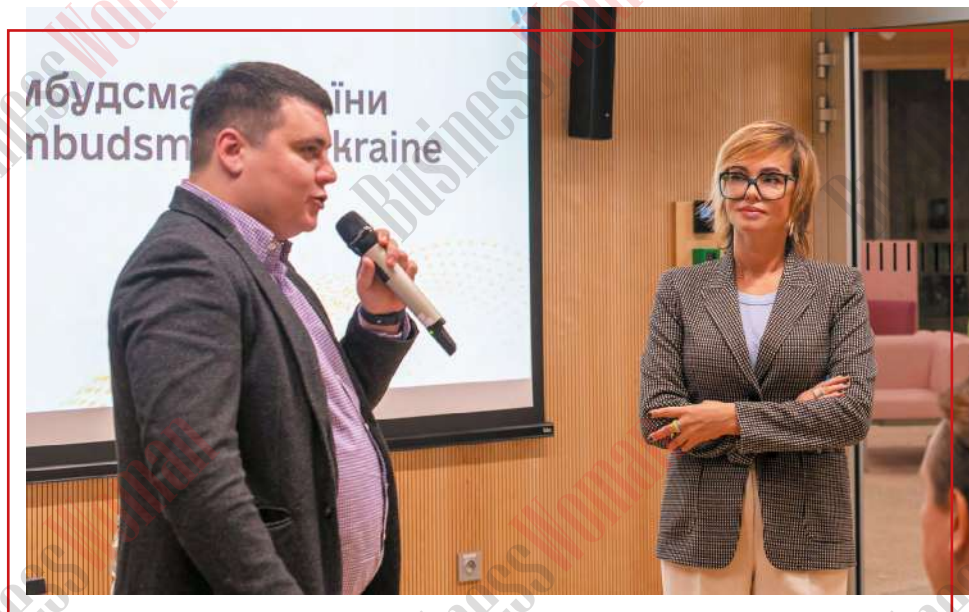
### Вероніка Марчук / Weronika Marchuk

представник Омбудсмена України в Польщі та уповноважена до справ ринку України в Польсько-Українській торгівельній палаті / Vice Chairman of the Council, Market Affairs Commissioner for Ukraine at the Polish-Ukrainian Chamber of Commerce, and Representative of the Ukrainian Ombudsman in the Republic of Poland

**Ms. Weronika, how long have you been working at the Polish-Ukrainian Chamber of Commerce and what projects have you implemented to promote cooperation between the two countries?**

The Polish-Ukrainian Chamber is a very unique organization. It has been founded 32 years ago, and I have been working there since 2018. It is a bilateral mirror chamber, meaning that both Ukraine and Poland have the same structure, presidents on both sides, and all bodies are identical. Today we have many implemented projects.

I personally love the project called "Business Missions", which is the Chamber's specialization, based on the fact that a certain business environment, for example, from Poland, orders a business mission to Ukraine. Mostly, it is a request from a specific niche or regional representative office that comes to Ukraine and wants to get acquainted with their Ukrainian counterpart. I personally have also implemented such missions while working in Kyiv, and it is a very interesting experience for both sides. We individually select all the activities, during 3 days the participants visit local companies,



**Пані Вероніко, як давно Ви працюєте в Польсько-Українській торгівельній палаті і які проекти були реалізовані для просування співпраці між країнами?**

Польсько-Українська Палата – унікальна організація. Вона існує вже 32 роки, а я працюю в ній від 2018 року. Це двостороння дзеркальна палата, яка працює як в Україні, так і в Польщі. Президенти цієї палати є з обох сторін, між собою вони є тотожними. На сьогодні ми маємо багато реалізованих проектів у цьому напрямку.

Я особисто люблю проект «Місії господарчі». Це спеціалізація Палати, яка полягає в тому, що певне бізнес-середовище, наприклад, з Польщі, замовляє господарчу місію в Україні. Переважно це запит від конкретної ніші чи представництва регіону, яке приїжджає до України, щоб познайомитися зі своїм українським відповідником. Мені також доводилося реалізовувати такі місії під час роботи в Києві, отримавши цікавий досвід для двох сторін. Протягом 3 днів учасники відвідують місцеві підприємства, партнерів і, крім того, обов'язково отримують загальну інформацію про все, що є в секторі. Окремо організуються B2B зустрічі індивідуально під кожного. В такому порядку приймають сторону з України, коли її представники приїжджають до Польщі. Зараз таких зустрічей є багато, оскільки інформація й обмін досвідом у цій сфері є необхідним сьогодні.

partners and, in addition, they receive general information about everything that is available in the sector and, obviously, B2B meetings are already individually tailored to each. They also take the same approach when they come to Poland. There are many people coming now, and they also need information and exchange of experience, so these meetings are cyclical and very effective.

**You work a lot with Polish business, how do local businessmen perceive the Ukrainian market? Are there any barriers to entering it, and if so, what are they?**

I think, Polish business is very serious about being one of the main players in Ukraine. Moreover, more than 2000 serious managers have been working in Ukraine since 2004-2006, 2014-2018. These were the stages when new companies were opening, not only Polish but also global companies. Poles were eagerly hired for managerial positions because they understand the market, language, etc. better. The Poles also know that Ukraine is seriously negotiating with other countries to cooperate in the reconstruction process. There are a lot of stories now that indicate that Poles are not taken seriously today, so there is, let's say, a state of frustration. We talk about it, we hear about it, but we believe that a balance will be found. Poland has a huge experience of transformation, and we must use it.

**Ви багато працюєте з польським бізнесом. Як місцеві бізнесмени сприймають український ринок? Чи є бар'єри виходу на нього, якщо так, то які?**

Польський бізнес серйозно налаштований на те, щоб бути одним із головних гравців в Україні. Понад 2000 серйозних менеджерів працює в Україні з 2004-2006, 2014-2018 років. Це були етапи, коли відкривалися нові компанії (мова не лише про польські, а і світові компанії). На керівні посади охоче брали поляків, оскільки вони більше розуміють ринок, мову і тд. Поляки знають, що Україна веде переговорний процес із іншими державами щодо відбудови країни. Зараз існує багато історій, які вказують на те, що поляків не зовсім серйозно сприймають, і це є стан розчарування. Ми про це розмовляємо, чуємо, але віримо, що баланс знайдеться. Польща має величезний досвід трансформації, його треба обов'язково використати.

**Ви як найвідоміша українка в Польщі, як це в такий непростий час бути мостом/балансувати між двома національностями, коли пропаганда намагається розділити ще більше нас, розкажіть про те з якими приємними та складними ситуаціями Ви стикались на цій основі?**

НМоя ситуація дуже непроста, тому що я вже 27 років не маю українського громадянства. Коли я розмовляю українською, захищаю інтереси України, намагаючись бути на її боці, я маю бути дуже уважною. Складно іноді пояснити другій стороні, що я намагаюся бути серцем і в Україні, і в Польщі.

Мені нелегко, тому що коли я захищаю українців, то зазвичай отримую критику. За моїми плечима безліч благодійних заходів, програм там проєктів, сотні інтерв'ю. Завжди знайдеться якийсь радикал, котрий напише: "Ви разом зі своїми українцями...?!" Коли я представляю чи захищаю бачення поляків, тоді мене запитують: «То ти наша чи не наша?». Я мрію про те, щоб ми взагалі не ділили себе в таких випадках: коли йдеться про нас, спільні інтереси, мир, дітей та про майбутнє. Нам треба думати не про те, що нас ділить, а про те, що нас об'єднує. До цього я прийшла.

А взагалі, я завжди намагаюся популяризувати Україну в Польщі через різні на-

**As the most famous Ukrainian woman in Poland, what is it like to be a bridge/balance between two nationalities in such a difficult time, when propaganda is trying to divide us even more, tell us about the pleasant and difficult situations you have encountered on this basis?**

My situation is very difficult, because I have not had Ukrainian citizenship for 27 years. When I speak Ukrainian, defend Ukrainian interests and try to be on the side of Ukraine, I also have to be very careful. Sometimes it is difficult to explain to the other party that I am trying to be the heart of both Ukraine and Poland.

It's not easy for me, because when I defend Ukrainians, I usually get criticized. I've done a lot of charity events, project programs, and hundreds of interviews. There is always some radical who will write: "Are you with your Ukrainians...?" and so on. When I represent or defend the vision of Poles. Then I am asked: "Are you ours or not?". That's why I dream that we don't divide ourselves at all in such cases, when it's about us, about our common interest, about peace, about children, about the future. We will always come to an agreement, we are all human beings, and we have a common place. In my opinion, this place is the Earth, so we need to think not about what divides us, but about what unites us. And this is what I came to.

In general, I always try to popularize Ukraine in Poland through various means: I have just returned from the Vatican, where I am organizing an exhibition of Ivan Marczuk-it is a great honor to present our brilliant artist at this level. In March, I will launch my own program on a new Polish TV channel, which will become another platform for popularizing Ukrainian culture, business, and achievements. This is a historic moment and it is impossible not to be grateful to Poland for this. Just imagine: state television opens a Ukrainian-language channel for Ukrainians around the world. I invite you to join us! There are many other examples of support for businesses or entrepreneurs from Ukraine: recently, the opening of Andre Tan's first boutique in Poland, which is an important step for the representation of Ukrainian fashion business on the international level. Ukrainians are steadily gaining ground in Poland, and this inspires me to work even harder to strengthen our ties.

прями: власне повернулася з Ватикану, де організувала виставку Івана Марчука – це велика честь презентувати нашого геніального художника на такому рівні. З березня стартує моя авторська програма на новому польському телеканалі, що стане ще однією платформою для популяризації української культури, бізнесу та досягнень. Це історичний момент і неможливо за це не бути вдячним Польщі. Тільки уявіть: державне телебачення відкриває україномовний канал для українців в усьому світі. Запрошуюю обов'язково! Є багато інших прикладів підтримки для бізнесу чи підприємців з України: нещодавно відбулося відкриття першого магазину українського бренду Андре Тана в Польщі, що є важливим кроком для представлення українського модного бізнесу на міжнародному рівні. Українці впевнено здобувають Польщу, і це надихає мене працювати ще більше для зміцнення наших зв'язків.

**Пані Вероніко, Вас зараз призначено на дуже важливу функцію, Представником Омбудсмена України в Польщі. Ви, як правозахисниця, адвокат, шеф товариства друзів України, як вважаєте, чи зможете вагомо допомагати українцям в Польщі**

Це величезна честь та визнання, коли Омбудсман призначає тебе на таку посаду. Ця функція – громадська, і тому перед нами дуже багато викликів. Щоб налагодити роботу на території такої великої держави для такої кількості українців так, як би хотілося, потрібен великий штат. Хочеться всім допомогти і вирішити всі справи, хоч це і буде складно. Дуже добре, що є такі повноваження, через які ми можемо використовувати мою позицію, становлену в Польщі 30 років. Це важлива додаткова місія та відповідальність, яка прийшла до мене після багатьох років роботи в цьому напрямку. Раніше все йшло від серця та потреб, а тепер – це офіційна сфера. Я заохочую всіх більше використовувати ті можливості, які надає Польща. Ми вже зробили декілька потужних заходів, зокрема: анкетування громадян, розглянули під 100 звернень та маємо вже конкретні історії успіху. Дуже радію, що працюємо з таким чудовим Омбудсменом як Дмитро Лубінець. Команда у Києві працює відмінно і те, що вдалося нам спільно зробити за цей час – показник великої ефективності. |



**Ms. Weronika, you have now been appointed to a very important function, the Representative of the Ombudsman of Ukraine in Poland. As a human rights activist, lawyer, and head of the Friends of Ukraine Society, do you think you will be able to help Ukrainians in Poland in a meaningful way? Will this position help you do so?**

It is a great honor and recognition when the Ombudsman appoints you to such a position, because we remember that this is a public function and therefore we face many challenges. It's a challenge to build the work we would like to do on such a large territory of a large country, for so many Ukrainians, because it requires a large staff. And I would like to help everyone and solve all the problems, but it will be difficult. It is very good that we have such powers and that we can use my position, which after 30 years here is not a small one. I feel that this is an important additional mission and responsibility that has come to me after years of work in this area. Previously, everything came from the heart and out of necessity, and now it has become an official sphere. I believe that everything real is for the common good and will bring good results. I hope that there will be fewer and fewer cases that require the help of the Ombudsman. And I encourage everyone to simply make more use of what is already available in Poland. We have already taken several powerful measures, surveyed citizens, reviewed over 100 appeals and have success stories. I am very glad that we are working with such a great Ombudsman as Dmytro Lubinets, the team in Kyiv is working perfectly and what we have managed to do together during this time is an indicator of great efficiency. |

## ЗАСНОВНИЦЯ BUSINESS WOMAN PRO CANADA ВІДКРИЛА ПЕРШИЙ КУРС З «AI MASTERY» В КАНАДІ

### FOUNDER OF BUSINESS WOMAN PRO CANADA LAUNCHES THE FIRST COURSE «AI MASTERY» IN CANADA

Надія Яшан, засновниця організації Business Woman PRO Canada, вже не перший рік допомагає підприємцям, зокрема жінкам, розвивати та підтримувати бізнес. Хоча організація спершу була створена для об'єднання та підтримки жінок, платформа стала місцем навчання для всіх зацікавлених у сучасних технологіях, а нещодавно запустила курс із штучного інтелекту (ШІ) "AI Mastery", що став важливим кроком у розвитку освітніх ініціатив Business Woman PRO Canada. Цей курс зібрав як жінок, так і чоловіків, які прагнуть освоїти нові інструменти для успішного ведення бізнесу. Поговоримо з Надією про розвиток платформи, важливість знань про ШІ та їхню роль у сучасному підприємництві. / Nadiya Yashan, the founder of Business Woman PRO Canada, has been supporting entrepreneurs – especially women – in building and sustaining their businesses for many years. Although the organization was initially created as a platform to unite and empower women, it has since evolved into a learning hub for anyone interested in modern technologies. Recently, it launched an artificial intelligence (AI) course called "AI Mastery," marking a significant step in Business Woman PRO Canada's educational initiatives. This course has brought together both women and men eager to master new tools for business success. In our interview, we spoke with Nadiya about the platform's development, the importance of AI knowledge, and its role in modern entrepreneurship.

**Надіє, як Ви прийшли до ідеї створення Business Woman PRO Canada і що Вас надихнуло на запуск цієї платформи?**

Спочатку моя ідея була об'єднати жінок, які мають бізнес чи хочуть розпочати його в Канаді і надати їм підтримку, адже я сама пройшла через багато викликів, коли розпочинала свою справу в Канаді. Однак, з часом ми побачили, що наша платформа привертає увагу не лише жінок, але й багатьох підприємців, незалежно від статі. У нас проводились різноманітні семінари і тренінги, які допомагали всім, хто цікавився розвитком бізнесу. Ми проводимо дуже багато різноманітних заходів. Через якийсь час ми помітили велику зацікавленість у сучасних

**Nadiya, what inspired you to create Business Woman PRO Canada, and how did you come up with the idea to launch this platform?**

Initially, I wanted to create a platform to unite women who are running or aspiring to start a business in Canada and provide them with support, as I faced many challenges myself when I first started my own business here. Over time, however, we noticed that our platform attracted not only women but also many other entrepreneurs, regardless of gender. We held various seminars and workshops to help those interested in business growth, and we began hosting a wide range of events. After a while, we noticed a grow-



технологіях і, відповідно, зрозуміли важливість інтеграції цих знань у нашу програму.

**Чому Ви вирішили додати до програми курс із штучного інтелекту, і як він доповнює загальну місію Business Woman PRO Canada?**

Ми живемо в цифрову епоху, де технології стають важливою складовою успіху будь-якого бізнесу. Штучний інтелект – це потужний інструмент, який може значно оптимізувати бізнес-процеси, автоматизувати рутинні завдання та підвищити ефективність. Наш курс "AI Mastery" не був частиною первинної концепції платформи, але швидко став ключовою програмою, оскільки допомагає нашим учасникам отримати знання, необхідні для адаптації до сучасних викликів. Ми бачимо це як нашу внесок у розвиток нових напрямків для підприємців.

**Як реагують студенти на цей курс? Чи є вже перші результати?**

Це все дуже нове і люди інколи з обереж-

ing interest in modern technology, which led us to realize the importance of integrating these skills into our program.

**Why did you decide to add an AI course to your program, and how does it align with the overall mission of Business Woman PRO Canada?**

Answer: We live in a digital age, where technology is a key component of any business's success. Artificial intelligence is a powerful tool that can optimize business processes, automate routine tasks, and improve efficiency. Our course, "AI Mastery," wasn't part of the platform's original concept, but it quickly became a central program because it provides participants with the knowledge needed to adapt to modern challenges. We view this as our contribution to developing new opportunities for entrepreneurs.

**How have students reacted to the course? Have you seen any early results?**

This is all very new, and people are some-

ністю відносяться до цієї теми. Багато хто навіть з якоюсь категоричністю несприйняття. Перше, що сходить їм на розум – штучний інтелект забере робочі місця. Я завжди наголошую на тому, що людину не зможе замінити ніякий штучний інтелект, але він може дати нові ідеї і дуже допомогти в роботі. Хто зважився – це наші перші студенти.

Їх відгуки – неймовірно надихаючі. Незважаючи на те, що для багатьох це перше знайомство з ШІ, вони вже бачать, як ці знання можуть бути корисними в їхніх бізнесах. Наш курс орієнтований не тільки на теорію, але й на практичне застосування ШІ у різних галузях, від маркетингу до клієнтського обслуговування. Студенти діляться першими успішними кейсами, що показують, як навіть початкове знайомство з ШІ дає конкретні результати у збільшенні ефективності та зниженні витрат.

**Чому, на Вашу думку, підприємцям так важливо розвивати навички в сфері штучного інтелекту?**

ШІ – це інструмент, який дає конкурентну перевагу, і він не обмежується великими корпораціями. Уявіть собі, що ви можете автоматично аналізувати поведінку клієнтів, прогнозувати попит чи ефективно організувати робочий час – це ті можливості, які надає ШІ. Особливо для малого та середнього бізнесу, який має обмежені ресурси,

times cautious about the topic. Many even approach it with a sense of skepticism, as their first thought is that AI will take over jobs. I always emphasize that no AI can replace the human element, but it can bring new ideas and significantly aid in business tasks. Those who took the leap are our first students.

Their feedback has been incredibly encouraging. Despite AI being new to many of them, they are already seeing how this knowledge can benefit their businesses. Our course isn't limited to theory but focuses on practical applications of AI across fields, from marketing to customer service. Students have shared initial success stories, showing how even a basic understanding of AI yields tangible results in efficiency and cost reduction.

**Why do you think it's so important for entrepreneurs to develop AI skills?**

AI provides a competitive edge, and it's not limited to large corporations. Imagine being able to automatically analyze customer behavior, forecast demand, or efficiently manage schedules—these are just a few capabilities AI offers. For small and medium-sized businesses with limited resources, AI knowledge can be a key factor in success. That's why we wanted to make this knowledge accessible to everyone seeking

”

**ШІ – це інструмент, який дає конкурентну перевагу, і він не обмежується великими корпораціями. Уявіть собі, що ви можете автоматично аналізувати поведінку клієнтів, прогнозувати попит чи ефективно організувати робочий час – це ті можливості, які надає ШІ. /**

***AI provides a competitive edge, and it's not limited to large corporations. Imagine being able to automatically analyze customer behavior, forecast demand, or efficiently manage schedules—these are just a few capabilities AI offers.***



знання в сфері ШІ можуть стати ключовим фактором успіху. Тому ми хотіли зробити ці знання доступними для всіх, хто прагне залишатися в курсі сучасних змін та використовувати новітні технології для розвитку власної справи чи навіть удосконалення розвитку власних соціальних мереж.

#### **Які плани Ви маєте на майбутнє для Business Woman PRO Canada і для курсу з ШІ?**

Ми бачимо великий потенціал у розвитку нашої освітньої програми. Наш курс "AI Mastery" – це лише початок, ми плануємо додати нові напрямки, наприклад, курси з цифрового маркетингу, розвитку бренду в соцмережах та електронної комерції. Business Woman PRO Canada надалі буде платформою для підприємців, які шукають знання, підтримку та натхнення. Наша мета – допомагати усім, хто хоче адаптуватися до нових реалій бізнесу і мати знання, необхідні для успіху в сучасному світі. |

to stay updated on the latest trends and use modern technology to grow their business or even enhance their social media development.

#### **What future plans do you have for Business Woman PRO Canada and the AI course?**

We see great potential in expanding our educational program. Our "AI Mastery" course is just the beginning. We plan to introduce new subjects, such as digital marketing, brand development on social media, and e-commerce. Business Woman PRO Canada will continue to be a platform for entrepreneurs seeking knowledge, support, and inspiration. Our goal is to support everyone who wants to adapt to the new realities of business and gain the skills necessary for success in today's world. |

## МИ ЖИВЕМО В ІЛЮЗІЇ, ЩО У НАС Є МІЖНАРОДНИЙ ПОРЯДОК

### WE LIVE IN THE ILLUSION THAT WE HAVE AN INTERNATIONAL ORDER

Олександра Матвійчук, відома правозахисниця та лауреатка Нобелівської премії, спеціально в інтерв'ю для читачів журналу Business Woman, поділилася своїми думками щодо сучасного стану міжнародного правопорядку та прав людини. Олександра розповіла про те, як Нобелівська премія зробила голос правозахисників Канади видимим для міжнародної спільноти, і наскільки важливо донести правду про злочини, вчинені росією у Чечні, Грузії, Сирії та Україні. Детальніше в матеріалі. / Oleksandra Matviichuk, renowned human rights activist and Nobel laureate, shared her thoughts on the current state of international law and human rights in an exclusive interview for Business Woman magazine readers. Oleksandra spoke about how the Nobel Prize has made the voices of Canadian human rights defenders visible to the international community and emphasized the importance of exposing the crimes committed by Russia in Chechnya, Georgia, Syria, and Ukraine. Read more in the article.



**Олександра Матвійчук**  
/ Oleksandra Matviichuk

#### Що для Вас Нобелівська Премія?

Насамперед, це велика відповідальність. Десятиріччями голоси правозахисників із нашої частини світу не було чути. Ми розказували як Росія знищувала власне громадянське суспільство – вбивала журналістів, ув'язнювала активістів, розганяла мирні демонстрації. Російська війська

#### What does the Nobel Prize mean to you?

First and foremost, it is a great responsibility. For decades, the voices of human rights defenders from our part of the world were not heard. We talked about how Russia was destroying its own civil society – killing journalists, imprisoning activists, dispersing peaceful demonstrations. Russian troops committed horrific crimes in Chechnya, Georgia, Syria, Mali, and Libya. But the civilized world turned a blind eye to this. And Putin believed that he could do anything. The Nobel Peace Prize made the voices of human rights defenders from our part of the world visible.

#### How do you assess the current state of human rights in Ukraine and in the world in general?

The international system of peace and security does not work. We live in the illusion that we have an international order. This has long been obvious to people in Somalia, Sudan, Syria, to the victims of dictatorship in Belarus, and now to people in Ukraine. And



вчиняли жахливі злочини у Чечні, Грузії, Сирії, Малі, Лівії. Але цивілізований світ закривав на це очі. І Путін повірив, що може робити усе, що завгодно. Нобелівська премія миру зробила голос правозахисників із нашої частини світу видимим.

#### **Як Ви оцінюєте сучасний стан прав людини в Україні та у світі загалом?**

Міжнародна система миру і безпеки не працює. Ми живемо в ілюзії, що у нас є міжнародний порядок. Це стало давно очевидним для людей в Сомалі, Судані, Сирії, для жертв диктатури в Білорусі і тепер для людей в Україні. А оскільки до України зараз прикута увага світу, то це стає очевидним і людям у країнах розвинутої демократії.

Їхні права і безпека залежить не від ООН, а від того, чи живуть вони в країні із могутнім військовим потенціалом, чи є в їхній країні нафта і газ, і тому інші країни закривають очі на те, що влада робить із людьми в цій країні. Я за кардинальну реформу міжнародної системи миру та безпеки, інакше світ рухатиметься в небезпечному напрямку.

Україна – це приклад того, що люди, які борються за свою свободу, сильніші за

since the world's attention is now focused on Ukraine, it is becoming obvious to people in developed democracies as well.

Their rights and security depend not on the UN, but on whether they live in a country with a powerful military potential, whether there is oil and gas in their country, and therefore other countries turn a blind eye to what the authorities do to people in this country. I am for a radical reform of the international system of peace and security; otherwise, the world will move in a dangerous direction.

Ukraine is an example that people who fight for their freedom are stronger than the second army in the world. When both the West and Putin were convinced that Kyiv would fall in 3-4 days, when international organizations evacuated their personnel, it turned out that ordinary Ukrainians took responsibility upon themselves. Ordinary people made their way to besieged cities with humanitarian aid, saved others under artillery fire, and evacuated the population without any green corridors. Ordinary people do extraordinary things, and it was they who managed to change the course of history faster than the intervention of the United Nations.



**Я точно знаю, що всі наші зусилля мають сенс. Майбутнє не гарантоване, але ніким наперед не визначене. Тож у нас точно є шанс своїми діями створити те майбутнє, яке ми хочемо мати для нас та наших дітей. / I know for sure that all our efforts make sense. The future is not guaranteed, but it is not predetermined either. So we certainly have a chance to create the future we want for ourselves and our children with our actions.**

другу армію світу. Коли і Захід, і Путін були переконані, що Київ за впаде 3–4 дні, коли міжнародні організації евакуювали свій персонал – виявилось, що звичайні українці взяли відповідальність на себе. Звичайні люди пробивалися в оточенні міста з гуманітарною допомогою, рятували інших під артилерійським вогнем, проводили евакуації населення без будь-яких зелених коридорів. Звичайні люди роблять надзвичайні речі, і саме вони змогли змінити хід історії швидше, ніж втручання Організації Об'єднаних Націй.

**Які, на Вашу думку, основні виклики, з якими стикаються правозахисники сьогодні і чи вони змінилися з початком повномасштабного вторгнення росії на українські землі?**

Після повномасштабного вторгнення ми зіштовхнулися із безпрецедентною кількістю воєнних злочинів. Російські війська знищують житлові будинки, церкви, музеї, школи та лікарні. Розстрілюють евакуаційні коридори. Катують людей у фільтраційних таборах. Примусово вивозять українських дітей до Росії. Знищують енергетичну інфраструктуру, щоб залишити мільйони людей без тепла та світла взимку. Викрадають, грабують, гвалтують та вбивають на окупованих територіях. Тільки у нашій спільній базі ініціативи «Трибунал для Путіна» задокументовано більше 75 тисяч епізодів.

Росія свідомо вчиняє ці воєнні злочини. Росія хоче зламати спротив та окупувати

**In your opinion, what are the main challenges faced by human rights defenders today, and have they changed with the start of Russia's full-scale invasion of Ukrainian lands?**

After the full-scale invasion, we faced an unprecedented number of war crimes. Russian troops destroy residential buildings, churches, museums, schools, and hospitals. They shoot evacuation corridors. They torture people in filtration camps. They forcibly take Ukrainian children to Russia. They destroy the energy infrastructure to leave millions of people without heat and light in winter. They kidnap, rob, rape, and kill in the occupied territories. In our joint initiative «Tribunal for Putin,» we have documented more than 75,000 episodes.

Russia deliberately commits these war crimes. Russia wants to break the resistance and occupy the country by inflicting unimaginable pain on the civilian population. Russia uses pain as an instrument. So we document not just violations of the Geneva or Hague Conventions. We document human pain. And this is the biggest challenge because it is impossible to remain emotionless to this pain.

**How can human rights defenders interact with governments and international organizations to improve the situation?**

The challenges we face cannot be solved within national borders. We need the support of the international community. Therefore, I am now visiting different countries and

країну через завдання невимовного болю цивільному населенню. Росія використовує біль як інструмент. Тож ми документуємо не просто порушення Женевських чи Гаазьких конвенцій. Ми документуємо людський біль. І це найбільший виклик, бо не можна лишатися до цього болю беземоційним.

### **Як правозахисниці можуть взаємодіяти з урядами та міжнародними організаціями, щоб змінити ситуацію на краще?**

Виклики із якими ми зіштовхнулися не можна вирішити у межах національних кордонів. Нам потрібна підтримка міжнародної спільноти. Тому я зараз відвідую різні країни та зустрічаюся із президентами, членами урядів та парламентарями, вибудовую спільну роботу із представниками громадянського суспільства, діаспорами, бізнесом. Важливо комунікувати країну назовні та пояснювати за що ми боремося.

### **Які проекти або ініціативи в області прав людини вам найбільше запам'яталися за останні роки?**

Перше мені згадується ініціатива Євромайдан SOS. Ми об'єднали кілька тисяч людей у відповідь на розгін мирної студентської демонстрації проросійським урядом Януковича. Ми працювали 24 години на добу, щоб надати правову та іншу допомогу переслідуваним учасникам протесту по всій країні – людям, яких били, катували, арештовували, обвинувачували у сфабрикованих кримінальних справах. Під час Революції Гідності люди розуміли, що тебе можуть побити, тебе можуть кинути за ґрати, зрештою, тебе можуть навіть вбити, але є волонтери Євромайдан SOS, і вони будуть чесно за тебе боротися і не залишать твою родину. І це розуміння давало сили подолати страх.

### **Куди саме Ваша команда зверталася з приводу злочинів РФ?**

Увесь зібраний нами масив інформації про злочини, які вчиняють російські військові, ми передаємо в Міжнародним кримінальний суд, до різних тематичних та географічних мандатів ООН, конвенційним інститутам Ради Європи та ОБСЄ. Також ми ділимося інформацією із органами національного розслідування. Ми

meeting with presidents, members of governments, and parliamentarians, building joint work with representatives of civil society, diasporas, and businesses. It is important to communicate the country externally and explain what we are fighting for.

### **What human rights projects or initiatives have impressed you the most in recent years?**

The first thing that comes to mind is the Euromaidan SOS initiative. We united several thousand people in response to the dispersal of a peaceful student demonstration by Yanukovich's pro-Russian government. We worked 24 hours a day to provide legal and other assistance to persecuted protesters across the country – people who were beaten, tortured, arrested, accused in fabricated criminal cases. During the Revolution of Dignity, people understood that they could be beaten, thrown into prison, and ultimately killed, but there are Euromaidan SOS volunteers, and they will fight honestly for you and will not leave your family. And this understanding gave strength to overcome fear.

### **Where did your team turn regarding the crimes of the Russian Federation?**

All the information we collected about the crimes committed by Russian soldiers is passed on to the International Criminal Court, to various thematic and geographical mandates of the UN, the conventional institutions of the Council of Europe, and the OSCE. We also share information with national investigation bodies. We want the collected evidence not to remain in the archive because we record crimes to achieve justice for the affected people and to ensure that their perpetrators are punished.

### **How do you respond to accusations or criticism that a human rights defender may receive for their activities?**

Especially the public reaction to the news that the Nobel Prize was awarded to a representative of Russia and Belarus at the same time? We shared this prize with our friends and colleagues from Memorial and Viasna. And I always use such questions as an opportunity to explain why this caused such a stormy reaction in part of Ukrainian society. When people see Ukraine, Russia,

хочемо, щоб зібрані докази не лишалися суть в архіві, бо ми фіксуємо злочини для того, щоб добитися справедливості для постраждалих людей і щоб їхні кривдники були покарані.

**Як Ви відноситеся до звинувачень або критики, яку може отримувати правозахисник за свою діяльність? Особливо реакцію суспільства на новину про те, що Нобелівську премію отримали в той час ще і представник росії та Білорусі?**

Ми розділили цю премію із нашими друзями та колегами із Меморіалу та Вясни. І я завжди використовую такі питання, як спосіб пояснити, чому у частини українського суспільства це викликало таку бурхливу реакцію. Коли люди бачать в одному ряду Україну, Росію, Білорусь, то іншої реакції бути не може. Не тільки тому, що Росія та Білорусь – це країни-агресори. А тому, що протягом десятиліть в Радянському Союзі нав'язувався міф про братні народи. Але всі знали, що це величезна брехня і немає ніяких братніх народів. Є один народ, який домінує – його мова, його культура. І ось таке поєднання автоматично включає цю асоціацію.

Але важливо розуміти, що Нобелівська премія миру вручається не країнам, а людям. Людям, які захищають права людини і протягом багатьох років працюють разом. Усі ці 10 років ми тісно працювали із Меморіалом, який завжди називав війну війною, говорив, що окупація Криму – це злочин та допомагав нам боротися за звільнення українських політв'язнів. Це премія людям, які спільно борються проти спільного зла, яке знову намагається утвердитися в нашій частині світу.

**Які перспективи Ви бачите для майбутньої роботи в галузі прав людини? Як саме потрібно впливати на політику, соціум, захищаючи права людини. Тут не тільки про Україну.**

Зараз, за дослідженнями «Freedom House», переважна більшість населення планети живе в країнах, які не є вільними. Свобода стає розкішшю. Зрештою, і ця війна Росії проти України – це не війна двох країн, а війна двох систем: авторитаризму і демократії. За останні десятиліття

and Belarus in the same row, there can be no other reaction. Not only because Russia and Belarus are aggressor countries. But also because for decades, the myth of fraternal peoples was imposed in the Soviet Union. But everyone knew that this was a huge lie, and there were no fraternal peoples. There is one people that dominates – its language, its culture. And such a combination automatically triggers this association.

But it is important to understand that the Nobel Peace Prize is awarded not to countries but to people. To people who defend human rights and have worked together for many years. For all these 10 years, we have closely worked with Memorial, which always called the war a war, said that the occupation of Crimea was a crime, and helped us fight for the release of Ukrainian political prisoners. This is a prize for people who jointly fight against the common evil that is trying to establish itself in our part of the world again.

**What prospects do you see for future work in the field of human rights? How exactly should one influence politics and society while defending human rights, not just in Ukraine?**

According to Freedom House, the vast majority of the world's population lives in non-free countries. Freedom is becoming a luxury. Ultimately, this war of Russia against Ukraine is not a war between two countries but a war between two systems: authoritarianism and democracy. In recent decades, the rollback of democracy has occurred in many parts of the world.

**What methods of self-preservation do you use to maintain energy and emotional well-being in the process of working as a human rights defender? Have there been moments of despair and thoughts that you would not be able to change anything in this big mechanism that has been working the same way for 100 years before you?**

What gave you the strength to deal with them and move on? I know for sure that all our efforts make sense. The future is not guaranteed, but it is not predetermined either. So we certainly have a chance to create the future we want for ourselves and our children with our actions. And I also want to see Putin

згорнання демократії відбулося в багатьох частинах світу.

**Які способи самозбереження Ви використовуєте, щоб зберегти енергію та емоційне благополуччя в процесі роботи захисником прав людини? Чи були моменти розпачу і думки, що Ви нічого не зможете змінити у цьому великому механізмові, який працював так "100 років" до Вас? Що давало силу з ними справлятися і йти далі?**

Я точно знаю, що всі наші зусилля мають сенс. Майбутнє не гарантоване, але ніким наперед не визначене. Тож у нас точно є шанс своїми діями створити те майбутнє, яке ми хочемо мати для нас та наших дітей. А ще я хочу побачити Путіна в Гаазі. І я це собі візуалізую. Як вдягну свою найкращу сукню, червону помаду та прийду до суду як переможець. Диктатори, насправді, як правило великі боягузи та після втрати влади виглядають жалюгідно. І я хочу побачити розвінчання ще одного культу.

І мене надихають люди. Звичайні люди, які роблять надзвичайні речі. Буремні часи завжди проявляють справжніх людей. Вони не вважають себе героями, а просто продовжують робити свою роботу. Але саме на таких людей все і тримається.

**Що б Ви порадили іншим жінкам, які мріють про роботу в сфері прав людини, але можуть сумніватися у своїй здатності впоратися з цим?**

Мене часто питають про роль жінок під час повномасштабного вторгнення Росії. І я гублюся, що відповісти. Я знаю багато фантастичних жінок у різних сферах. Жінки приймають державні рішення, жінки воюють у ЗСУ, жінки координують волонтерські ініціативи, жінки документують воєнні злочини. Жінки на передовій нашої боротьби за свободу. Тому що мужність немає гендеру.

Мені складно відповісти з однієї простої причини. Бо жінка може виконувати будь-яку роль, яку вона захоче. Їй належать усі можливі ролі. І якщо жінка готова себе пробувати у сфері прав людини, то вона точно знайде на цьому шляху інших жінок, які будуть готові її підтримати. |



in The Hague. And I visualize it. How I will wear my best dress, red lipstick, and come to court as a winner. Dictators are usually great cowards, and after losing power, they look pathetic. And I want to see the debunking of yet another cult.

I am inspired by people. Ordinary people who do extraordinary things. Turbulent times always reveal true people. They do not consider themselves heroes but just continue to do their job. But it is on such people that everything rests.

**What would you advise other women who dream of working in the field of human rights but may doubt their ability to cope with it?**

I am often asked about the role of women during Russia's full-scale invasion. And I get lost on how to respond. I know many fantastic women in various fields. Women make state decisions, women fight in the Armed Forces of Ukraine, women coordinate volunteer initiatives, women document war crimes. Women are at the forefront of our struggle for freedom. Because courage has no gender.

It is difficult for me to answer for one simple reason. Because a woman can perform any role she wants. All possible roles belong to her. And if a woman is ready to try herself in the field of human rights, she will definitely find other women on this path who will be ready to support her. |

## ПРЕЗЕНТАЦІЇ ЖУРНАЛУ BUSINESS WOMAN В УКРАЇНІ ТА ЗА КОРДОНОМ

### PRESENTATIONS OF BUSINESS WOMAN MAGAZINE IN UKRAINE AND ABROAD

#### Перша презентація нового випуску журналу в резиденції посла Канади

У стінах резиденції Надзвичайного і Повноважного Посла Канади в Україні Наталки Цмоць відбувся особливий захід – презентація нового випуску глянцевого Business Woman.

На обкладинці нового випуску журналу зображена сама пані Посол Наталка Цмоць, яка не тільки представляє Канаду в Україні, але є й активною учасницею Business Woman Club. Під час презентації Ганна Крисюк розповіла про цінність нашого видання, яке не лише підтримує жінок у бізнесі, але й об'єднує їх навколо спільних цінностей та прагнень. Вона наголосила, що невдовзі будуть організовані презентації журналу в різних країнах світу, що ще більше підкреслює його міжнародне значення.



#### First presentation of the new issue of the magazine at the residence of the Canadian ambassador

A special event took place at the residence of Canada's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to Ukraine Natalie Tsmoc – the presentation of the new issue of Business Woman glossy magazine.

The cover of the new issue of the magazine features Ambassador Natalie Tsmoc herself, who not only represents Canada in Ukraine, but is also an active member of the Business Woman Club. During the launch, Hanna Krysiuk spoke about the value of our publication, which not only supports women in business, but also unites them around common values and aspirations. She emphasised that presentations of the magazine will soon be organised in different countries around the world, further underlining its international importance.

#### Presentation in Sweden

In Stockholm, Sweden, the magazine was presented at the Third Ukrainian Cultural Festival organised by the Ukrainian Women's Organisation in Sweden, where more than two hundred Ukrainians and Swedes got acquainted with the cultural identity of Ukraine.

Zoryana Kiktso, Director of Business Woman magazine in Sweden, organised the event and spoke about the possibilities of cooperation and interaction with the magazine.

#### Presentation in Poland

In the summer of 2024 the 38th issue of Business Woman magazine was presented in Warsaw, Poland.

### Презентація у Швеції

У Швеції, в місті Стокгольм відбулася презентація журналу в рамках Третього Українського Культурного Фестивалю, який організувала Українська жіноча організація у Швеції, де понад дві сотні українців і шведів знайомилися з культурною ідентичністю України.

Директорка представництва журналу «Business Woman» у Швеції Зоряна Кікцьо організувала захід, розповіла про можливості співпраці і взаємодії з журналом.

### Презентація у Польщі

Влітку 2024 року відбулася презентація 38 випуску журналу Business Woman у Варшаві, Польща.

Директорка закордонного представництва журналу Business Woman у Польщі Вероніка Марчук збирала цікаву спільноту для презентації, об'єднавши її в кафе atelier – café Marta Banaszek Fashion Designer.

### Презентація в Німеччині

В рамках святкування Дня німецької єдності у Шверіні презентували новий номер Business Woman. Захід відвідав президент Шверіну Себастьян Елерс, бургомістр міста, а також політики та українці, які переїхали до Німеччини через війну.

Участь у заходах з нагоди німецького свята взяли понад 1 млн німців із різних куточків Німеччини. Також під час святкувань була представлена делегація з Чернігівщини, оскільки місто Шверін є містом-побратимом із Черніговом.

### Презентація в Бельгії

В рамках ділової місії Business Woman Club та Міжнародного штабу допомоги українцям до Європи було презентовано новий випуск журналу Business Woman у Бельгії.

Журнал презентували в Європарламенті, а також під час святкування дня народження жіночого бізнес-клубу в Брюсселі.

Загалом протягом 2024 року нашими дирекціями було проведено 30 презентацій, зокрема в 13 країнах світу: в Україні, Німеччині, Польщі, Швеції, Азербайджані, Канаді, Іспанії, Португалії, Швейцарії, Бельгії, Люксембурзі, Словаччині, Канарських островах та Словенії. |



Veronika Marchuk, the director of Business Woman's foreign office in Poland, gathered an interesting crowd for the presentation in the Atelier Café – Café Marta Banaszek Fashion Designer.

### Presentation in Germany

The new issue of Business Woman was launched in Schwerin as part of the celebrations for German Unity Day. The event was attended by Sebastian Ehlers, President of the City of Schwerin, the Mayor of the city, as well as politicians and Ukrainians who moved to Germany as a result of the war.

More than 1 million Germans from all over Germany took part in the German National Day events. A delegation from the Chernihiv region also took part in the celebrations, as Schwerin is twinned with Chernihiv.

### Presentation in Belgium

As part of the business mission of the Business Woman Club and the International Headquarters for Assistance to Ukrainians in Europe to Belgium, a new issue of Business Woman magazine was presented.

The magazine was presented at the European Parliament and during the birthday celebration of the Business Woman Club in Brussels.

In total, our directorates held 30 presentations in 2024, including in 13 countries: Ukraine, Germany, Poland, Sweden, Azerbaijan, Canada, Spain, Portugal, Switzerland, Belgium, Luxembourg, Slovakia, the Canary Islands and Slovenia. |

## МІЖНАРОДНИЙ ФОРУМ «ЖІНОЧЕ ЛІДЕРСТВО ТА ПІДПРИЄМНИЦТВО В ЧАСИ ВИКЛИКІВ» ПРОЙШОВ У БЕЛЬГІЇ

### INTERNATIONAL FORUM "WOMEN'S LEADERSHIP AND ENTREPRENEURSHIP IN TIMES OF CHALLENGES" HELD IN BELGIUM

Міжнародний Форум Жіночого Лідерства та підприємництва в часи викликів, що відбувся в Брюсселі, став потужною платформою для обговорення ролі жінок у сучасному світі бізнесу, лідерства та міжнародних відносин. Захід зібрав понад 50 учасників з 10 країн, об'єднавши впливових лідерок, підприємниць і громадських діячок із різних країн Європи. / The International Women's Leadership Forum, which took place in Brussels, became a powerful platform for discussing the role of women in the modern world of business, leadership, and international relations. The event gathered over 50 participants from 10 countries, bringing together influential leaders, entrepreneurs, and public figures from across Europe.



**Лана Пелих / Lana Pelykh**

Директорка закордонного представництва журналу Business Woman у Бельгії / Director of the foreign office of Business Woman magazine in Belgium/Military Administration

Мотивувальні історії жінок про відновлення та стійкість українського бізнесу під час війни стали символом незламності та сили українського народу. Учасниці форуму поділилися власним досвідом про те,

The inspiring stories of women about the resilience and recovery of Ukrainian businesses during the war became a symbol of the indomitable spirit and strength of the Ukrainian people. Forum participants shared their personal experiences of how, despite the criminal aggression from a neighboring country, they not only managed to preserve their businesses but also contributed to developing the country's economy in these difficult times. They continue to support humanitarian efforts, saving lives. Their significant contribution to strengthening international relations during the war highlighted the role of women in building new horizons of cooperation and solidifying international support for Ukraine.

The forum also featured inspiring examples of Ukrainian women who, after being forced to leave their homeland, successfully started their own businesses abroad. These stories demonstrate incredible determination, adaptability, and the ability to find new opportunities, even in the most challenging circumstances.

як попри злочинну агресію з боку сусіда, вони не лише зберегли свої справи, але й допомагають розвивати економіку країни в такий важкий час. А також постійно підтримують гуманітарні напрями діяльності, рятуючи життя.

Вагомий внесок у розбудову міжнародних відносин під час війни підкреслив роль жінок у побудові нових горизонтів співпраці та зміцненні міжнародної підтримки України.

На форумі також прозвучали надихальні приклади українських жінок, які були вимушені залишити свою батьківщину, зуміли започаткувати власний бізнес за межами України. Такі історії демонструють неймовірну рішучість, адаптивність та здатність знаходити нові можливості навіть у найскладніших умовах.

Особливо дивовижною була непохитна патріотична позиція учасниць заради Мирної України. Ця позиція стала основним закликом до світової спільноти – продовжувати підтримувати Україну в її боротьбі за свободу та мир. Як результат такої позиції на Форумі було підписано Меморандум про спільну мету і співпрацю між 18 громадськими організаціями заради підтримки української свободи й відбудови країни.

Форум став не тільки місцем для обміну ідеями та досвідом, але й платформою для створення нових міжнародних зв'язків, що сприятиме подальшій підтримці жінок-підприємниць у всьому світі та зміцненню міжнародної єдності.

Приємним закінченням програми Форуму стала церемонія нагородження жінок-лідerek за версією журналу Business Woman. Нагороду отримали 8 українок з різних країн за активну соціально-відповідальну позицію і підтримку української спільноти.

Гості й добрі друзі України на заході підтримали всіх теплою промовою: Georges Dallemagne, бельгійський політик, та Ya-hui Chen, голова департаменту співпраці з ЄС Тайванського посольства в Брюсселі.

Дякуємо за підтримку та запрошуємо до партнерства всіх зацікавлених у кращому майбутньому України.

**Організатори Форуму:** OpenDoors – support for Ukrainians NGO в Королівстві Бельгія, Журнал Business Woman, Україна.

**Партнери заходу:** Ecosoft, Marie Fresh Cosmetics, Промоут Юкрейн. |



Particularly striking was the unwavering patriotic stance of the participants in support of a Peaceful Ukraine. This stance became the key message to the global community – to continue supporting Ukraine in its fight for freedom and peace. As a result of this position, a Memorandum of Common Goals and Cooperation was signed at the Forum between 18 non-governmental organizations to support Ukrainian freedom and the country's rebuilding efforts.

The Forum not only served as a place for exchanging ideas and experiences but also as a platform for creating new international connections that will contribute to further supporting women entrepreneurs around the world and strengthening international unity.

The program concluded with a special awards ceremony by Business Woman magazine, honoring women leaders. Eight Ukrainian women from various countries received awards for their active socially responsible positions and support of the Ukrainian community.

The participants were greeted with a warm speech by: Georges Dallemagne and Ya-hui Chen, the head of the EU cooperation department of the Taiwanese Embassy in Brussels.

**Forum Organizers:** Opendoors NGO, Kingdom of Belgium, Business Woman Magazine, Ukraine.

**Event Partners:** ECOSOFT – The Water Professionals, Marie Fresh Cosmetics, Promote Ukraine. |

## ПРЕМІЯ «WOMAN 2023» МАЛА СВОЄ ПРОДОВЖЕННЯ В БЕЛЬГІЇ

### THE WOMAN 2023 AWARD CONTINUES IN BELGIUM

За ініціативи журналу Business Woman 5 жовтня в Брюсселі (Бельгія) відбулося нагородження соціально-відповідальних жінок премією «Woman 2023».

Номіновані здобули свою відзнаку в категорії «Соціально-відповідальний бізнес».

Отож, серед нагороджених:

- **Ольга Семанчакова**, підприємниця, експерт інвестицій цінних металів і каміння, голова ГО «Наша цеста»;
- **Олеся Лилак Чижович**, Голова української громади на Канарських островах, Королівство Іспанії, Голова асоціації українців на Канарах: «ДВІ ЗЕМЛІ, ДВА СОНЦЯ», власниця сімейного бізнесу;
- **Наталія Чепуренко**, Засновниця Міжнародної Музичної академії в Бельгії;
- **Марія Чорна**, Заступник директора ТОВ «Агроресурс», засновник ГО «Громадські ініціативи Марії Чорної»;
- **Альона Назаренко**, підприємець, засновниця та директорка Благодійної організації "Благодійний фонд Всеукраїнська волонтерська спільнота

On 5 October, Business Woman magazine launched the Woman 2023 award for socially responsible women in Brussels (Belgium).

The nominees were recognised in the category of socially responsible business.

Among the laureates:

- **Olga Semanchakova**, entrepreneur, expert in investments in precious metals and stones, head of the NGO "Our Cesta";
- **Olesya Lilak Chyzhovych**, Head of the Ukrainian Community in the Canary Islands, Kingdom of Spain, Head of the Association of Ukrainians in the Canary Islands: 'TWO EARTHS, TWO SUNS', owner of a family business;
- **Natalia Chepurenko**, founder of the International Music Academy in Belgium;
- **Maria Chorna**, Deputy Director of Agrosurs LLC, founder of the NGO Maria Chorna's Public Initiatives;
- **Alyona Nazarenko**, businesswoman, founder and director of the non-profit organisation "All-Ukrainian Volunteer Community "For Ukrainians";





«Для українців»;

- **Зоряна Созанська**, засновниця і голова ГО «United by Ukraine», співголова ГО «Коло культурної дипломатії», підприємниця у сфері інвестицій у іноземну нерухомість;
- **Лана Пелих**, Засновниця OpenDoors NGO, Women's club в Бельгії;
- **Олеся Тарасенко**, засновниця Ukrainian-Swiss Foundation VIDNOVA, організаторка програм підтримки працевлаштування українських біженців у Швейцарії, а також розвитку малого та середнього бізнесу.

Вітали номінанток Микола Жаров, президент Асоціації Ukraine, Владислав Сенюта, голова БФ «Небо України» та Олександр Лазута, депутат Луцької міської ради та радник в Європейському парламенті.

Кожна з номінованих є учасницею Міжнародного штабу допомоги українцям, яка генерує ресурс задля підтримки України, Збройних Сил України та цивільного населення.

За словами Ганни Крисюк, засновниці журналу Business Woman, ця премія є вдячністю тим жінкам, які, крім економічної складової нашої держави, ще й допомагають Україні вистояти та відновлюватися.

**Тому від імені редакції глянцево, дякуємо переможницям премії за їх вагомий внесок у розвиток української держави, популяризації її на світовій арені, а також підтримку захисників і захисниць України. |**

- Zoryana Sozanska, founder and director of United by Ukraine, co-chair of the Cultural Diplomacy Circle, entrepreneur in the field of foreign real estate investment;
- Lana Pelikh, founder of OpenDoors NGO, women's club in Belgium;
- Olesia Tarasenko, founder of the Ukrainian-Swiss Foundation VIDNOVA, organiser of programmes to support the employment of Ukrainian refugees in Switzerland and the development of small and medium-sized enterprises.

The nominees were welcomed by Mykola Zharov, President of the Ukraine Association, Vladyslav Senyuta, Chairman of the Sky of Ukraine Charitable Foundation, and Oleksandr Lazuta, Member of the Lutsk City Council and Member of the European Parliament.

Each of the nominees is a member of the International Humanitarian Centre, which is responsible for the generation of resources to support Ukraine, the Armed Forces of Ukraine and the civilian population.

Hanna Krysiuk, founder of Business Woman magazine, notes that this award is a tribute to the women who, in addition to the economic component of our country, are helping Ukraine to survive and recover.

**On behalf of the editorial team, we would like to thank the winners for their significant contribution to the development of the Ukrainian state, its promotion on the global stage, and support for Ukraine's defenders. |**

## ІНВЕСТИЦІЙНІ ТА БІЗНЕС-МОЖЛИВОСТІ МІЖ УКРАЇНОЮ ТА ШВЕЙЦАРІЄЮ

### INVESTMENT AND BUSINESS OPPORTUNITIES BETWEEN UKRAINE AND SWITZERLAND

Українсько-швейцарські економічні відносини мають значний потенціал для зростання та розвитку. Чимало підприємців з України прагнуть вийти на швейцарський ринок, який відомий своєю стабільністю, високими стандартами та сучасними підходами до ведення бізнесу. / The devastation caused by the war has made life in the Kyiv region much more difficult. But despite the challenges, the region is not only actively recovering, but also demonstrating an innovative approach to governance. The Kyiv Regional Military Administration is developing unique solutions for transparency, economic development and attracting international partners.



**Олеся Тарасенко / Olesya Tarasenko**  
директорка журналу Business Woman  
у Швейцарії / Director of Business Woman  
magazine in Switzerland

Олеся Тарасенко, директорка журналу Business Woman у Швейцарії, розповіла про перспективи інвестування, імпорто-експортні можливості, а також про особливості відкриття бізнесу та роботи самозайнятої особи в цій країні.

**Сьогодні ми хочемо дізнатися про інвестиційні, імпорто-експортні можливості між Україною та Швейцарією. Розкажіть, як підприємці можуть відкрити**

Olesya Tarasenko, Director of Business Woman magazine in Switzerland, spoke about investment prospects, import and export opportunities, as well as the specifics of starting a business and working as a self-employed person in this country.

**Today we want to learn about investment, import and export opportunities between Ukraine and Switzerland. Could you tell us how entrepreneurs can start a business or become self-employed in Switzerland?**

Cooperation between Ukraine and Switzerland has great potential, especially in the field of investment and trade. Switzerland has a stable economy, developed infrastructure and financial sector, which attracts investors from all over the world. Ukrainian entrepreneurs can find a favourable business environment here.

What are the most promising areas of investment for Ukrainian entrepreneurs?

Switzerland is known as a centre of innovation, so the technology sector is very attractive for investment. In particular, areas such as financial technology (FinTech), biotechnology, artificial intelligence and the medical industry. Many Swiss companies are interested in working with Ukrainian

## Бізнес або працювати самозайнято у Швейцарії?

Співпраця між Україною та Швейцарією має великий потенціал, особливо в галузі інвестицій і торгівлі. Швейцарія має стабільну економіку, розвинені інфраструктуру та фінансовий сектор, що приваблює інвесторів з усього світу. Українські підприємці можуть знайти тут сприятливе середовище для ведення бізнесу.

### Які напрямки найбільш перспективні для інвестицій українських підприємців?

Швейцарія відома як центр інновацій, тому технологічний сектор є дуже привабливим для інвестицій. Зокрема, такі напрями, як фінансові технології (FinTech), біотехнології, штучний інтелект, а також медична галузь. Багато швейцарських компаній зацікавлені у співпраці з українськими інженерами, оскільки Україна славиться високим рівнем підготовки IT-фахівців та інженерів. Ще один перспективний напрямок – зелена енергетика та проекти сталого розвитку. Швейцарія інвестує значні кошти в екологічно чисті технології, і ця сфера може бути вигідною для українських підприємців, які займаються аналогічними розробками.

### Які товари мають попит на швейцарському ринку, і що Швейцарія готова експортувати до України?

Українські продукти харчування, особливо органічна продукція, мають добру репутацію в Європі, і Швейцарія не є винятком. Серед популярних товарів – мед, олія, овочі та фрукти, кондитерські вироби, а також продукти з високою доданою вартістю. Варто звернути увагу на ремісничу продукцію, меблі та текстиль.

Що стосується швейцарського експорту, то країна традиційно постачає до України медичні препарати, обладнання, високоточні прилади, годинники та фінансові послуги. Швейцарія є лідером у виробництві медичної техніки, тому українські медичні установи зацікавлені в її імпорті.

### Що потрібно знати підприємцям, які хочуть зареєструвати бізнес у Швейцарії?

Реєстрація бізнесу у Швейцарії має свої особливості, але процес загалом досить

**” Українські продукти харчування, особливо органічна продукція, мають добру репутацію в Європі, і Швейцарія не є винятком. / Ukrainian food products, especially organic products, have a good reputation in Europe, and Switzerland is no exception.**

engineers, as Ukraine is known for its high level of IT specialists and engineers. Another promising area is green energy and sustainable development projects. Switzerland invests heavily in environmentally friendly technologies, and this area can be profitable for Ukrainian entrepreneurs involved in similar developments.

### What products are in demand on the Swiss market and what can Switzerland export to Ukraine?

Ukrainian food products, especially organic products, have a good reputation in Europe, and Switzerland is no exception. Popular products include honey, oil, fruit and vegetables, confectionery and products with high added value. Handicrafts, furniture and textiles are also worthy of note.

As for Swiss exports, the country traditionally supplies Ukraine with medicines, equipment, high-precision instruments, watches and financial services. Switzerland is a leader in the production of medical equipment, so Ukrainian medical institutions are interested in importing it.

### What should entrepreneurs know about registering a company in Switzerland?

Registering a business in Switzerland has its

прозорий. Існує кілька популярних організаційно-правових форм: це одноосібне підприємництво (Sole Proprietorship), товариство з обмеженою відповідальністю (GmbH/SARL) і акціонерне товариство (AG/SA). Основні вимоги включають мінімальний статутний капітал (для GmbH – 20,000 CHF, для AG – 100,000 CHF), резидентного директора, а також реєстрацію у місцевому торговому реєстрі.

Процедура подачі документів досить чітка, а отримання необхідних дозволів зазвичай займає кілька тижнів. Держава надає також інформаційну підтримку через організації, як-от Switzerland Global Enterprise, що допомагає підприємцям з-за кордону.

#### А що варто знати про самозайнятість?

У Швейцарії також можна працювати як самозайнята особа. Це популярно серед фахівців у сфері послуг, консалтингу, IT, маркетингу тощо. Однак для цього потрібно підтвердити свою фінансову незалежність і стати на облік у місцевій податковій службі. Самозайняті особи платять податки залежно від обсягу доходів, а також зобов'язані вести бухгалтерський облік і звітувати перед податковими органами.

own peculiarities, but the process is generally quite transparent. There are several common legal forms: Sole proprietorship, limited liability company (GmbH/SARL) and corporation (AG/SA). The main requirements include a minimum share capital (CHF 20,000 for a GmbH and CHF 100,000 for an AG), a resident director and registration in the local trade register.

The procedure for filing documents is fairly clear, and obtaining the necessary permits usually takes several weeks. The state also provides information support through organisations such as Switzerland Global Enterprise, which assists foreign entrepreneurs.

#### What do you need to know about self-employment?

It is possible to be self-employed in Switzerland. This is popular among professionals in the service, consulting, IT, marketing, etc. sectors. However, you must prove your financial independence and register with the local tax office. Self-employed people pay taxes based on their income and are also required to keep accounts and report to the tax authorities.





Українські підприємці можуть отримати самозайнятість у Швейцарії, якщо вони мають вид на проживання та можуть довести, що їхня діяльність є комерційно життєздатною. Багато швейцарських кантонів активно підтримують такі ініціативи через спеціальні програми фінансування, бізнес-інкубатори й акселератори.

#### **Які головні виклики можуть виникнути?**

Найбільші виклики пов'язані з високими вимогами до якості продукції та послуг, оскільки Швейцарія дуже обережно ставиться до стандартів. Окрім того, податкова система складна для новачків, і рекомендується скористатися послугами податкових консультантів або юристів. Ще одним викликом є культурні відмінності, тому важливо вивчити місцеві традиції ведення бізнесу.

Але водночас відкриття бізнесу в Швейцарії або співпраця з місцевими компаніями має значні переваги, зокрема стабільність, доступ до європейських ринків і високий рівень підтримки підприємництва. Зараз сприятливий час для українських підприємців вийти на швейцарський ринок та укріпити зв'язки між нашими країнами. |

Ukrainian entrepreneurs can become self-employed in Switzerland if they have a residence permit and can prove that their business is commercially viable. Many Swiss cantons actively support such initiatives through special funding programmes, business incubators and accelerators.

#### **What are the main challenges?**

The main challenges are related to the high quality requirements for products and services, as Switzerland is very cautious about standards. In addition, the tax system is complicated for newcomers and it is recommended to use the services of tax consultants or lawyers. Another challenge is cultural differences, so it is important to learn the local business traditions.

At the same time, however, setting up a business in Switzerland or working with local companies has significant advantages, including stability, access to European markets and a high level of business support. Now is a good time for Ukrainian entrepreneurs to enter the Swiss market and strengthen ties between our countries. |

## МІЖНАРОДНА ЗУСТРІЧ СВІТОВОГО УКРАЇНСТВА ВПЕРШЕ ВІДБУЛАСЯ В КИЄВІ ЗА УЧАСТІ 41 КРАЇНИ СВІТУ

### THE INAUGURAL INTERNATIONAL MEETING OF THE GLOBAL UKRAINIAN COMMUNITY WAS HELD IN KYIV WITH THE PARTICIPATION OF REPRESENTATIVES OF 41 COUNTRIES

26 серпня 2024 року в Києві відбулася перша міжнародна зустріч за час війни в онлайн та офлайн режимах на тему «Світове українство у допомозі Україні». Ця подія збила представників із 41 країни світу, а понад 300 учасників зареєструвались для участі. Зустріч була організована громадською спілкою «СВІТОВЕ УКРАЇНСТВО» та Міжнародним штабом допомоги українцям за підтримки Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини, Торгово-промислової палати України, бізнес-спільноти «Business Woman Club» та ГО «Небо України». / On 26 August 2024, Kyiv hosted the first international meeting conducted during the war, both online and offline, entitled 'World Ukrainians in support of Ukraine'. The event was attended by representatives from 41 countries, with over 300 individuals registered. The meeting was organised by the World Ukrainians and the International Assistance Headquarters for Ukrainians with the support of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights, the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry, the Business Women's Club and the NGO Sky of Ukraine.

На жаль, ракетні обстріли України змінили формат заходу, і багато учасників були онлайн, але обговорено багато важливих питань, які потребують рішень і координації.

Зокрема, піднімалися питання: міграція, права українців, українські школи, мова, навчання в університетах, ведення бізнесу, міста-побратими: Україна та інші країни, відкриття за кордоном представництв Офісу Омбудсмана України з прав людини.

Зустріч розпочалася з привітань почесних гостей, серед яких були Олександр Корнієнко, перший віце-спікер парламенту України; Дмитро Лубінець, Уповноважений Верховної Ради України з прав людини; Геннадій Чижиков, президент Торгово-промислової палати України, та Богдан Райчинець, Президент Європейського Конгресу Українців (Чехія). Присутні також

Unfortunately, the missile attacks on Ukraine necessitated a change in format for the event, with many participants joining online. However, a number of crucial issues were addressed that require solutions and coordination.

In particular, the following issues were discussed: migration, the rights of Ukrainians, Ukrainian schools, language, university studies, doing business, and twin cities. The Ukrainian Ombudsman's Office is opening representative offices in other countries.

The meeting commenced with opening remarks from the distinguished guests of honour, including Oleksandr Kornienko, First Vice Speaker of the Ukrainian Parliament; Dmytro Lubinets, Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights; Hennadiy Chyzyhkov, President of the Ukrainian Chamber of Com-



мали можливість переглянути відеопривітання від міжнародних партнерів заходу.

Після офіційної частини розпочалася перша секція зустрічі, яка була присвячена ролі світового українства у репрезентації України за кордоном. Модератором цієї секції та наступної виступила Ганна Крисюк, голова Міжнародного штабу допомоги українцям та президентка міжнародної жіночої спільноти Business Woman Club:

Спікери поділилися своїм досвідом та розповіли про діяльність українських організацій за межами України. Особливу увагу було приділено підтримці української громади в різних країнах світу. В цьому контексті були представлені приклади успішних програм і заходів, спрямованих на допомогу українцям та Збройним силам України, які перебувають за кордоном, включаючи освітні й культурні ініціативи, а також соціальні і правові послуги. Спікери також підкреслили важливість взаємодії між українськими організаціями та місцевими громадами для забезпечення ефективної підтримки та інтеграції українців у нових умовах.

Спікери секції:

- Мар'яна Беца – Надзвичайний і По-

merce and Industry; and Bohdan Rajcinec, President of the European Congress of Ukrainians (Czech Republic). Furthermore, the audience was presented with video messages from the event's international partners.

The official meeting proceeded with the first section, which addressed the role of the global Ukrainian community in representing Ukraine abroad. The moderator of this section and the next one was Hanna Krysiuk, Head of the International Staff of the Ukrainian Aid Centre and President of the Business Women Club, an international women's community.

The speakers shared insights into their experiences and described the activities of Ukrainian organisations operating outside Ukraine. Specific focus was placed on providing assistance to the Ukrainian community in various international contexts. In this context, successful programmes and activities aimed at supporting Ukrainians abroad and the Armed Forces of Ukraine were presented, including educational and cultural initiatives, as well as social and legal services. The speakers also emphasised the value of collaboration between Ukrainian organisations and local communities to guarantee effective assistance and integra-

вноважний Посол, Посол Міністерства закордонних справ України з питань світового українства;

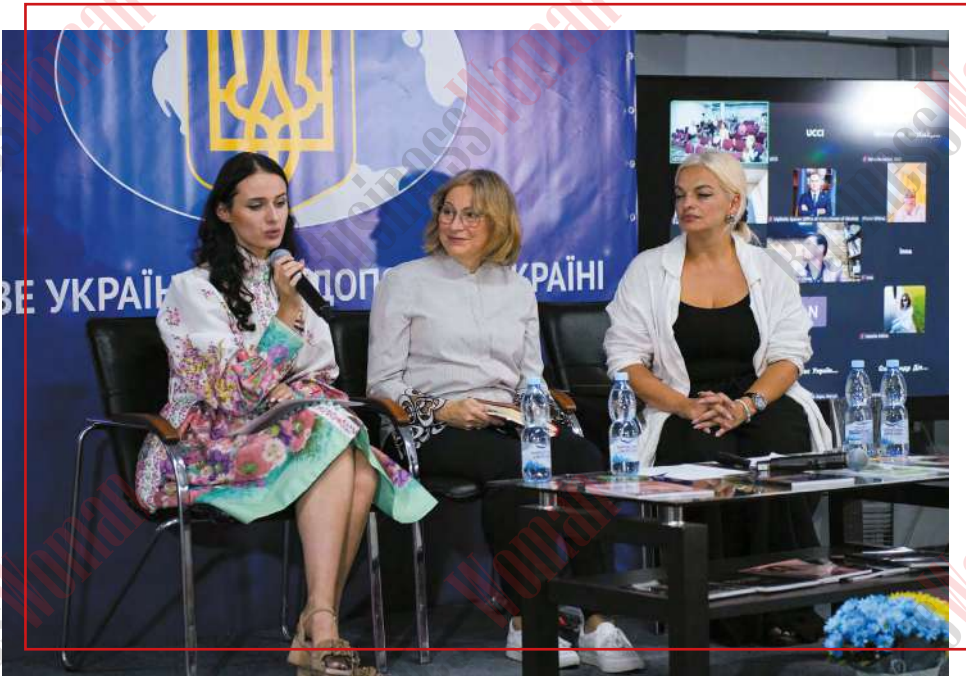
- Софія Федина – народна депутатка України, член Президії Світової федерації українських лемківських об'єднань (онлайн);
- Мирослав Гочак – віце-президент Європейського Конгресу українців (Сербія) (онлайн);
- Аліна Скоморохова – голова Міжнародного Об'єднання Жінок-Українок ГО "МОЖУ", заступниця голови МШДУ по медичному забезпеченню (онлайн);
- Алекс Греченюк – президент Світового Конгресу українських молодіжних організацій (СКУМО), член ради з молодіжних питань при Президентові України (Румунія) (онлайн);
- Маріанна Єлейко – голова Фонду родини Богдана Гаврилишина (Україна);
- Лана Пелих – засновниця і ментор Women's Club у Брюсселі (Бельгія) (онлайн).

Друга секція зустрічі була присвячена правозахисній діяльності українців за кордоном. Учасники секції обговорювали

tion of Ukrainians in their new environment.

The speakers of the section were:

- Mariana Betsa, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, Ambassador of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine for Ukrainians worldwide;
- Sofia Fedyna, Member of Parliament of Ukraine, Member of the Presidium of the World Federation of Ukrainian Lemks Associations (online).
- Miroslav Gočak, Vice President of the European Congress of Ukrainians (Serbia) (online);
- Alina Skomorokhova, Head of the International Association of Ukrainian Women, NGO 'MOZHU', Deputy Head of the IAHU for Medical Affairs (online).
- Alex Greceniuc, President of the World Congress of Ukrainian Youth Organisations (WCUYO), member of the Council on Youth Issues under the President of Ukraine (Romania) (online);
- Marianna Yeleiko, Head of the Bohdan Hawrylyshyn Family Foundation (Ukraine);
- Lana Pelikh, founder and mentor of the Women's Club in Brussels (Belgium) (online).



” **Консолідація українців у всьому світі сьогодні є ключовим фактором і прямим шляхом до перемоги України./**  
**The consolidation of Ukrainians around the world today is a key factor in achieving victory for Ukraine.**

практичні кейси та способи захисту прав і свобод українських громадян у різних країнах. Серед спікерів були представники України, Польщі, Іспанії, Великої Британії, Німеччини та Молдови:

- Михайло Спасов – представник Уповноваженого з міжнародного співробітництва та європейської інтеграції (Україна);
- Люсія Задорожна – представниця Уповноваженого ВРУ з прав людини в Іспанії (онлайн);
- Вероніка Марчук – голова правління ТПУ – «Товариство друзів України» у Варшаві, представниця Уповноваженого ВРУ з прав людини в Польщі, координаторка МШДУ в Польщі, президентка Міжнародної Амбасади Жінок Підприємниць (онлайн);
- Юрій Лисенко – представник Уповноваженого на території Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії (онлайн);
- Оксана Шоорлеммер – засновниця українсько-німецької організації Nord Haus UA e.V. у Німеччині (онлайн);
- Дмитро Лекарцев – голова Національного Конгресу Українців Молдови (онлайн).

У ході спілкування в залі було презентовано благодійний арт-проект дружин і матерів полеглих героїв під назвою “Жива”.

Третя секція була присвячена українському бізнесу за кордоном. Її модера-

The second section of the meeting focused on the human rights activities of Ukrainians abroad. The participants engaged in a discussion on practical cases and strategies for safeguarding the rights and freedoms of Ukrainian citizens in various countries. The speakers included representatives from Ukraine, Poland, Spain, the UK, Germany and Moldova.

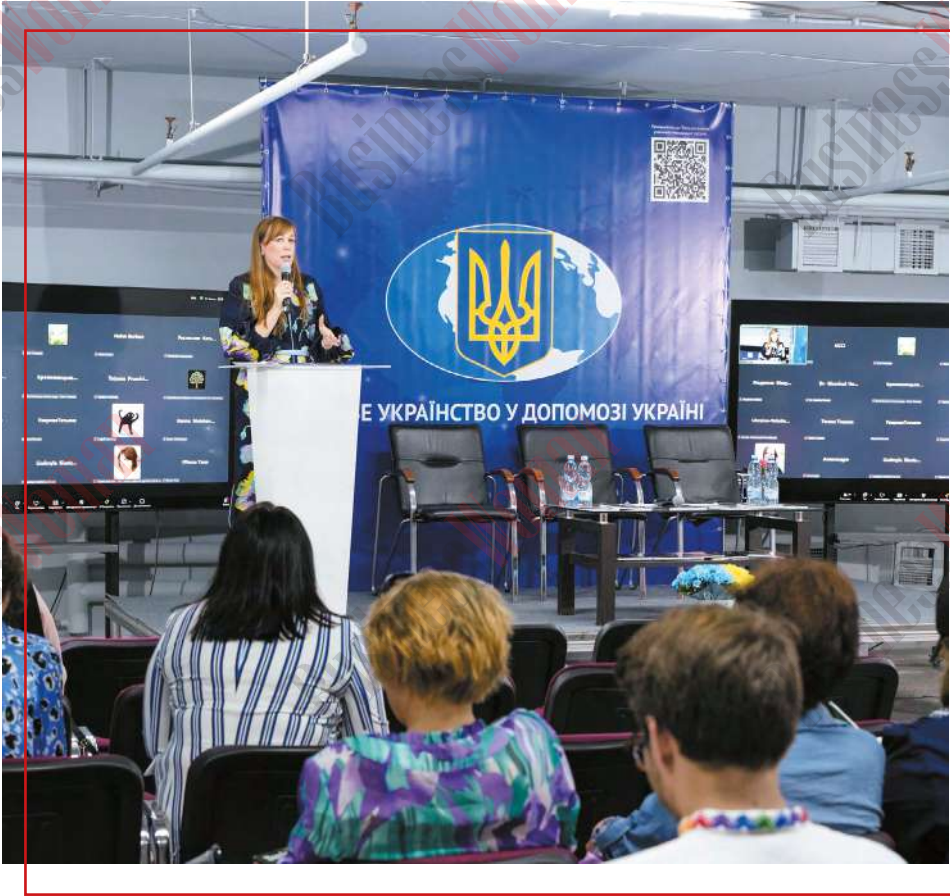
Mr. Mykhailo Spasov, representative of the Commissioner for International Cooperation and European Integration (Ukraine); and Ms. Lucia Zadorozhna, representative of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights in Spain (online).

- Veronika Marchuk, Head of the Board of TPU (The Society of Friends of Ukraine) in Warsaw, representative of the Ukrainian Parliament Commissioner for Human Rights in Poland, coordinator of the International School of Business in Poland, President of the International Women's Business Ambassador (online);
- Yuriy Lysenko, Representative of the Ombudsman in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (online);
- Oksana Schoorlemmer, founder of the Ukrainian-German organisation Nord Haus UA e. V. in Germany (online);
- Dmytro Lekartsev, Chairman of the National Congress of Ukrainians in Moldova (online).

During the discussion, a charity art project by the wives and mothers of fallen heroes, called ‘Alive’, was presented in the hall.

The third section of the programme focused on the role of Ukrainian businesses operating abroad. The session was moderated by Anna Lyubyma, Director of International Cooperation at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry. The speakers discussed best practices and experience of doing business in different countries, including the US, Azerbaijan, Luxembourg, the UAE, Nigeria and Canada.

- Emma Turos, Executive Director of the Canada-Ukraine Chamber of Commerce in Ukraine;
- Misha Migdal, representative of the Ukrainian Chamber of Commerce and



тором була Анна Любима, директорка міжнародного співробітництва Торгово-промислової палати України. Спікери обговорювали найкращі практики та досвід ведення бізнесу в різних країнах, таких як США, Азербайджан, Люксембург, ОАЕ, Нігерія та Канада:

- Емма Турос – виконавча директорка Канадсько-Української торгової палати в Україні;
- Міша Мігдаль – представник ТПП України в США, власник і засновник компанії по виробництву обладнання;
- Ярослава Бояркіна – співвласниця інвестиційного фонду, principal Bali Development Privilege, голова інвестиційної ради із створення інвестиційних портфелів Київщини при КОВА, учасниця Business Woman Club, керівник департаменту міжнародних зв'язків BDP Holding Group (Україна);
- Микола Жаров – президент LUKraine

Industry in the United States, owner and founder of an equipment manufacturing company;

- Yaroslava Boyarkina, co-owner of an investment fund, principal of Bali Development Privilege, chairman of the investment council for the creation of investment portfolios in the Kyiv region at KOVA, member of the Business Woman Club, head of international relations at BDP Holding Group (Ukraine).
- Mr Mykola Zharov, President of LUKraine ASBL and Representative of the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry in Luxembourg, also serves as Deputy Chairman of the ISDS (online).
- Mr Nick Doroshenko represents the Ukrainian CCI in the United Arab Emirates and is Vice President of the Business Council of Ukraine at the Dubai Chamber of Commerce and Industry (online).
- Olena Nedryhailo, Head of the

ASBL, представник ТПП України в Люксембурзі, заступник голови МШДУ (онлайн);

- Нік Дорошенко – представник ТПП України в Об'єднаних Арабських Еміратах, віце-президент Ділової Ради України при Дубайській ТПП (онлайн);
- Олена Недригайло – керівник ТД «Україна-Нігерія», представниця ТПП України в Нігерії (онлайн);
- Надія Яшан – директорка закордонного представництва журналу Business Woman у Канаді, засновниця Business Woman PRO Canada (онлайн).

Після завершення зустрічі виникло багато ідей. Зокрема, запланували в жовтні, цього року, ряд заходів в Брюсселі по жіночому лідерству та підприємництву українок за кордоном. У тому числі і жіночу премію. Провести восени зустріч діаспорних організацій, мігрантів, українців і депутатських міжфракційних об'єднань по світовому українству за участі офісу Омбудсмана, Міжнародного штабу допомоги українцям, Світового Конгресу Українців та інших діаспорних організацій.

До того ж, під час заходу створено чат, де поширюватиметься інформація про діяльність громадських організацій та об'єднань, які допомагають країні, задля обміну досвідом та контактами для організацій, які мають бажання співпрацювати. Посилання на чат.

«Консолідація українців у всьому світі сьогодні є ключовим фактором і прямим шляхом до перемоги України. Той факт, що в цій міжнародній зустрічі взяли участь представники з 41 країни, свідчить про важливість спілкування та обміну досвідом між українцями для підтримки України. Щиро дякую всім спікерам, адже їхній досвід відкриває нові можливості для нас усіх. Особлива подяка всім партнерам, які в такий короткий термін допомогли організувати цю зустріч та запросити експертів із різних куточків світу», – поділилась Ганна Крисюк.

Організатори дякують учасникам із 41 країни світу за їхній досвід і експертизу. Ваш внесок зробив зустріч надзвичайно цінною та успішною. |

Ukraine-Nigeria Trade House and Representative of the Ukrainian CCI in Nigeria (online);

- Nadia Yashan, Director of the Canadian office of Business Woman magazine and founder of Business Woman PRO Canada (online).

Following the meeting, a number of proposals were put forward for consideration. In particular, we have scheduled a series of events in Brussels this October on the leadership and entrepreneurship of Ukrainian women abroad. This will include the presentation of a women's award. To convene a meeting of diaspora organisations, migrants, Ukrainians and parliamentary inter-factional associations on the global Ukrainian community in autumn, with the participation of the Ombudsman's Office, the International Assistance Headquarters for Ukrainians, the Ukrainian World Congress and other diaspora organisations.

Furthermore, a chat room was established during the event to facilitate the sharing of information about the activities of NGOs and associations that provide support to the country. This also enabled the exchange of experiences and contacts between organisations that were interested in collaborating. Please refer to the link below for further details.

*The consolidation of Ukrainians around the world today is a key factor in achieving victory for Ukraine. The fact that this international meeting was attended by representatives from 41 countries demonstrates the importance of communication and exchange of experience between Ukrainians to support Ukraine. I would like to thank all the speakers for sharing their valuable insights, which have opened up new opportunities for us all. Hanna Krysiuk extended her gratitude to all the partners who assisted in organising the meeting and inviting experts from around the globe in such a short timeframe.*

The organisers would like to thank the participants from 41 countries for sharing their experience and expertise. Your input was instrumental in making the meeting a resounding success. |

## ЯК УКРАЇНСЬКИЙ БІЗНЕС ЗАВОЙОВУЄ СВІТ: ІСТОРИЯ В МІЖНАРОДНІЙ ТОРГІВЛІ

### HOW UKRAINIAN BUSINESS CONQUERS THE WORLD: AN INTERNATIONAL TRADE STORY



*Вікторія Трифан, експертка з міжнародної торгівлі в національній освітній програмі України «Світанок», спікерка національного порталу «Дія.Бізнес» з питань експорту, консультантка навчальної програми з питань міжнародної торгівлі компанії Google, співзасновниця та голова правління ТзОВ у Польщі, а також є засновницею школи міжнародної торгівлі. / Viktoriia Tryfan, international trade expert at the national training programme Svitanok, speaker at the national export portal Diia.Business, advisor to Google's international trade training programme, co-founder and CEO of a Polish company and founder of the School of International Trade.*

#### Як усе починалося?

Моя історія почалася майже випадково. Маючи освіту практичного психолога та мінімальні знання англійської, я потрапила на роботу у транспортно-експедиційну компанію. Вже з перших днів мене захопила ця сфера – пошук вантажівок для підприємств онлайн і отримання за це гідної винагороди.

Далі трапився переломний момент. Один із замовників, виробник певного товару, не оплатив перевезення і товар залишався на вантажівках. Я допомогла керівнику організувати продаж цього товару за кордон і зрозуміла, що міжнародна торгівля є ще цікавішою та перспективнішою, ніж логістика.

Перший крок у бізнесі був швидким: я зареєструвала свою діяльність, і за два

#### How did it all start?

My story began almost by chance. With a degree in practical psychology and minimal knowledge of English, I got a job in a freight forwarding company. From the very first days, I was fascinated by the field – finding trucks for companies online and getting paid well for it.

Then there was a turning point. One of the customers, a manufacturer of a certain product, did not pay for the transport and the goods remained on the trucks. I helped the manager organise the sale of this product abroad and realised that international trade was even more interesting and promising than logistics.

The first step into business was quick: I registered my company and within two months I had my first customer from Poland. After

місяці у мене з'явився перший замовник із Польщі. Отримавши передоплату, організувала першу поставку макухи. Потім — другу, третю, і так уже 15 років у міжнародній торгівлі. А з листопада 2022 року почала навчати цього інших.

### Про нові виклики та можливості

Повномасштабна війна та закриття портів створили гостру потребу для українських підприємств у виході на європейський ринок. Це викликало попит на фахівців із міжнародної торгівлі, яких в Україні катастрофічно бракувало. З одного боку, українська економіка зазнала втрат, а з іншого — якісні українські товари здобули популярність у Європі.

Особливо постраждали підприємці з легкої промисловості. Велика частина території опинилася в окупації, платоспроможне населення виїхало за кордон, що змусило бізнес шукати можливості на зовнішніх ринках.

### Підтримка експорту та український потенціал

Зараз багато українських виробників експортують або шукають такі можливості. Велика підтримка надходить із боку держави та ще більша від міжнародних організацій. Створено кілька ініціатив для сприяння експорту, наприклад:

- Національний офіс із просування експорту України;
- Освітні програми, профінансовані Google та іншими міжнародними партнерами;
- Портал «Дія.Бізнес», який пропонує консультації та ресурси для експортерів.

Так, бюрократія існує, але я завжди кажу: якщо китайці долають усі перешкоди з європейськими сертифікатами та документами і продають свої товари по всьому світу, то й українці здатні впоратися.

Я закликаю та заохочую українських підприємців виходити на міжнародні ринки, а українських емігрантів і діаспору ставати представниками наших виробників по всьому світу.

Разом ми здатні зробити український бізнес ще більш успішним на світовій арені. |

receiving an advance payment, I organised the first delivery of oilcake. Then – the second, the third and so on for 15 years in international trade. And in November 2022 I started teaching others how to do it.

### New challenges and opportunities

The full-scale war and the closure of ports have created an urgent need for Ukrainian companies to enter the European market. This has led to a demand for international trade specialists, which was sorely lacking in Ukraine. On the one hand, the Ukrainian economy suffered losses; on the other hand, high-quality Ukrainian goods became more popular in Europe.

Light industry entrepreneurs were particularly hard hit. Most of the country was under occupation and the wealthy population moved abroad, forcing businesses to seek opportunities in foreign markets.

### Export promotion and Ukrainian potential

Many Ukrainian manufacturers are now exporting or looking for such opportunities. Much support comes from the government and even more from international organisations. For example, several initiatives have been set up to promote exports:

- The National Export Promotion Agency of Ukraine;
- Educational programmes funded by Google and other international partners;
- The Diia.Business portal, which provides advice and resources for exporters.

Yes, there is bureaucracy, but I always say that if the Chinese can overcome all the obstacles with European certificates and documents and sell their goods all over the world, so can Ukrainians.

I urge and encourage Ukrainian entrepreneurs to enter international markets, and Ukrainian expatriates and the diaspora to become representatives of our manufacturers around the world.

Together, we can make Ukrainian business even more successful on the global stage. |

## РІЗДВЯНА КАЗКА У СЛОВЕНІЇ A CHRISTMAS FAIRY TALE IN SLOVENIA

*Хто з нас не мріяв у передноворічні дні опинитися у справжній казці? Адже передчуття різдвяного дива завжди наповнює наші душі в цей зимовий час. / Who has never dreamed of spending New Year's Eve in a real fairy tale? After all, the anticipation of a Christmas miracle always fills our souls during this winter season.*

Лише уявіть собі: тихі вузькі вулички, невеличкі яскраві будиночки, мерехтливі вогниці гірлянд, пухнасті ялинки, святкові ятки – ця картинка ніби зійшла з малюнку у книжці казок із нашого дитинства.

Для чотирьох десятків дітей з України дев'ять передноворічних днів ця казка втілилася в життя. І вони стали її активними й захопленими учасниками. Ба більше – вони вплели свої історії в її канву й самі стали чарівниками.

Це буде історія про те, що творити дива на Різдво під силу не лише магам і чародіям. Бути добрим чарівником насправді неважко: треба лише мати щире серце й невтомні руки. І цього буде досить, щоби

Just imagine: quiet, narrow streets, small, brightly lit houses, sparkling garlands of lights, fluffy Christmas trees, festive stalls – it all seems to have come straight out of a childhood storybook.

For four dozen children from Ukraine, this fairy tale came to life over nine New Year's Eve days and they became its active and enthusiastic participants. They wove their own stories into the tale and became wizards themselves.

This is a story about how people who are not magicians and wizards can work miracles at Christmas. It is not difficult to be a good magician: all you need is a sincere heart and tireless hands. And that is enough





зробити буденним будь-яке диво.

Ідея запросити на зимові канікули дітей з України, аби подарувати їм хоча б короткий перепочинок від військового лихоліття, з'явилася в Галини Маловшек – очільниці спілки українців у Словенії «Берегиня», координаторки Міжнародного штабу допомоги українцям у Словенії, відомої громадської та культурної діячки. Саме на її запрошення чотири творчі колективи з України вирушили в мандрівку до Словенії. Це були: зразковий фольклорний колектив із Рівненщини «Намисто», криворізький народний художній колектив «Театр моди «Дебют»», народний ансамбль народного танцю «Барвінок» з Києва та медіапідтримка в особі столичного інформаційно-творчого агентства «Юн-Прес».

Цього року «творчий десант» з України був особливим. Насамперед тому, що разом із ним поновилася багаторічна ініціатива спілки «Берегиня» – «Дні української культури в Словенії». До того ж ця подія збіглася ще з двома ювілеями: річницею самої спілки «Берегиня» та особистим ювілеєм її засновниці – Галини Маловшек. Але про все – у свій час.

17 грудня автобус із України, подолавши понад тисячу кілометрів, привіз дітей у супроводі педагогів до Савінської регії Словенії. На наступні дев'ять днів містечка Лібойє та Верб'є стали їхньою домівкою.

to make any miracle seem ordinary.

The idea of inviting children from Ukraine for the winter holidays, to give them at least a short break from the war, came to Galina Malovšek, the head of the Berehynia Union of Ukrainians in Slovenia, coordinator of the International Headquarters for Assistance to Ukrainians in Slovenia, and a well-known public and cultural figure. At her invitation, four creative teams from Ukraine travelled to Slovenia. These were: the exemplary folklore group from the Rivne region 'Namysto', the folk art group 'Debut Fashion Theatre' from Kryvyi Rih, the folk dance ensemble 'Barvinok' from Kyiv and media support from the Kyiv-based information and creative agency 'Yun-Press'.

This year's creative team from Ukraine was special. First of all, it was special because it renewed the long-standing initiative of the Berehynia Union, the Days of Ukrainian Culture in Slovenia. It also coincided with two other anniversaries: the anniversary of the Berehynia Union itself and the personal anniversary of its founder, Halyna Malovšek. But we'll tell you all about it in due course.

On 17 December, a bus from Ukraine, which had travelled over a thousand kilometres, brought the children, accompanied by their teachers, to the Savinjska region of Slovenia. For the next nine days, the towns of Liboje and Verbeje became their home.

Творчі колективи – вони особливі. Ані дня без репетицій, ані дня без нових вражень. І це не просто красиві слова. Діти побували в столиці Словенії – Любляні, з'їздили на цілий день в Італію – до славнозвісної Венеції. Як-то кажуть, на собі відчули всі принади справжньої родинки Словенії – побували на термальному курорті Лашко в місцевому аквапарку. А юним танцівникам із ансамблю «Барвінок» ще й пощастило отримати майстер-клас із танців кантрі від...

Ювілейне святкування мало неформальний і дуже творчий характер. У великій залі, в присутності численних гостей, які прийшли привітати Галину Маловшек з її особливим ювілеєм, не змовкала музика, звучали слова вітань, а ведучі святкового заходу майстерно вплітали життєві факти з особистої історії іменинниці в музично-танцювальну канву. На сцені грав словенський гурт «Веселі музиканти», і колорит місцевої народної музики піднімав настрій до найвищих позначок.

Та коли перед глядачами з'явилися українські колективи, перед сценою виріс справжній ліс рук із телефонами. Зберегти на згадку неповторні миті виступів українських дітей хотіли всі. І було чим захоплюватися!

Яскраві костюми, запальні танці, мелодійні пісні – «творчі візитівки» колективів «Дебют», «Намисто» і «Барвінок» вони продемонстрували з повною самовіддачею. Не було байдужих спостерігачів, були лише захоплені вигуки, бурхливі оплески й щире бажання, щоб це свято тривало якомога довше.

Наступного дня, 22 грудня, у містечку Верб'є відбувся великий благодійний концерт «З Україною в серці». Численні глядачі, що завітали на нього, отримали унікальну можливість зануритися в барвистий світ української культури, мистецтва й традицій.

Концерт був благодійним, і під час його проведення відбувся аукціон на підтримку Збройних Сил України.

А вже 24 грудня всі юні артисти, журналісти й педагоги зустрічали Різдво за споконвічною українською традицією. За святковим столом, застеленим білими скатертками й українськими

Creative teams are something special. Not a day without rehearsals, not a day without new experiences. And these are not just nice words. The children visited the capital of Slovenia, Ljubljana, and spent a whole day in Italy, in the famous Venice. As they say, they experienced all the delights of Slovenia's real highlight – they visited the Lasko thermal spa and the local water park. And the young dancers from the Barvinok ensemble were lucky enough to receive a country dance masterclass from...

The jubilee celebration was informal and very creative. In the large hall, in the presence of numerous guests who had come to congratulate Galina Malovšek on her special anniversary, music was played, congratulatory words were spoken, and the hosts of the festive event skilfully wove facts from the birthday girl's personal history into the music and dance canvas. The Slovenian band 'Veseli muzykanti' took to the stage and the flavour of local folk music raised the spirits to the highest level.

But when the Ukrainian bands took to the stage, a forest of hands with mobile phones formed in front of the stage. Everyone wanted to capture the unique moments of the Ukrainian children's performances. And there was a lot to admire!

Bright costumes, stirring dances, melodious songs – the creative calling cards of the Debut, Necklace and Periwinkle groups were presented with full dedication. There were no indifferent observers, only enthusiastic shouts, thunderous applause and a sincere wish that this holiday would last as long as possible.

The next day, 22 December, a big charity concert "With Ukraine in our hearts" took place in the town of Verbier. The many spectators who attended the concert had a unique opportunity to immerse themselves in the colourful world of Ukrainian culture, art and traditions.

The concert was a charity event and an auction was held in support of the Ukrainian Armed Forces.

On 24 December, all the young artists, journalists and teachers celebrated Christmas according to the ancient Ukrainian tradition. Fifty people gathered around a festive table covered with white tablecloths



вишитими рушниками, зібралися півсотні людей. Вони заспівали хором «Добрий вечір тобі...», запалили свічки, скуштували смачну кутю. А після вечері вирішили заколядувати місцевим парафіянам церкви Святого Нежа в Лібойє. Це стало для них приємним сюрпризом і незабутнім видовищем.

Потроху спливали останні дні різдвяних канікул у Словенії. 25 грудня відбулася пресконференція, присвячена обговоренню важливості міжнародної культурної співпраці та підтримки благодійних ініціатив.

А потім усі разом вирушили на екскурсію до Хорватії, у її столицю – Загреб.

Дев'ять днів, проведених у мальовничій Словенії, промайнули дуже швидко. Додому, увібравши в себе всю красу й чисте повітря словенських Альп, намилившись старовинними європейськими містами, з дипломами та подяками за гідну й яскраву участь у «Днях української культури в Словенії», діти поверталися в неспокійну й зболену Україну.

Але вони верталися з новими враженнями, новими силами й палкою вірою в те, що Україна вистоїть і обов'язково перемаже. |

and Ukrainian embroidered towels. They sang 'Good Evening to You...' in a choir, lit candles and tasted delicious kutia. And after dinner they decided to sing carols for the local parishioners of St Nezh Church in Liboye. It was a pleasant surprise and an unforgettable sight for them.

The last days of the Christmas holidays in Slovenia were slowly approaching. On 25 December, a press conference was held to discuss the importance of international cultural cooperation and support for charitable initiatives.

And then we all went on a trip to Croatia, to its capital, Zagreb.

The nine days we spent in picturesque Slovenia flew by. After absorbing all the beauty and clean air of the Slovenian Alps, admiring the ancient European cities, with diplomas and gratitude for their worthy and brilliant participation in the Days of Ukrainian Culture in Slovenia, the children returned to the troubled and sick Ukraine.

But they came back with new impressions, new strength and a firm belief that Ukraine will survive and definitely win. |

## ЯКА ВОНА, КРАЇНА «ХОЛОДНОГО СЕРЦЯ», ДЛЯ УКРАЇНЦІВ?

### WHAT IS IT LIKE FOR UKRAINIANS IN NORWAY, THE “COLD HEART COUNTRY”?

*Норвегія холодна країна з доброзичливими людьми й унікальною корпоративною культурою. Та навіть в країні холодного серця можна створити тепле ком'юніті, яке допомагає зростати своїм. / Norway is a cold country, but the people are friendly and the work culture is unique. Even in a cold country, you can create a warm community that helps you grow.*

Організація «URS» (Ukrainsk Råd i Sarpsborg/Українська рада) створена на початку 2023 року українками Валентиною і Наталею, які прибули сюди у зв'язку з війною в Україні. Концепт був «свої для своїх». Перш за все організація згуртувала навколо себе активних українок південно-східного регіону Норвегії. Це найбільш населений регіон, що включає і столицю Осло. З часом стали долучатися люди з інших регіонів. За словами засновниць, об'єднувати українців їм допомагає фокус на тому, що об'єднує людей і

URS (Ukrainian Råd i Sarpsborg) was founded in early 2023 by Valentina and Natalia, who came to Norway because of the war in Ukraine. The idea was to create a community for Ukrainians. First of all, the organisation united active Ukrainian women in the southeastern region of Norway, which is the most populated region, including the capital city of Oslo. Over time, people from other regions began to join, too. According to the founders, the focus on what unites people and a focus on their needs helps them unite Ukrainians. People join the organ-



” **Є багато додаткових можливостей, пільг для деяких видів діяльності. Тому на сьогодні актуальною ціллю «URS» є нетворкінг українців для обміну досвідом та взаємного підсилення.** / **There are many other opportunities and benefits for certain types of business. That is why today the current goal of URS is to bring Ukrainians together to share experiences and support each other.**

орієнтир на їх потреби. Людей же до організації приводить бажання проявляти свою ідентичність, адже передусім «URS» – українська організація.

За майже 2 роки «URS» проведено багато активностей, благодійних ярмарків, заходів із висвітлення подій в Україні, які відвідували норвежці, в т.ч. політики, преса. Знято двомовний документальний ролик про інтеграцію українців різних поколінь у муніципалітеті. Запущено сталі проєкти з турботою про ментальне здоров'я українців, які переживають вимушене переселення. Це «Теплі зустрічі», «Суботня руханка», «Срібні зустрічі» для українців старшого віку. Організуються активітети-зустрічі для українських дітей і підлітків. Поповнено місцеву бібліотеку українськими книгами, проводяться зустрічі на історичні та гострі соціальні теми.

Валентина Ємельяненко (голова організації): «Можу назвати дві великі відмінності норвезького громадського активізму від українського контексту. Першою є те, що громадський активізм у Норвегії не може стати повноцінною роботою, тому паралельно ти мусиш розв'язати це питання. Звісно є виключення: надається підтримка на проведення заходів, але система побудована так, що в першу чергу це дійсно волонтерство. Другою є те, що громадські утворення мають реальну підтримку від інституцій різних форм власності. Вражає ступінь їх довіри до нас, нових людей».

Зусилля організації направлені й на розв'язання складних питань в муніципалітетах. Наприклад, одним із успішних кейсів є досягнення можливості для українців

isation because they want to express their identity, because URS is primarily a Ukrainian organisation.

For almost 2 years, URS has organised many activities, charity fairs, and events to raise awareness of Ukraine in Norway, including politicians and the press. A bilingual documentary about the integration of Ukrainians of different generations in the municipality was made. Projects to take care of the mental health of Ukrainians who are experiencing forced displacement have been launched, including Warm Encounters, Saturday Movement, and Silver Encounters for older Ukrainians. We also organise meetings for Ukrainian children and teenagers. The local library has been given more books in Ukrainian, and there are meetings where people talk about history and society.

Valentyna Yemelianenko (head of the organisation): 'I can name two big differences between Norwegian civic activism and the Ukrainian context. First, in Norway, you can't make civic activism your job. This means you have to find a way to make a living and do activism at the same time. There are some exceptions, like when they give money to events, but usually it's a volunteer thing. The second is that NGOs get real support from institutions of various forms of ownership. People have a lot of trust in them.

The organisation's efforts are also aimed at solving complex issues in municipalities, for example, one of the successful cases is to provide older Ukrainians with the opportunity to learn the Norwegian language, society, and integrate.

старшого віку вивчати норвезьку мову.

Зокрема для представлення інтересів українців, засновниці організації одночасно є учасницями постійного комітету з багатокультурності при муніципалітеті, адже важливо щоб українці в новій країні мали «свій голос».

Правління організації успішно поєднує діяльність організації та власний розвиток. Наприклад, Валентина зареєструвала рік тому підприємницьку діяльність у Норвегії, послуги у сфері культури/освіти. За цим напрямком співпрацює з державними і громадськими організаціями, нині в проєкті «Україна». Аналогічним шляхом пішла колежанка і співзасновниця «URS» Наталя Кухтін. Робота в таких проєктах дає більше розуміння норвезького контексту, законів та «неписаних правил».

До слова, найбільше українців, які бажають розпочати бізнес, лякає незнання законів і величезні податки в країні, що досягають 50%. На практиці ж є багато додаткових можливостей, пільг для деяких видів діяльності. Тому на сьогодні актуальною ціллю «URS» є нетворкінг українців для обміну досвідом та взаємного підсилення. Адже сильні в всіх сенсах українці необхідні як ніколи, де б вони не були!

Останнім часом помітним є зростання інтересу до тем оподаткування, відкриття бізнесу, кар'єри в Скандинавії, законів. Тому «URS» вже створює такі курси за

The founders of the organisation are also members of the municipality's standing committee on multiculturalism, as it is important that Ukrainians in a new country have a 'voice'.

The board of the organisation successfully combines the activities of the organisation with their own development. For example, Valentyna set up a business in Norway a year ago, providing cultural and educational services. She works with the government and NGOs, and is currently working on the Ukraine project. Nataliia Kukhtin, a colleague and co-founder of URS, followed a similar path. Working on these projects helps you understand the Norwegian context, laws and unwritten rules better.

Also, most Ukrainians who want to start a business are scared because they don't know the law or the country's taxes, which are 50%. But actually, there are many other opportunities and benefits for certain types of business. That is why today the current goal of URS is to bring Ukrainians together to share experiences and support each other. We need Ukrainians who are strong in every sense more than ever, wherever they are!

Recently, there has been a lot of interest in the topics of taxation, starting a business, careers in Scandinavia, and laws. So URS is already creating such courses with the support of consulting offices of Ukrainians who have long lived in Norway.





підтримки консалтингових офісів тих українців, які давно проживають в Норвегії.

Валентина: «Коли мене питають, чи все так ідеально? Звісно, ні. Головне для нас – люди, й великим викликом є часто виснажений стан цих людей. В першу чергу, це усвідомлення ними війни на Батьківщині та довге перебування в невизначеності. Хвилюються за рідних, які щодня піддаються небезпеці в Україні, які воюють. Є і хвилювання через можливий розділ суспільства на «вийхали/лишилися». Для самої ж організації своєрідним викликом стала специфіка медіабельності в Норвегії. Тут зовсім інші, простіші, критерії щодо висвітлення діяльності й публічних подій, серйозне ставлення до конфіденційності. Загалом, все це впливає і змінює трохи наш формат, змінює нас, ми це жартома називаємо «онорвеженням».

На сьогодні для «URS» важливо транслювати Норвегії історію зростання спроможності українських людей, давати приклад для мільйонів по всьому світу. Це трансляція звернена також до України, вона про те, що українці разом, де б не були.

Валентина: «Ми говоримо, що можна почати з нуля і йти свій шлях, адже Норвегія в перекладі означає «північний шлях». Тож ми продовжуємо його йти, просто тепер трохи північніше». |

Valentyna says, "When people ask me if everything is so perfect? Of course not. The most important thing for us is people, and a big challenge is the often exhausted state of these people. First of all, it is their awareness of the war in their homeland and their long stay in uncertainty. They worry about their relatives in Ukraine, who are at risk every day. They also worry about society splitting into 'those who left/those who stayed'. For the organisation itself, the specifics of media accessibility in Norway became a challenge. There are very different, simpler rules for reporting on activities and public events, and a serious attitude to confidentiality. All of this has affected and changed our format a little bit, and we jokingly calling it "Norvegization".

Today, it is important for URS to broadcast to Norway the story of the growth of the capacity of Ukrainian people, to set an example for millions around the world. This broadcast is also for Ukraine, to show Ukrainians that they are united, no matter where they are.

Valentyna explains that the Norwegians have a saying: "You can start from scratch and go your own way, because Norway means 'the northern way'." She continues, "So we continue to walk it, just a little further north now." |

## ВІД ВИВЧЕННЯ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ ДО СТВОРЕННЯ БІЗНЕСУ «CHINESE TIGER» У 23 РОКИ

### FROM LEARNING CHINESE TO ESTABLISHING THE CHINESE TIGER BUSINESS AT THE AGE OF 23

Мене звати Євгенія Васюта, мені 23 роки. Я родом із Полтави, Україна, але зараз проживаю в Лісабоні. Це місто, яке стало для мене справжнім домом. До цього я чотири роки жила у Польщі, де вивчала китайську мову. Для мене Португалія та Іспанія завжди були країнами душі, і з переїздом до Лісабона я зрозуміла, що знайшла своє місце. / The municipality of Irpin is setting an example of an effective and modern approach to governance by introducing innovative technologies and initiatives in various areas of life. From digitising documents to creating an energy-efficient infrastructure, the city is striving to become a model for other municipalities in Ukraine.



**Євгенія Васюта / Yevheniia Vasyuta**  
підприємиця / entrepreneur

#### Початок підприємницького шляху

У 21 рік я вирішила спробувати себе в бізнесі. На той момент я працювала на престижній посаді у польській компанії, що займалася виробництвом алкоголю. Робота була цікавою, але я відчувала, що це не моє. Мої амбіції та ідеї вимагали більшого. Після початку війни в Україні я вирішила змінити все кардинально. Я багато читала про бізнес, слухала поради відомих підприємців, я виростила на відео

#### The beginning of my entrepreneurial journey

At the age of 21, I decided to explore the world of business. At the time, I was working in a prestigious position in a Polish alcohol company. While the work was interesting, I felt that it was not a suitable fit for me. My ambitions and aspirations required a more fulfilling challenge. The war in Ukraine was a pivotal moment for me, leading to a radical rethink in my professional approach. I immersed myself in extensive research on the subject, sought the counsel of renowned entrepreneurs, and honed my skills through the guidance of Cherniak's videos (while others engaged in recreational activities, I dedicated myself to professional development).

A pivotal moment occurred when I posed the question, "What if I were to fail?" I told myself that if I failed, it would not be the end of the world. I decided to take action. I had no financial backing, no connections, and no support system. I created an Instagram page where I shared my experience and professional skills. I offered commodity businesses the opportunity to make their first purchases from China without paying for my

Черняка (Інші діти мультитки дивилися, а я біг мані інтерв'ю).

Одного разу я подумала: «А що буде, якщо я спробую і в мене не вийде?». Та нічого не буде, Жек. Я почала діяти. У мене не було інвестицій, знайомств чи підтримки. Я вирішила створити Instagram-сторінку, де розповідала про свій досвід і професійні навички. Пропонувала товарним бізнесам зробити перші закупки з Китаю без оплати моїх послуг, виходила на зідзвони з ними, з логістами, з китайськими партнерами, які тоді не розуміли, хто я, що я і куди лізу. Стукала-стукала, і, як бачимо – непогано так достукалася.

### **Народження ідеї: «Chinese Tiger»**

Я зрозуміла, що настав час створити щось своє. Мій бізнес, «Chinese Tiger», став результатом моїх амбіцій, мотивації та знань. Спочатку було важко: теорія не завжди відповідала реальності, і я багато чого навчилася на практиці, робила багато на відчуттях. Сьогодні («Chinese Tiger») – це не просто бізнес, а відображення моєї філософії. Ми допомагаємо підприємцям з усього світу замовляти товари з Китаю, пропонуючи повний супровід від аналізу фабрик до логістики.

### **Любов до викликів: як я обрала свій шлях**

Коли я починала бізнес, мені було 21 рік. Я важила 40 кілограмів, і я блондинка (всі знають жарти про дівчат в блонді? А я ще й натуральна), і це викликало подив у багатьох. Люди питали: «Куди ти взагалі лізеш?» Перший виклик – відсутність інвестицій. У мене не було стартового капіталу, і я починала буквально з нуля. Другий – ринок. Він був заповнений успішними компаніями, якими керували чоловіки, більшість із них мали за плечима 5-8 років досвіду. Третій – відсутність зв'язків. Усе довелося будувати самотужки. Я була одночасно бухгалтером, менеджером, логістом – усім, ким тільки можна. Моя компанія починалася з мене, з моєї праці та віри. І це мене драйвило.

### **Про компанію Chinese Tiger: лідер у сфері закупівель з Китаю**

Chinese Tiger була створена з однією головною метою – закрити всі можливі проблеми бізнесів, пов'язані із закупівлями з

services, and I made calls with them, with logisticians, with Chinese partners who did not understand who I was, what I was doing, and where I was going. I persevered, and the results speak for themselves.

### **The genesis of the Chinese Tiger brand**

It was a culmination of these efforts. Recognising the need for a more independent approach, I decided to create something of my own. My business, Chinese Tiger, is the result of my ambition, motivation and knowledge. Initially, there were challenges in aligning the theoretical framework with practical experiences, but this process of trial and error has been instrumental in honing my skills and gaining valuable insights. Today, Chinese Tiger is not just a business, but a reflection of my philosophy. We provide comprehensive support to entrepreneurs worldwide, offering a range of services from factory analysis to logistics, to help them successfully order goods from China.

### **Love of challenges: how I chose my path**

When I started my business, I was 21 years old. I weighed 40 kilograms, and I have blonde hair (as is often the subject of humour, given the prevalence of blonde hairstyles among women). This caused surprise among many people. People asked, "What are you doing?" The initial challenge we encountered was the absence of initial capital investment. I had no start-up capital and was starting from scratch. The second challenge was the market. The market was dominated by male-run companies with 5-8 years of experience. A further challenge was the lack of professional connections. I had to build everything on my own. As an accountant, manager and logistician, I had to take on multiple roles. My company was established on the foundation of my professional expertise and personal conviction. This initial commitment was the driving force behind my endeavours.

### **About Chinese Tiger: the leader in Chinese procurement.**

It was established with the primary objective of resolving all issues businesses face when sourcing from China. Our key advantage lies in our team's fluency in Chinese.



**Не важливо, хто ви зараз і які у вас стартові умови. Важливо лише одне – діяти. / Regardless of your current situation or starting point, your potential is not limited. The only thing that matters is to take action.**

Китаю. Наша ключова перевага – це команда, яка вільно володіє китайською мовою.

#### **Чому це важливо?**

По-перше, знання менталітету та історії Китаю дозволяє нам вибудовувати міцні відносини з китайськими партнерами. А в бізнесі з Китаєм відносини – це все. Довіра і взаєморозуміння з постачальниками безпосередньо впливають на якість співпраці.

По-друге, наша мовна компетенція дозволяє отримувати найкращі умови. Ми працюємо безпосередньо з китайськими платформами та маркетплейсами, минаючи Alibaba та Aliexpress, де іноземних клієнтів часто можуть ошукати. Ми починаємо спілкування китайською, що створює довіру та допомагає уникати переplat.

#### **Вміння вести переговори**

Якщо нам пропонують завищені ціни, ми можемо їх знизити завдяки нашим навичкам комунікації та ведення переговорів. Наша команда робить усе, щоб домовитися про найкращі умови для клієнтів. Компанія Chinese Tiger – це не просто бізнес, а сервіс, який гарантує ефективні, прозорі та вигідні закупівлі з Китаю.

#### **Комплексні послуги Chinese Tiger**

Chinese Tiger закриває всі потреби бізнесів, пов'язані із закупівлями в Китаї. Ми працюємо з будь-якими категоріями товарів, забезпечуючи клієнтам повний супровід на кожному етапі.

#### **Від аналізу постачальників до виробництва**

Ми починаємо з ретельного аналізу постачальників. Знаємо, як перевіряти ліцензії, відрізнити фабрику від посередника й отримувати найкращі умови. Наші клієнти можуть бути впевнені, що працюють із надійними постачальниками. Далі ми кон-

#### **Why is it important?**

Firstly, our in-depth understanding of Chinese culture and history enables us to forge strong partnerships with our Chinese clients. In the context of doing business in China, the strength of these relationships is paramount. Trust and mutual understanding with suppliers directly impact the quality of cooperation.

Secondly, our language competence allows us to secure the most advantageous terms. We work directly with Chinese platforms and marketplaces, bypassing Alibaba and Aliexpress, where foreign customers can often be deceived. We initiate communication in Chinese, fostering trust and preventing misunderstandings.

#### **Negotiation skills**

Should we be offered excessive prices, we can negotiate reductions using our communication and negotiation skills. Our team is dedicated to securing the most favourable terms for our clients. Chinese Tiger is not just a business, but a service that guarantees efficient, transparent and profitable purchases from China.

#### **Comprehensive services of Chinese Tiger**

Chinese Tiger covers all the needs of businesses related to procurement in China. We work with any category of goods, providing our clients with full support at every stage.

#### **From supplier analysis to production**

We start with a thorough analysis of suppliers. We are experts in verifying licences, identifying factories and negotiating the most favourable terms. Our clients can be confident that they are working with reliable suppliers. We then proceed to oversee all processes. We can also assist with adding a logo or creating unique packaging. We take care of it. If you have an idea for a new product,

тролюємо всі процеси. Потрібно додати логотип чи створити унікальну упаковку? Ми беремо це під свій контроль. Маєте ідею для нового продукту? Ми організуємо виробництво з урахуванням усіх вимог.

### **Інспекції та контроль якості**

Наші партнери проводять стандартні інспекції з детальними звітами, щоб клієнти були впевнені в якості товару. Окрім цього, ми маємо представників у Китаї, які можуть особисто відвідати фабрику та перевірити готову продукцію або семпли, щоб заощадити час клієнтам.

### **Сертифікація та логістика**

Ми допомагаємо з оформленням сертифікатів, таких як CPC, FDA, MCDC тощо, які потрібні для різних країн. У сфері логістики ми співпрацюємо з великими інституційними компаніями, що дозволяє нам відправляти товари будь-куди у світі за найнижчими тарифами. Завдяки великому обсягу перевезень (3-10 контейнерів щомісяця), ми отримуємо вигідні умови й можемо ділитися ними з нашими клієнтами. Деякі контейнери є повністю нашими, а в інших ми збираємо товари від різних клієнтів.

### **Молода та амбітна команда**

В основі нашої компанії – молоді, амбітні люди. Мені 23 роки, і я вірю в силу молодого покоління, особливо тих, хто має сміливість вивчити китайську мову й розвиватися в цій сфері. Щотижня ми проводимо стратегічні сесії, на яких я мотивую команду, обговорюю з ними їхні ідеї та проблеми. Я прагну створити для них комфортні умови роботи, де кожен має можливість рости.

### **Слова натхнення для жінок і початківців**

Я хочу завершити цю історію мотивацією для жінок і початківців у бізнесі. Не бійтеся! Не сумнівайтесь в собі, у своїх можливостях і талантах. Не важливо, хто ви зараз і які у вас стартові умови. Важливо лише одне – діяти.

Навіть якщо перший результат буде не таким, як ви очікували, це не провал, а цінний урок. Кожен крок вперед, навіть маленький, наближає вас до мети. |

we are here to bring it to life. We will organise production to meet all your requirements.

### **Inspections and quality control**

Our partners carry out standardised inspections with detailed reports, so customers can be assured of the quality of the goods. In addition, we have representatives in China who can personally visit the factory and inspect finished products or samples to save customers time.

### **Certification and logistics services**

We assist with certifications such as CPC, FDA, MCDC, etc., which are required for different countries. In the field of logistics, we collaborate with large institutional companies, enabling us to ship goods worldwide at the most competitive rates. Due to the large volume of shipments (3-10 containers per month), we receive favourable conditions and are able to share them with our customers. We either own some of the containers ourselves, or we collect goods from different customers to fill them.

### **A young and ambitious team**

At the heart of our company are young, ambitious people. I am 23 years old, and I firmly believe in the potential of the younger generation, especially those who have the courage to learn Chinese and develop in this field. We hold regular strategic sessions where I encourage team members to share their ideas and address any issues. I am dedicated to fostering a conducive working environment where individuals feel empowered to evolve and flourish.

### **Inspiration for women and beginners**

Finally, I would like to conclude with some words of inspiration for women and business start-ups. Don't be afraid! Believe in your abilities and talents, and don't be afraid to take risks. Regardless of your current situation or starting point, your potential is not limited. The only thing that matters is to take action.

Even if the initial outcome does not align with your expectations, it should not be viewed as a failure, but rather as a valuable learning opportunity. Each step forward, no matter how small, brings you closer to achieving your goal. |

## У 34 КРАЇНАХ СВІТУ ЗАФІКСУВАЛИ СВІТОВИЙ РЕКОРД ІЗ НАЙМАСОВІШОГО ПОКАЗУ ДОКУМЕНТАЛЬНОГО ФІЛЬМУ «ЗЛО»

### A WORLD RECORD FOR THE LARGEST SCREENING OF THE DOCUMENTARY FILM "ZLO" WAS SET IN 34 COUNTRIES

1 листопада, з нагоди Дня заснування Європейського Союзу, відбувся наймасовіший показ документального українського фільму «ЗЛО», що об'єднав 34 країни світу, 50 локацій та 1749 учасників: як українців, так і іноземних громадян. / On November 1, in honor of the European Union's Foundation Day, the largest screening of the Ukrainian documentary film "ZLO" took place, uniting 34 countries, 50 locations, and 1,749 participants, including both Ukrainians and foreign citizens.

Ця подія була занесена до Книги світових рекордів, адже в той час відбувся не просто масовий перегляд фільму, а й прагнення всіх об'єднаних встановити світовий рекорд.

Ініціаторками досягнення стали режисерка Олена Мошинська та продюсерка фільму Лариса Дахно. Вони мали на меті показати всьому світові правду про війну в Україні через призму реальних фактів та подій, які документували самі ж українці.

Документальний фільм «ЗЛО» створений на основі унікальних архівних матеріалів, історичних фактів та свідчень очевидців, що розкривають природу зла у контексті сучасних подій російсько-української війни.

«Я навіть не очікувала, що буде така увага до нашого фільму! Для нас цінно та важливо, що ви доносите наш сформований меседж до людей у Європі, Азії, Америці, Канаді й загалом у всьому світі. Україна переживає дуже тяжкі часи, і багато хто в Європі насправді не розуміє, що відбувається у нас. Ті країни, які вже подивилися фільм, вони дуже багато не знали фактів про Україну. Тому наша праця була б не настільки цінною, якби не

This event was recorded in the World Record Book as it was not only a massive film screening but also a collective effort to set a world record.

The initiators of this achievement were the film's director Olena Moshynska and producer Larysa Dakhno. Their goal was to reveal the truth about the war in Ukraine to the world through real facts and events documented by Ukrainians themselves.

The documentary film "ZLO" is based on unique archival materials, historical facts, and eyewitness testimonies that uncover the nature of evil in the context of modern events in the Russo-Ukrainian war.

"I did not expect such attention to our film! It is valuable and important to us that you convey our message to people in Europe, Asia, America, Canada, and worldwide. Ukraine is going through very difficult times, and many in Europe truly do not understand what is happening here. The countries that have already watched the film were unaware of many facts about Ukraine. Our work would not be as valuable if it weren't for all of you: if you hadn't embraced it and spread it to others! Thank you so much!" emphasized Olena Moshynska, the film's director.

було всіх вас: якби ви не підхопили її і не понесли до інших людей! Дуже вдячна вам усім!", – підкреслила режисерка фільму Олена Мошинська.

"Я дякую всім, хто приєднався до нашої ініціативи, в усьому світі! Дякую, що знайшли можливість доєднатися до правди, доєднатися до розуміння витоків цієї війни. Я лікар, я не мала жодного відношення до кінопродюсерства. Я маю надію, що не буде таких страшних подій, які б емоційно наштотували мене зайнятися продюсуванням таких страшних речей. Коли вже місяць-два йшла повномасштабна війна, а ми не отримували від західних партнерів ніякої допомоги, я зрозуміла, що з цим потрібно щось робити. Тому я й запросила найкращого режисера документального фільму в Україні Олену Мошинську для того, щоб реалізувати задумане", – зауважила Лариса Дахно.

Продюсерка подякувала всім учасникам, які об'єдналися задля спільної мети, зокрема:

Україна: Кропивницький (Марія Чорна, ГО "Громадські Асоціації Марії Чорної"),

"I thank everyone who joined our initiative worldwide! Thank you for finding an opportunity to connect with the truth, to understand the roots of this war. I am a doctor and had no prior involvement in film production. I hope there will never be such terrible events that would push me emotionally to take up producing such distressing projects. When the full-scale war had been ongoing for one or two months, and we received no assistance from Western partners, I realized that something needed to be done. That's why I invited Ukraine's best documentary director, Olena Moshynska, to help realize the project," noted Larysa Dakhno.

The producer expressed her gratitude to all participants who united for a common purpose, including:

In Ukraine: Kropyvnytskyi (Mariia Chorna, NGO "Public Associations of Mariia Chorna"), Khmelnytskyi (Alina Skomorokhova, NGO "MOZHU"), Chernihiv (Olha Zaika), Lviv (Ukrainian National Forestry University, Nadiia Klym), Ternopil (Tetiana Chubak, Honorary Consulate of Hungary in Ternopil and Ternopil region, Podolyany Shopping Center).





Хмельницький (Аліна Скоморохова, ГО "МОЖУ"), Чернігів (Ольга Заїка), Львів (Національний лісотехнічний університет України, Надія Клим), Тернопіль (Тетяна Чубак, Почесне консульство Угорщини в Тернополі і Тернопільській області, ТРЦ Подоляни).

Також: Німеччина (Оксана Шоорлеммер, Nord Haus UA), Канада (Надія Яшан, Business Woman Pro Canada), Чехія (Олександра Фадєєва), Іспанія (Зоряна Созанська), Швейцарія (Олеся Тарасенко, Ukrainian-Swiss Foundation VIDNOVA), Словаччина (Ольга Семанчакова, ГО "Наша цеста"), Греція (волонтерське об'єднання "Лісові Мавки", Надія Гнитка), Норвегія (Кривенко Інна), Фінляндія (Олена Гальченко, БФ Kalyna-Finland Ukraina Ostrobotniia Kalyna rf в Фінляндії), Гран-Канарія, Тенерифи (Людмила Крупська, Олеся Лилак Чижович, Асоціація «Дві землі, два сонця»), Словенія (Галина Маловшек, Спілка Берегиня), Чорногорія (НВО Україногорці), Латвія (Товариство Українсько-Латвійської Дружби, Валерій Оленійчук), Грузія (Валентина Марджанішвілі), Молдова (Вікторія Карлінська, Національний конгрес українців у Молдові), Естонія (Інна Гордієнко, Володимир Паламар, «Асоціація Українських організа-

ційно: Germany (Oksana Shooremmer, Nord Haus UA), Canada (Nadiia Yashan, Business Woman Pro Canada), Czech Republic (Oleksandra Fadiieva), Spain (Zoriana Sozanska), Switzerland (Olesia Tarasenko, Ukrainian-Swiss Foundation VIDNOVA), Slovakia (Olha Semanchakova, NGO "Nasha cesta"), Greece (volunteer group "Lisovi Mavky," Nadiia Hnytko), Norway (Inna Kryvenko), Finland (Olena Halchenko, Kalyna-Finland Ukraina Ostrobotniia Kalyna rf), Gran Canaria, Tenerife (Liudmyla Krupska, Olesia Lylak Chyzhovich, Association "Two Lands, Two Suns"), Slovenia (Halyna Malovshek, Berehynia Union), Montenegro (NGO Ukrainogortsi), Latvia (Ukrainian-Latvian Friendship Society, Valerii Olenichuk), Georgia (Valentyna Mardzhanishvili), Moldova (Viktorii Karlinska, National Congress of Ukrainians in Moldova), Estonia (Inna Hordiienko, Volodymyr Palamar, "Association of Ukrainian Organizations"), Armenia (Olena Volodymyrivna Shevchuk), Australia (Aliona King), Nigeria (Danylo Shevchuk, Embassy of Ukraine in Nigeria), South Korea (Mariia Zakharchenko), Italy, Azerbaijan (Lidiiia Aliieva), Belgium (Lana Pelykh), France, USA, Luxembourg, Netherlands, Hungary.

цій»), Вірменія (Шевчук Олена Володимирівна), Австралія (Альона Кінг), Нігерія (Данил Шевчук, Посольство України в Нігерії), Південна Корея (Марія Захарченко), Італія, Азербайджан (Лідія Алієва), Бельгія (Лана Пелих), Франція, США, Люксембург, Нідерланди, Угорщина.

Спочатку всіх лякало, що фільм тривав дві години, а після події – не хотіли розходитися, бо ще довго говорили про історичні факти, яких багато хто не знав, зокрема чому Україна опинилася у цій війні. Багато позитивних відгуків від дипломатів, політиків громадського сектору та бізнесу різних країн. Після встановлення рекорду та перегляду фільму вони почали ініціювати більш масштабні перегляди стрічки, які відбудуться вже в кінці листопада та на початку грудня.

Також захід мав і соціальну мету: під час перегляду кінофільму, учасники акції мали змогу долучитися до збору коштів на хірургічні операції обличчя для поранених захисників і захисниць. Це можна зробити за наступним посиланням: <https://www.privat24.ua/send/drtcd>

Ганна Крисяк, генеральна директорка Книги світових рекордів, щиро подякувала всім учасникам ініціативи за таку шалену підтримку та увагу до сьогоднішніх подій в нашій країні.

*«Ми давно не фіксували світових рекордів. Цей був непростий рекорд, тому що дуже багато було спротиву в його перегляді, страху та відповідальність за нього, яку люди могли за нього понести. Але яку можна нести відповідальність за правду і той геноцид, який росія робить над Україною?»*, – наголосила Ганна Крисяк.

Захід організовано за підтримки Міністерства закордонних справ України, Міжнародного штабу допомоги українцям та Громадської спілки «Світове українство».

Дякуємо всім організаторам, учасникам і всім нашим рекордсменам, які долучилися, об'єдналися та вшанували пам'ять тих, хто поклав своє життя за незалежність України! |

Initially, there was concern about the film's two-hour duration, but after the event, attendees were reluctant to leave, engaging in long discussions about historical facts many were unaware of, including why Ukraine found itself in this war.

The screening garnered positive feedback from diplomats, politicians, public sector representatives, and businesspeople from various countries. Following the record-setting screening, further large-scale showings are planned for late November and early December.

The event also had a social aim: during the film screening, participants could contribute to fundraising for facial surgeries for injured defenders. Donations can be made via this link: <https://www.privat24.ua/send/drtcd>.

Hanna Krysiuk, Director General of the World Record Book, sincerely thanked all participants for their tremendous support and attention to current events in Ukraine.

*"We haven't recorded a world record in a long time. This was a challenging record due to the resistance faced, fear, and the responsibility people had to bear for participating. But what responsibility is there for truth and the genocide Russia is committing against Ukraine?"* Hanna Krysiuk emphasized.

The event was organized with the support of the Ministry of Foreign Affairs of Ukraine, the International Assistance Headquarters for Ukrainians, and the Public Union "World Ukrainians."

Thank you to all organizers, participants, and record-setters who came together, united, and honored the memory of those who gave their lives for Ukraine's independence! |

Долучитися до збору коштів на хірургічні операції обличчя для поранених захисників і захисниць. Це можна зробити за QR-кодом:

Join the fundraising for facial surgeries for wounded defenders of Ukraine. You can do this by using the QR code:



## 1 МІЛЬЙОН ДЕРЕВ ПАМ'ЯТІ ТА ЖИТТЯ: ПІДСУМКИ АКЦІЇ

### ONE MILLION TREES OF MEMORY AND LIFE: RESULTS OF THE CAMPAIGN

*26 жовтня 2024 року в Україні та світі пройшла масштабна акція «Мільйон дерев пам'яті та життя» в рамках глобальної екоініціативи Greening of the Planet та у співпраці з програмою Президента «Зелена країна». / On 26 October 2024, as part of the global eco-initiative "Greening of the Planet" and in cooperation with the President's "Green Country" programme, a large-scale campaign "One Million Trees of Memory and Life" took place in Ukraine and around the world.*

Організатором акції виступив благодійний фонд «Озеленення України» за підтримки Державного підприємства «Ліси України».

Учасники висаджували дерева на честь захисників і захисниць, які віддали життя за Україну, та як символ єдності, стійкості й надії на майбутнє. У цей день люди в різних куточках України та світу об'єдналися заради важливої справи, висаджуючи дерева, які несуть у собі пам'ять, вдячність і надію.

Загалом було висаджено 1 677 000 дерев, а участь в акції взяли сотні волонтерів, екоактивістів, представників влади, бізнесу, громадських організацій, дипломатів, учнів та студентів. Акція об'єднала 73 локації з України та 7 країн світу.

Телемарафон, організований в рамках акції, відбувся 26 жовтня та об'єднав у прямому ефірі людей, які висаджували дерева. Його модерувала головна ініціаторка акції, Ганна Крисюк, засновниця благодійного фонду «Озеленення України». Під час прямого ефіру учасники передавали вітання, висловлювали подяку Героям та символічно присвятили кожне дерево відновленню України та світу.

Захід розпочали із виконання Гімну України та вшанували пам'ять полеглих воїнів України хвилиною мовчання.

The campaign was organised by the Greening of Ukraine Charitable Fund with the support of the State Enterprise "Forests of Ukraine".

Participants planted trees in honour of the defenders who gave their lives for Ukraine and as a symbol of unity, resilience and hope for the future. On this day, people in different parts of Ukraine and around the world united for an important cause, planting trees that carry memory, gratitude and hope.

A total of 1,677,000 trees were planted and hundreds of volunteers, environmentalists, government officials, business representatives, NGOs, diplomats, schoolchildren and students took part in the campaign. The campaign brought together 73 sites from Ukraine and 7 countries.

The telethon organised as part of the campaign took place on 26 October and brought together people planting trees live. It was hosted by the main initiator of the campaign, Hanna Krysiuk, founder of the Greening of Ukraine charitable foundation. During the live broadcast, participants sent greetings, thanked the heroes and symbolically dedicated each tree to the restoration of Ukraine and the world.

The event began with the Ukrainian national anthem and a minute's silence in memory of the fallen Ukrainian soldiers.



На центральній локації у Коцюбинському на Київщині на урочистому відкритті виступив голова селищної ради Сергій Даніш, а також координаторка Greening of the Planet у Київській області Ярослава Боярка. Усі присутні підкреслили важливість цього заходу для громади та країни в цілому.

Особливо щемкими були звернення родин та близьких полеглих Героїв, які долучилися до акції та висаджували дерева в пам'ять про них. Ці дерева стануть не тільки частиною природного ландшафту, але й живим нагадуванням про ті важливі цінності, які ми відстоюємо.

Найбільшу кількість дерев висадили завдяки працівникам лісового господарства України. Дякуємо Карпатському, Південному, Північному, Слобожанському, Столичному, Подільському, Поліському, Центральному, Східному лісовим офісам та окрема подяка керівнику ДП «Ліси України» Юрію Болоховцю.

Також «1 мільйон дерев пам'яті та життя» підтримали представники громадських організацій, шкіл, університетів, військові, дирекції міжнародного глянцю Business Woman, координатори та волонтери Між-

At the central location in Kotsiubynske, Kyiv Oblast, the opening ceremony was addressed by Serhiy Danish, chairman of the village council, and Yaroslava Boyarkina, Greening of the Planet coordinator in Kyiv Oblast. All present stressed the importance of this event for the community and the country as a whole.

Particularly moving were the appeals of the families and friends of the fallen heroes, who attended the event and planted trees in their memory. These trees will not only become part of the natural landscape, but also a living reminder of the important values we defend.

The largest number of trees were planted thanks to the employees of the Ukrainian forestry sector. We would like to thank the Carpathian, Southern, Northern, Slobozhansky, Stolychny, Podilsky, Polissya, Central, Eastern Forestry Departments and the Head of the State Enterprise "Forests of Ukraine" Yuriy Bolokhovets.

Representatives of NGOs, schools, universities, the military, the management of the International Magazine Business Woman, coordinators and volunteers of the International Humanitarian Centre, as well as our

народного штабу допомоги українцям, а також наші координатори та усі екосвідомі українці.

Ми висловлюємо глибоку вдячність усім координаторам акції на місцях, які доклали зусиль, щоб організувати висадження у своїх громадах. Завдяки вашій праці ми змогли об'єднати тисячі людей по всьому світу навколо спільної мети: Вероніка Марчук, Марина Шевченко та Іван Яжинський (Польща), Аліна Скоморохова (Хмельницьчина), Ольга Семанчакова (Словаччина), Тетяна Чубак (Тернопільщина), Катерина Євущо (Рівненщина), Галина Маловшек (Словенія), Леся Аронець (Іван-Франківщина), Наталія Якубик (Закарпаття), Ліліана Дмитрієва (Житомирщина), Ярослава Бояркіна (Київщина), Юлія Вусенко (Волинь), Надія та Іван Лозан (Львівщина), Максим Савінов (Хмельницький), Тетяна Костенко (Кропивницький), Роман Даниленко (Київ).

Також дякуємо партнерам та дружнім організаціям, які підтримали осіннє висадження: Коцюбинська селищна територіальна громада, UKRCABLE Group, журнал Business Woman, Міжнародний штаб допомоги українцям, «Світове українство», Business Woman Club, депутат Верховної Ради України Арсеній Пушкаренко, депу-

coordinators and all environmentally conscious Ukrainians also supported the 1 Million Trees of Memory and Life project.

We express our deepest gratitude to all the local coordinators who made the effort to organise the planting in their communities. Thanks to their work, we were able to unite thousands of people around the world in a common cause: Veronika Marchuk, Maryna Shevchenko and Ivan Yazhynskiy (Poland), Alina Skomorokhova (Khmelnitskyi region), Olga Semanchakova (Slovakia), Tetiana Chubak (Ternopil region), Kateryna Evushko (Rivne region), Galina Malovšek (Slovenia), Lesia Aronets (Ivano-Frankivsk region), Natalia Yakubyk (Zakarpattia), Liliana Dmytrieva (Zhytomyr), Yaroslava Boyarkina (Kyiv), Yulia Vusenko (Volyn), Nadia and Ivan Lozan (Lviv), Maksym Savinov (Khmelnitskyi), Tetiana Kostenko (Kropyvnytskyi), Roman Danylenko (Kyiv).

We would also like to thank our partners and friendly organisations who supported the autumn planting: Kotsiubynske village territorial community, UKRCABLE group, Business Woman magazine, International Ukrainian Aid Center, World Ukrainians, Business Woman Club, MP Arseniy Pushkarenko, MP of Verkhovna Rada of Ukraine, Zhytomyr





тат Житомирської обласної ради Людмила Кицак, ГО «Мільйон дерев», компанія «НВП ЄНАМІН», ГО «МОЖУ», Ліцей №1 імені Володимира Крasiцького, ГО «Гайдамаки», Миньковецький ліцей, Хмельницька гуманітарно-педагогічна академія, Миньковецький Старостат, колектив Центру національного виховання учнівської молоді (директор Рогатюк Валентина), ТОВ «Тін Імпекс», Дмитро Шульмейстер, компанія «ААК», Polski Lacy Państwowe, Towarzystwo Przyjaciół Ukrainy, Іван Яжинський, БФ «Подолани», Почесне консульство Угорщини в м. Тернопіль, ТОВ «АВЕ», Білоцерківський національний аграрний університет, Світлана Уралова, Ліцей № 9 Хмельницької міської ради.

Акція «1 мільйон дерев пам'яті та життя» показала, наскільки важливо об'єднувати зусилля заради спільного блага. Ми віримо, що ці дерева житимуть і нагадуватимуть про стійкість та силу людського духу, додаючи краси нашій планеті та зміцнюючи зв'язки між країнами та людьми.

Садить дерева в честь наших воїнів разом із Greening of the Planet! Екоєднання – це непереможна сила! |

Region Council Member Liudmyla Kitsak, Million of Trees NGO, ENAMIN SPE, MOZHU NGO, Lyceum no. 1 named after Volodymyr Krasyt'skyi, NGO "Haidamaky", Mynkivtsi Lyceum, Khmelnytsky Humanitarian and Pedagogical Academy, Mynkivtsi Starostat, employees of the Centre for National Education of Pupils (Director – Valentyna Rohatuk), Tin Impex LLC, Dmytro Shulmeister, AAK Company, Polski Lacy Państwowe, Towarzystwo Przyjaciół Ukrainy, Ivan Yzhynskiy, Podolyany Charitable Foundation, Honorary Consulate of Hungary in Ternopil. Ternopil, AVE LLC, Bila Tserkva National Agrarian University, Svitlana Uralova, Khmelnytsky City Council Lyceum No. 9.

The 1 Million Trees of Memory and Life campaign has shown the importance of joining forces for the common good. We believe that these trees will live on, reminding us of the resilience and strength of the human spirit, adding beauty to our planet and strengthening bonds between countries and people.

Join Greening the Planet in planting trees in honour of our soldiers! Eco-unity is an invincible force! |

## МИ І СПРАВДІ ВИКОРИСТОВУЄМО ШІ В РОБОТІ КОМПАНІЇ

### WE DO USE AI IN THE COMPANY'S WORK

Останнім часом важко когось здивувати тим, що ви використовуєте Штучний Інтелект для роботи або власних потреб. Ми в компанії TRIONIKA також не стоїмо осторонь сучасних технологій і використовуємо AI буквально щодня. Головне питання "Для чого?"/ In today's world, it is becoming increasingly common to use artificial intelligence for work or personal needs. At TRIONIKA, we are also at the forefront of modern technology and utilise AI on a daily basis. The key question is why.



**Анастасія Ляшко / Anastasiia Liashko**

CEO IT/Digital компанії TRIONIKA (Тріоніка)  
та членкиня Ради Клубу Business Woman /  
CEO of IT/Digital at TRIONIKA and member  
of the Board of the Business Woman Club

Projector AI Lab в 2023 році провели опитування щодо використання ШІ серед працівників 150 українських компаній. Цікаво, що спеціалісти виділили серед переваг ШІ (Рис. 1) швидкість, генерацію ідей, створення контенту та зменшення рутини. А серед основних ризиків його використання (Рис. 2) – помилки та неточності у відповідях, безпеку та приватність, шаблонність рішень та негативні зміни в професії.

Варто розуміти, що:

- ШІ – це крута штука, але не всесильна, адже ШІ не досконалий.

In 2023, Projector AI Lab conducted a survey on the use of AI among employees of 150 Ukrainian companies. It is noteworthy that experts have identified speed, idea generation, content creation, and the reduction of routine as key advantages of AI (Figure 1). The main risks associated with the use of AI include errors and inaccuracies in responses, security and privacy concerns, reliance on template solutions, and potential negative impacts on professional roles.

It is crucial to grasp that:

- AI is cool, but not omnipotent, because AI is not perfect.
- AI is based on the analysis of a large data set. However, AI does not have access to secret, state-owned, and classified materials.
- Humans are able to create something new, exclusive, unusual, and generate new ideas, while AI is not yet able to do so.
- AI is nothing more than a tool that we use to achieve our goals.

It is therefore essential that we work with the latest technologies in a careful and considered manner, avoiding any potential missteps. It is inadvisable to:

- Transfer responsibility for decision-making in the company to AI.
- Expect quick and incredible results.
- Replace experts with AI.

- В основі роботи ШІ лежить аналіз великого масиву даних. Але ШІ не має доступу до секретних, державних, закритих матеріалів.
- Людина здатна створювати нове, ексклюзивне, незвичне, генерувати нові ідеї, а ШІ – поки ні.
- ШІ – це не більше ніж інструмент, який ми використовуємо для досягнення наших цілей.

І тому потрібно дуже виважено працювати з новітніми технологіями та не припускати таких помилок:

- перекладати на ШІ відповідальність за прийняття рішень у компанії;
- очікувати на швидкий і неймовірний результат;
- замінювати експертів роботою ШІ;
- намагатися автоматизувати те, що можна взагалі не робити;
- ставити нечітку задачу перед ШІ, не мати в штаті спеціаліста, який зможе обробити результат, згенерований ШІ, та інтегрувати його в роботу;
- зволікати з вивченням ШІ та його тестуванням, поки ваші конкуренти розвиваються та діють.

При розумному використанні новітніх технологій ви зможете не тільки зекономити свій час, але й кошти. Наприклад, деяким компаніям із дослідження McKinsey & Company, вдалося зменшити свої витрати в таких галузях як Сервіс, Стратегія та корпоративні фінанси, управління ризиками тощо. Чи це було легко? Я сумніваюсь.

ШІ може стати свіжим підходом у роботі вашої команди. Це демонструють міжнародні компанії. Наприклад, Levi's оголосила про співпрацю з Lalaland.ai – компанією, яка розробила нейромережу для генерації AI-моделей людей. Ще одним прикладом є компанія Apple, яка озвучує аудіокнижки за допомогою згенерованого голосу. Apple створила сервіс Digital narration, який дає змогу додати озвучку книжок в Apple Books за допомогою штучного інтелекту.

Особисто я застосовую штучний інтелект не тільки в професійній діяльності, але й для багатьох щоденних завдань, що підвищують мою ефективність і зручність життя:

Швидкість / Speed

Генерація ідей / Idea generation

Створення контенту / Content creation

Зменшення рутини / Reducing routine

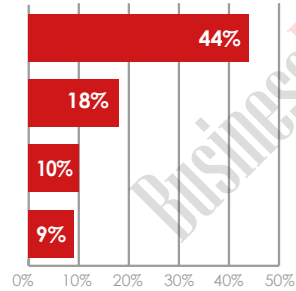


Рис. 1 / Fig. 1

Помилки й неточності у відповідях ШІ / Errors and inaccuracies in AI responses

Безпека та приватність / Security and privacy

Шаблонність рішень / Template solutions

Збільшення або негативні зміни в професії / Increase or negative changes in the profession

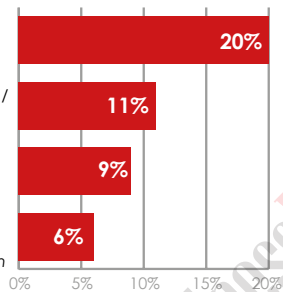


Рис. 2 / Fig. 2

- Try to automate things that can be avoided altogether.
- Set an unclear task for AI, not having a specialist on staff who can process the result generated by AI and integrate it into work.
- Delay the study of AI and its testing while your competitors are developing and acting.

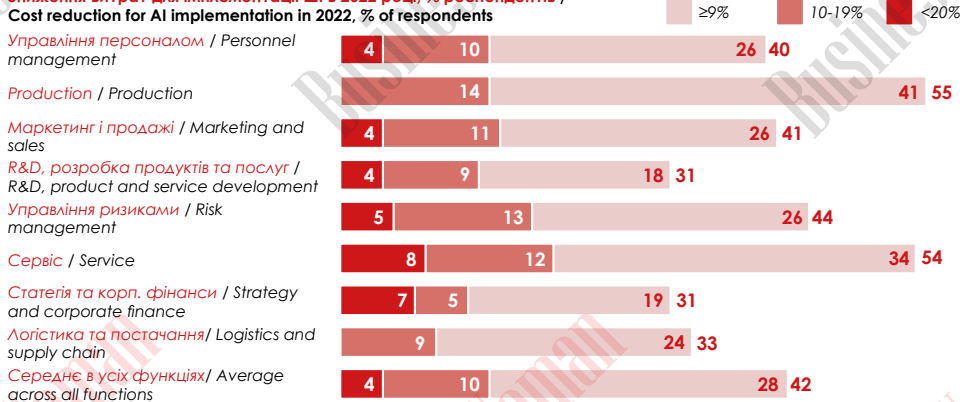
The strategic application of new technologies can not only streamline processes but also to save money. For instance, several companies included in the McKinsey & Company study were able to reduce costs in areas such as service, strategy, corporate finance, risk management, and so on. Was this a straightforward process? I doubt that.

AI can invigorate your team with new possibilities. This is evidenced by international companies. Levi's has announced a collaboration with Lalaland.ai, a company that has developed a neural network for generating AI models of people. Another example is Apple, which uses a generated voice to narrate audiobooks. Apple has developed the Digital narration service, which enables the addition of book narration to Apple Books through the use of artificial intelligence.

Personally, I use artificial intelligence not only in my professional activities, but also for

## Організації продовжують бачити переваги від імплементації ШІ у функціях, які використовують можливості ШІ / Organizations continue to see benefits from AI implementation in functions that leverage AI capabilities

Зниження витрат для імплементації ШІ в 2022 році, % респондентів / Cost reduction for AI implementation in 2022, % of respondents



- **Самоосвіта:** використовую ШІ для вивчення іноземних мов, перекладу текстів, саммарі книг, освоєння нових тем і розвитку особистісних якостей.
- **Домедична допомога:** швидкі консультації щодо здоров'я для себе, близьких і навіть для домашніх тварин.
- **Контент:** створюю різноманітний контент – від текстів і зображень до блоксхем, логотипів, музики, відео та постів для соцмереж.
- **Аналіз даних:** ШІ допомагає в обробці фінансових звітів, створенні аналітичних таблиць та підготовці комерційних пропозицій.
- **Особистий асистент:** від планування маршрутів для поїздок і розробки планів нарад до ведення бюджету, розробки меню та плану тренувань.
- **Консультант:** ШІ виступає для мене незаангажованим порадником, допомагає оцінити ситуацію з альтернативної точки зору.

Таким чином, ШІ став для мене універсальним інструментом для роботи, навчання, творчості та побуту.

Найчастіше я використовую такі сервіси – Chat GPT, Perplexity та Midjourney.

Ну і, звісно, крім особистого життя, я використовую ШІ в роботі. У нас є успішний кейс інтеграції ШІ в роботу одного з наших сервісів.

**Опис запиту:** маємо сервіс із написання робіт. Велику частину роботи займає

many daily tasks that increase my efficiency and convenience of life:

- **Self-education:** I use AI to learn foreign languages, translate texts, summarise books, master new topics, and develop personal qualities.
- **Home healthcare:** quick health consultations for myself, my family, and even pets.
- **Content:** I create a variety of content, from texts and images to flowcharts, logos, music, videos, and social media posts.
- **Data analysis:** AI helps to process financial reports, create analytical tables, and prepare commercial offers.
- **Personal assistant:** From planning travel routes and developing meeting plans to budgeting, menu design, and workout plans.
- **Consultant:** AI acts as an unbiased advisor for me, helping me to assess the situation from an alternative point of view.

Thus, AI has become a universal tool for me for work, study, creativity, and everyday life.

The services I use most often are Chat GPT, Perplexity, and Midjourney.

And, of course, apart from my personal life, I use AI in my work. We have a successful case of integrating AI into one of our services.

**Request description:** we have a writing service. The majority of the work is conducted via communication between support agents and customers who have ordered services via the website. Support agents

комунікація сапорт-агентів із клієнтами, які замовляють послуги на сайті. Сапорт-агенти виконують роль перемовників між клієнтами (замовниками робіт) та виконавцями (райтерами).

**Проблема:** сапорт-агенти мають залишатися на робочому місці 24/7, мають володіти мовою клієнта, слідувати правилам та скриптам, які можуть змінюватися тричі на день, а також завжди бути привітними. Це дорого і важко, потрібна велика кількість досвідчених співробітників, які не хворіють і не помиляються. Це неможливо, адже завжди існує людський фактор.

**Рішення:** додаємо можливість для клієнта написати виконавцю на етапі аукціону перед тим, як вибрати його й замовити роботу (без сапорт-агента). Імплементуємо ШІ-асистента, який буде відповідати замість виконавців на повідомлення клієнтів, і, таким чином, проговорювати всі важливі моменти, які раніше проговорював сапорт-агент.

Чому ШІ:

- Нам потрібні миттєві відповіді (реальні виконавці не зможуть так швидко та якісно відповідати).
- ШІ добре справляється з питаннями про замовлення та легко навчається.
- Це дешевше і гнучкіше, ніж залучати сапорт-агентів, особливо на період тестування гіпотез.

Таким чином, імплементація новітніх технологій допомогла нам швидко запустити рекламу, зменшити витрати та час на відповідь клієнту. А ще – тепер підтримка клієнтів може не залежати від відключень світла, тривоги чи будь-яких людських факторів, адже працює автономно.

Звісно, зовсім без людей ми не зможемо працювати і головне – не збираємось. Але тепер суттєво можна полегшити щоденну робочу рутину і вивільнити час на винаходи, експерименти, творчість.

Ми в TRIONIKA віримо, що правильне використання ШІ не тільки допомагає бізнесу йти в ногу з часом, а й відкриває нові можливості для зростання, розвитку команди і покращення взаємодії з клієнтами.

ШІ покращить і ваш бізнес. Не бійтесь майбутнього, а просто навчіться ним управляти! |

act as intermediaries between clients (who commission work) and writers.

**Problem:** support agents are required to remain at their place of work 24/7, communicate in the client's language, adhere to rules and scripts that can change three times a day, and maintain a friendly demeanor. It is an expensive and challenging process. It requires a significant number of experienced employees who are not prone to illness or errors. It is not feasible to achieve this due to the inherent human factor.

**Solution:** we have implemented a new feature that allows clients to communicate with contractors at the auction stage, even before selecting them and placing an order for the work. We are implementing an AI assistant that will respond to clients' messages instead of artists. This will enable us to ensure that all important points are covered, as was previously the case with support agents.

Why AI:

- We need instant responses (real people can't respond as quickly and efficiently).
- AI is well-suited to addressing order queries and can be readily trained.
- It is a more cost-effective and flexible solution than hiring support agents, particularly during the hypothesis testing phase.

The implementation of the latest technologies has enabled us to launch advertising campaigns rapidly, reduce costs and shorten the time taken to respond to customers. Furthermore, customer support is now independent of power outages, alarms, or any human factors, as it operates autonomously.

It is important to note that we do not intend to operate without human input. As a result, we are now able to speed up our daily work routines and free up time for new product development, experimentation, and creativity.

At TRIONIKA, we believe that the appropriate application of AI not only enables businesses to remain competitive in an ever-changing market, but also creates new avenues for growth, team development and enhanced customer experiences.

AI will also enhance your business operations. Don't be afraid of the future; learn how to manage it! |

## КОЖНА ДІЯ У ГУМАНІТАРНІЙ СФЕРІ МАЄ ЗНАЧЕННЯ, АЛЕ ДЛЯ МАКСИМАЛЬНОГО ВПЛИВУ ВОНА МАЄ БУТИ УСВІДОМЛЕНОЮ

### EVERY ACTION IN THE HUMANITARIAN FIELD MATTERS, BUT TO HAVE THE GREATEST IMPACT, IT MUST BE CONSCIOUS

Про мрії і прагнення, про роботу у фонді та нагороду, про тих, хто надихає та інше у розмові з Аліною Курською, директоркою з міжнародних питань та українських програм в американському благодійному фонді Global Empowerment Mission (GEM Україна). Аліна Курська – випускниця Київського Інституту міжнародних відносин Національного університету імені Тараса Шевченка, переможниця в номінації «Молодіжний гуманітарний герой 2024», AidEx 2024, Женева. / A conversation with Alina Kurska, Director of International Affairs and Ukrainian Programs at the American charitable foundation Global Empowerment Mission (GEM Ukraine) about dreams and aspirations, her work at the foundation, humanitarian hero award, those who inspire her, and more. Alina Kurska is a graduate of the Institute of International Relations at Taras Shevchenko National University of Kyiv 2018. She is the winner of the "Youth Humanitarian Hero 2024" award at AidEx 2024 in Geneva.



**Аліна Курська / Alina Kurska**

Переможниця в номінації «Молодіжний гуманітарний герой 2024», AidEx 2024, Женева / Winner of the "Youth Humanitarian Hero 2024" award at AidEx 2024 in Geneva

**Alina, please tell us a bit about yourself and your journey in international humanitarian work. How did it all begin?**

My journey in humanitarian work began during my student years. I volunteered for a year at Amnesty International because I was interested in the organization's activities, which focused on highlighting human rights violations. Additionally, for two years, I volunteered with YES (Yalta European Strategy), contributing to the preparation of international conferences bringing together Ukrainian and foreign politicians to support Ukraine's development and European integration goals.

After graduating from university, I worked for more than two years as a coordinator of international projects at YES / the Victor Pinchuk Foundation. I consider my time at the foundation valuable, not only for the professional experience but also for the inspiring people and great professionals I met there.



**Аліно, розкажіть, будь ласка, трохи про себе та свій шлях у міжнародній гуманітарній діяльності. Як усе починалося?**

Свій шлях у гуманітарній діяльності я розпочала ще студенткою – протягом року працювала волонтером у Amnesty International. На той час мене цікавила діяльність цієї всесвітньої організації, яка привертала увагу до порушень прав людини. Також протягом двох років була волонтером у YES (Ялтинська європейська стратегія), беручи участь у підготовці до проведення міжнародної щорічної конференції за участі українських та іноземних політиків задля сприяння розвитку України та підтримки її євроінтеграційних прагнень. Після закінчення університету, більше двох років працювала координатором міжнародних проєктів в YES/ фонді Віктора Пінчука. Вважаю цінним досвідом для себе роботу у фонді, а також знайомство з прекрасними людьми та досвідченими професіоналами, які там працюють.

**Молодіжний делегат України в ООН – чим став для Вас цей досвід і чи вплинув на Ваш подальший вибір розвиватися в міжнародній гуманітарній діяльності?**

В рамках мандату молодіжного делегата України в ООН брала участь у численних міжнародних форумах, заходах та ініціативах, в тому числі для привернення

**You were a Youth Delegate of Ukraine to the UN. What did this experience mean to you, and did it influence your decision to continue in international humanitarian work?**

As a Youth Delegate of Ukraine to the UN, I participated in numerous international forums, events, and initiatives to raise public awareness about the war in Ukraine. In September 2022, I had the honor of representing Ukrainian youth at the Third Committee session of the UN General Assembly, where I called on young leaders and activists from other countries to take responsibility and act collectively to establish peace.

**Tell us about the beginning of your work with the Global Empowerment Mission. How did it all start?**

When the full-scale war in Ukraine began, I joined the charitable foundation of the former First Lady of Poland Jolanta Kwaśniewska, "Communication Without Barriers," as the chief coordinator of the "Relocation" project – a joint project with Global Empowerment Mission aimed at assisting Ukrainians forced to leave their homes with relocation opportunities. Through this program, over 38,800 people were relocated to more than 40 countries worldwide.

This was my first experience collaborating with GEM. During this time, I also participated in several of GEM's humanitarian missions

уваги громадськості до теми війни в Україні. У вересні 2022 мала честь представляти українську молодь на сесії Третього комітету Генеральної Асамблеї ООН, закликаючи молодих лідерів-активістів із інших країн брати відповідальність і діяти спільно задля встановлення миру.

### **Розкажіть про початок Вашої роботи у Global Empowerment Mission. З чого все почалося?**

З початком повномасштабної війни в Україні я долучилася до роботи благодійного фонду колишньої першої леді Польщі Іоланти Квасневської «Комунікація без бар'єрів» у якості головного координатора проекту «Релокація». Це спільний проєкт Фонду та Global Empowerment Mission, направлений на надання допомоги та можливостей переселення в безпечні місця українців, які були вимушені покинути свої домівки та рятуватися від війни. Завдяки програмі, більш ніж 38 800 осіб було релоковано понад 40 країн світу. Це був перший досвід спільної роботи з GEM. В цей же період я взяла участь у декількох гуманітарних місіях Global Empowerment Mission по Україні. Саме тоді, захоплюючись роботою та самовідданістю команди GEM, яка з перших днів російського повномасштабного вторгнення в Україну, успішно реалізує численні гуманітарні проєкти для України, а також розуміючи масштаби майбутньої роботи та її важливість, я вирішила для себе, що маю стати частиною цієї команди. Згодом я приєдналася до роботи в GEM.

### **Розкажіть про Ваші успіхи й досягнення за час роботи в Global Empowerment Mission в Україні**

Працюючи в такій організації як Global Empowerment Mission, неможливо відокремлювати свій вплив та розповідати про свої особисті успіхи та здобутки. Адже реальні успіхи й досягнення – це насамперед важка, наполеглива й самовіддана робота команди та її партнерів. Завдяки партнерству та фінансовій підтримці фонду Говарда Баффета, робота Global Empowerment Mission в Україні стала однією з наймасштабніших. Реалізовано численні проєкти з відновлення; населені пункти прифронтової зони системно та



across Ukraine. Inspired by the dedication and impact of the GEM team—who have been implementing numerous humanitarian projects in Ukraine since the early days of Russia's full-scale invasion—I came to understand the critical importance of their work. It was then when I decided that I would like to join their team.

### **What are your achievements during your time with Global Empowerment Mission in Ukraine?**

At an organization like Global Empowerment Mission, individual achievements are inseparable from the collective success of the team. The true accomplishments stem from the hard work, persistence, and dedication of the entire team and its partners.

Thanks to the partnership and financial support of the Howard G. Buffett Foundation, GEM's work in Ukraine has become one of the most impactful humanitarian initiatives. Numerous restoration projects have been successfully completed, and frontline communities have received consistent and

масштабно постачаються продуктивими наборами та водою, засобами санітарії та гігієни. В рамках «віконної програми» GEM HGBF, замінено понад 208,000 вікон у житлових будинках, школах, дитячих садках та лікарнях по всій Україні. Більш ніж 3 990 640 наборів першої необхідності розповсюджено на Сході. Перелік досягнень чималий. Колосальна робота проведена, але скільки ще попереду...

**Ви особисто берете участь у гуманітарних місіях, зокрема у прифронтових районах. Як це відбувається?**

Прифронтові місії – це надважливий аспект нашої роботи. Незважаючи на складність виконання завдань в умовах війни, для мене важливо бути залученою та брати участь у гуманітарних місіях у місцях, наближених до лінії фронту, адже це завжди можливість безпосереднього спілкування з місцевими мешканцями та представниками місцевої влади щодо стану справ та визначення нагальних потреб. Наші команди працюють у населених пунктах, які перебувають під частими обстрілами, та знаходяться у безпосередній близькості від лінії фронту.

**Чим для Вас стала перемога в номінації «Молодіжний гуманітарний герой 2024» на конференції AidEx 2024 у Женеві?**

Для мене це велика честь і визнання роботи всієї команди Global Empowerment Mission. Ця нагорода – доказ того, що ми рухаємося в правильному напрямку, і стимул продовжувати наполегливо працювати для допомоги тим, хто цього потребує, адже наша робота реально змінює життя людей.

**Що б Ви порадили жінкам, які прагнуть розвиватися у міжнародній благодійній сфері?**

Не боятися великих цілей і важкої роботи. Ця сфера вимагає стійкості, емпатії та рішучості. Знання та досвід роботи в міжнародній сфері важливі, але головне – це щире бажання змінювати життя інших на краще. І ще потрібно пам'ятати, що кожна дія в гуманітарній сфері має значення, але для максимального впливу вона має бути усвідомленою. |

large-scale deliveries of food kits, water, and hygiene supplies.

Under the GEM HGBF “Window Program,” over 208,000 windows have been replaced in homes, schools, kindergartens, and hospitals across Ukraine. Additionally, more than 3.9 million family necessity kits have been distributed in the East. While the list of accomplishments is extensive, the work ahead remains equally significant.

**You personally participate in humanitarian missions, including in frontline areas. What is that experience like?**

Frontline missions are a vital part of our work. Despite the difficulties of operating in war zones, it is crucial for me to remain actively involved and participate in these missions. They provide invaluable opportunities to engage directly with local residents and authorities, assess conditions, and identify urgent needs.

Our teams operate in communities under constant shelling, often in close proximity to the front line.

What does winning the “Youth Humanitarian Hero 2024” award at the AidEx 2024 conference in Geneva mean to you?

This award is a tremendous honor and a recognition of the collective efforts of the entire Global Empowerment Mission team. It validates that we are on the right path and serves as a motivator to continue working tirelessly to support those in need. Our work genuinely changes lives, and this acknowledgment inspires us to do even more.

**What advice would you give to women aspiring to grow in the international humanitarian field?**

Don't shy away from big goals or hard work. This field demands resilience, empathy, and determination. While knowledge and experience in international relations are valuable, the most essential quality is a sincere desire to improve the lives of others.

Remember, every action in the humanitarian field matters. However, for it to have a truly lasting impact, it must be purposeful and conscious. |

## ЖІНКИ-ПІДПРИЄМНИЦІ В ЕПОХУ ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ: НОВІ МОЖЛИВОСТІ ТА ВИКЛИКИ

### WOMEN ENTREPRENEURS IN THE AGE OF ARTIFICIAL INTELLIGENCE: NEW OPPORTUNITIES AND CHALLENGES

У сучасному світі жінки-підприємниці дедалі частіше використовують штучний інтелект (ШІ) для впровадження інновацій та вирішення щоденних викликів. Хоча ШІ іноді сприймається через призму нереалістичних очікувань, як «чарівна паличка», його реальні переваги очевидні. Дослідження свідчать, що використання ШІ може підвищити продуктивність на 40%, ефективність виконання завдань на 20-30%, а також покращити управління часом і підвищити якість роботи. / In today's world, women entrepreneurs are increasingly using artificial intelligence (AI) to innovate and solve everyday challenges. Although AI is sometimes perceived through the prism of unrealistic expectations as a 'magic wand', its real benefits are clear. Studies show that AI can increase productivity by 40%, improve task efficiency by 20-30%, and improve time management and quality of work.

#### Використання ШІ для вирішення бізнес-завдань

Жінки-підприємниці використовують ШІ для створення інклюзивних проєктів, впровадження інновацій у сфері охорони здоров'я та розробки етичних і соціально-відповідальних рішень. Інструменти ШІ допомагають заощаджувати час і ресурси, дозволяючи жінкам більш ефективно балансувати між роботою та особистим життям. Автоматизація базових завдань, таких як управління запасами, фінансовий контроль та маркетинг, звільняє час для стратегічного розвитку бізнесу або особистого зростання.

Тетяна Романченко, менеджерка з маркетингу продуктів та цифрова експертка, наголошує на тому, що ШІ є не лише інструментом для автоматизації, а й ключовим ресурсом для зростання підприємництва. Вона підкреслює, що ШІ допомагає приймати більш інформовані рішення та оптимізувати процеси в бізнесі, що особливо важливо в умовах конкуренції.

#### Using AI to solve business problems

Women entrepreneurs are using AI to create inclusive projects, implement health-care innovations, and develop ethical and socially responsible solutions. AI tools help save time and resources, allowing women to better balance their work and personal lives. Automating basic tasks such as inventory management, financial control and marketing frees up time for strategic business development or personal growth.

Tetiana Romanchenko, Product Marketing Manager and Digital Expert, stresses that AI is not only a tool for automation, but also a key resource for business growth. She stresses that AI helps to make more informed decisions and optimise business processes, which is particularly important in a competitive environment.

#### Examples of women leaders in AI

Karen Boers, co-founder of BeCode (Belgium), teaches digital skills, including AI. She works to empower women in the tech sector by demonstrating how AI can serve the public good.

### Приклади жінок-лідерок у сфері ШІ

Karen Voers, співзасновниця BeCode (Бельгія), навчає цифровим навичкам, включаючи ШІ. Вона працює над розширенням можливостей жінок у технологічній сфері, демонструючи, як ШІ може служити на благо суспільства.

Наталя Веремеєва, директорка TechUkraine, активно сприяє впровадженню ШІ в український бізнес. Вона підкреслює важливість інтеграції ШІ в бізнес-стратегії компаній для підвищення їхньої конкурентоспроможності.

### Підтримка та навчання

Європейські ініціативи активно підтримують жінок у технологіях і підприємництві через програми наставництва, фінансування та навчання щодо використання ШІ. Наприклад, Campus BeCentral у Бельгії пропонує безкоштовні курси з програмування, діджиталізації та ШІ, що дозволяє жінкам освоювати нові навички та впроваджувати їх у свої проєкти.

Цікавою є історія Hatice, молодої підприємниці з Туреччини, яка використовує ШІ для розробки рішень у сфері аналізу даних у Брюсселі. Її досвід демонструє, як інновації допомагають долати особисті виклики та реалізувати власний потенціал.

### Зростання стартапів із ШІ

Девід Тіміс, експерт з дослідження і аналітики ШІ, у своєму пості на LinkedIn зазначає, що провідні стартапи з AI демонструють різке зростання доходів. Наприклад, OpenAI прогнозує потрійне зростання доходів у 2024 році порівняно з 2022 роком. За словами Девіда, стартапи на основі ШІ, такі як ElevenLabs і Synthesia, також стрімко зростають і стають важливими інструментами для великих підприємств і малого бізнесу.

### Висновки

ШІ відкриває величезні можливості для жінок у бізнесі та інших сферах. Він допомагає автоматизувати рутинні процеси, покращувати продуктивність і зосереджуватися на стратегічних аспектах діяльності. Якщо ви питаєте себе, де впровадити ШІ для вдосконалення своєї роботи, відповідь проста: можливості є всюди. Варто лише почати, і горизонти можливостей будуть практично безмежними. |

Natalia Veremieieva, director of TechUkraine, is actively promoting the adoption of AI in Ukrainian business. She stresses the importance of integrating AI into companies' business strategies to increase their competitiveness.

### Support and training

European initiatives are actively supporting women in technology and entrepreneurship through mentoring, funding and AI training programmes. For example, Campus BeCentral in Belgium offers free courses in programming, digitalisation and AI, enabling women to learn new skills and apply them to their projects.

The story of Hatice, a young entrepreneur from Turkey using AI to develop data analytics solutions in Brussels, is an interesting one. Her experience shows how innovation can help overcome personal challenges and realise one's potential.

### Growth of AI startups

David Timis, an expert in AI research and analytics, notes in his LinkedIn post that leading AI startups are showing a sharp increase in revenue. OpenAI, for example, is predicted to triple its revenues in 2024 compared to 2022. According to David, AI-based startups such as ElevenLabs and Synthesia are also growing rapidly and becoming important tools for large and small enterprises.

### The bottom line.

AI opens up huge opportunities for women in business and beyond. It helps to automate routine processes, improve productivity and focus on strategic aspects of the business. If you're wondering where to implement AI to improve your business, the answer is simple: there are opportunities everywhere. Once you get started, the possibilities are almost limitless. |



## «ЖИВА» – БЛАГОДІЙНИЙ АРТ-ТЕРАПЕВТИЧНИЙ ПРОЄКТ

### ONE MILLION TREES OF MEMORY AND LIFE: RESULTS OF THE CAMPAIGN

Проект «ЖИВА. Справжні історії кохання», заснований у січні 2023 року Оленою Сокальською та Аліною Карнауховою, є унікальною ініціативою, що має на меті психологічну та соціальну реабілітацію дружин і матерів загиблих українських Героїв. Він допомагає жінкам, які пережили найболючішу втрату, відновити ментальне здоров'я та знайти сили жити далі. / The 'ZHYVA. True Love Stories' project, founded in January 2023 by Olena Sokalska and Alina Karnaukhova, is a unique initiative aimed at the psychological and social rehabilitation of wives and mothers of fallen Ukrainian heroes. It helps women who have suffered the most painful loss to restore their mental health and find the strength to move on with their lives.

Учасниці беруть участь у дводенних майстер-класах із живопису в професійних художніх студіях, створюючи картини, які стають сімейними реліквіями. Понад 300 жінок з 20 міст України вже долучилися до цієї ініціативи. Знані митці, зокрема члени Національної спілки художників України, підтримують жінок у процесі творчості, допомагаючи втілити їхні ідеї на полотні.

Картини та історії, які створюють учасниці, передають справжні емоції, спогади й мрії про їхніх коханих. Вони стають частиною виставок у найкращих галереях країни, зокрема у Львові, Києві, Дніпрі, та вшановують пам'ять загиблих Героїв.

«ЖИВА» сприяє нетворкінгу між учасницями, створенню безпечного середовища для психологічної реабілітації та залучає до нових творчих спільнот. Проєкт активно підтримують місцеві й міжнародні партнери. Головним партнером проєкту є група агенції «Navas Village» і їх благодійний фонд «AIDA» під керівництвом Юрія Когутика, відомого своєю підтримкою важливих містечьких ініціатив.

«Ще одним постійним нашим партнером є арт-простір «Український тризуб» під керівництвом відомого українського

Participants take part in two-day painting workshops in professional art studios, creating paintings that become family heirlooms. More than 300 women from 20 cities across Ukraine have already joined the initiative. Renowned artists, including members of the National Union of Artists of Ukraine, support the women in the creative process, helping them to put their ideas on canvas.

The paintings and stories created by the participants convey real emotions, memories





скульптора Олексія Пергаменщика. Пан Олексій та його простір опікується не тільки родинами полеглих героїв, а й ветеранами в центральному клінічному госпіталі, проводячи з ними ефективні заняття з ліплення глини вже понад 10 місяців», – зазначає Олена Сокальська, співзасновниця проєкту «ЖИВА».

Також проєкт підтримують НСХУ, Business Woman Club та інші.

У 2024 році відбувся Всеукраїнський виставковий тур із роботами учасниць, а також відкриття постійних соціальних майстерень у Львові, Києві та Рівному.

«Щодо всеукраїнського виставкового туру - він продовжується. З 6 до 16 лютого виставка відбудеться в залі НСХУ міста Івано-Франківськ, звідти прямує до Рівного, і звідти – в Полтаву. В Києві з 16 січня відкрита виставка живописів-історій в Центральному Будинку офіцерів, експозиція змінна, триватиме 6 тижнів, представляє картини учасниць з різних міст. До кожної картини учасницями написані власні історії кохання», – підкреслює Олена Сокальська.

Проєкт безкоштовний для учасниць завдяки благодійній підтримці партнерів. Щоб взяти в ньому участь і намалювати свою картину на згадку про свого героя, достатньо звернутись на сторінку проєкту в фейсбук або інстаграм.

«ЖИВА» – це не лише мистецтво, це шлях до нової надії, що об'єднує жінок, які вчаться жити заново та зберігати пам'ять про своїх Героїв. |

and dreams about their loved ones. They become part of exhibitions in the country's best galleries, including in Lviv, Kyiv and Dnipro, and honour the memory of fallen heroes.

ZHYVA promotes networking among participants, creates a safe environment for psychological rehabilitation and engages them in new creative communities. The project is actively supported by local and international partners. The project's main partner is the Havas Village group of agencies and its charitable foundation AIDA, headed by Yuriy Kohutiak, known for his support of major artistic initiatives.

Another regular partner of ours is the Ukrainian Trident Art Space, run by the famous Ukrainian sculptor Oleksiy Pergamenshchuk. Mr Oleksiy and his space have been taking care not only of the families of fallen heroes, but also of veterans at the Central Clinical Hospital, conducting effective clay modelling classes with them for over 10 months,' says Olena Sokalska, co-founder of the Zhyva project.

The project is also supported by the National Academy of Sciences of Ukraine, the Business Woman Club and others.

In 2024, an all-Ukrainian exhibition tour featuring the participants' works took place, as well as the opening of permanent social workshops in Lviv, Kyiv and Rivne.

The all-Ukrainian exhibition tour continues. From 6 to 16 February the exhibition will be held in the hall of the National Academy of Arts in Ivano-Frankivsk, then it will move to Rivne and Poltava. In Kyiv, an exhibition of paintings and stories has been open since 16 January in the Central House of Officers; the exposition is changing, it will last for 6 weeks and presents paintings by participants from different cities. The participants have written their own love stories for each painting," says Olena Sokalska.

The project is free for participants, thanks to the charitable support of the partners. To take part and paint your own picture in memory of your hero, just visit the project's Facebook or Instagram page.

ZHYVA is not just art, it is a path to new hope, uniting women who are learning to live anew and keep the memory of their heroes alive. |

## ПРО ШЛЯХ ДО ТИТУЛУ EUROPEAN NATIONALS GLOBE 2024

### WAY TO THE TITLE EUROPEAN NATIONALS GLOBE 2024

*Олена Кохненко стала переможницею престижного конкурсу European Nationals Globe 2024, здобувши перше місце в Греції у категорії Classique (45-65 років). У нашій розмові Олена поділилася емоціями від участі в конкурсі, секретами підготовки до нього та тим, що надихає її до нових вершин. / Olena Kokhnenko has won the prestigious European Nationals Globe 2024 competition, taking first place in Greece in the Classique category (45-65 years old). In our interview, Olena shared her feelings about taking part in the competition, the secrets of her preparation and what inspires her to reach new heights.*

**Ви вибороли головну корону на конкурсі European Nationals Globe 2024 у категорії Classique (45-65 років). Могли б детальніше розповісти про самий конкурс, та те, що в ньому оцінювалось?**

Так, звичайно.

Це відбірковий європейський конкурс, який проводиться вже 5 років у Афінах.

Протягом 4 днів кандидатки спілкуються між собою та командою конкурсу, їздять на екскурсії до Афін, займаються хореографією з підготовки до фінального шоу, обмінюються подарунками, виступають із промовами про себе, свій бізнес, родину та свою країну. Знаходять партнерів у бізнесі, а також подруг, займаючись нетворкінгом. Оцінювання учасниць відбувається за такими критеріями, як підготовленість до виступу на сцені, спілкування з іншими учасницями, етикет, дипломатичність. У конкурсі дуже важливими є костюми та зовнішній вигляд.

**Що з подій, які відбувались під час конкурсу, Вам сподобалось і запам'яталось найбільше?**

Я назавжди запам'ятаю наші репетиції, де ми вчилися граціозно рухатися на сцені, вивчали секрети catwalk, наші прогулянки Афінами, спілкування з іншими учасницями.

**You the main crown at the European Nationals Globe 2024 in the Classique category (45-65 years old). Could you tell us more about the competition itself and what it was about?**

Yes, of course.

It is a European qualifying competition that has been held in Athens for the last 5 years.

For 4 days the contestants communicate with each other and the competition team, go on an excursion to Athens, choreograph for the final show, exchange gifts, give speeches about themselves, their business, family and country. They find business partners and friends through networking. Contestants are judged on criteria such as preparation for speaking on stage, communication with other contestants, etiquette and diplomacy. Costumes and appearance are very important in the competition.

**Which of the events that took place during the competition did you enjoy and remember the most?**

I will always remember our rehearsals where we learned to move gracefully on stage, the secrets of the catwalk, our walks around Athens and the communication with other



ми з усіх куточків Європи. Вже під час шоу найбільше мені запам'ятався мій вихід в українському вбранні, який для мене створили наші київські майстрині з Lady Million Studio. В мене були незабутні емоції, бо я дуже пишалася представляти нашу країну на великій міжнародній сцені. Авжеж, мій момент особистого щастя – це коли мене оголосили переможницею й володаркою титулу Mrs European Nations Classique 2024. В той момент я одразу ж вийшла з нашим українським прапором. Саме цей момент був тим, задля чого я взагалі прийшла на проєкт. Задля цієї перемоги! Україна має перемагати! Люди всього світу не повинні забувати, що війна в Україні ще не закінчилася, і кожного дня гинуть люди. Україні потрібна підтримка та допомога.

#### **Як здобуття перемоги відзначиться на Ваших подальших планах та житті?**

Як переможниця конкурсу Mrs European National Globe Classique 2024, я отримала у подарунок від організаторів пакет учасниці конкурсу Mrs Classique Globe 2025, що пройде в Каліфорнії в місті Палм Спрингс вже наступного літа. Я буду представляти всю Європу.

Особисто для мене ця перемога має дуже велике значення, бо перемога України в моєму обличчі. Мені, як володарці переможного титулу, це дає шанси більше розкрити свій потенціал, зробити ще один крок до світу прекрасного, отримати публічність, ставши послом доброї волі, і зі своїм новим статусом мати ще більше можливостей допомагати людям. Я мрію про мир у всьому світі та вільну й квітучу Україну! |

contestants from all over Europe. Already during the show, I remember most of all my appearance in a Ukrainian outfit created for me by our Kyiv craftswomen from Lady Million Studio. I felt unforgettable emotions because I was very proud to represent our country on the big international stage. Of course, my personal moment of happiness was when I was announced as the winner of the title Mrs European Nations Classique 2024. At that moment I immediately came out with our Ukrainian flag. It was this moment that brought me to the project in the first place. For this victory! Ukraine must win! People all over the world should not forget that the war in Ukraine is not over and people are dying every day. Ukraine needs support and help.

#### **How will winning the pageant affect your future plans and life?**

As the winner of Mrs European National Globe Classique 2024, I received a package from the organisers for the Mrs Classique Globe 2025 competition, which will take place next summer in Palm Springs, California. I will be representing all of Europe.

For me personally, this victory is very important, because Ukraine has won in my face. As the winner of the title, this gives me a chance to unleash my potential, to take another step towards the world of beauty, to gain publicity by becoming a goodwill ambassador, and with my new status, to have even more opportunities to help people. I dream of world peace and a free and prosperous Ukraine! |

## РЕКОРДИ УКРАЇНИ ТА СВІТУ: ФОТОГАЛЕРЕЯ ВІД КНИГИ СВІТОВИХ РЕКОРДІВ RECORDS OF UKRAINE AND THE WORLD: A PHOTO GALLERY FROM THE WORLD RECORDS BOOK



Найбільша колекція порцелянових ляльок в Україні.  
Сергій Коноваленко. / *The biggest collection of  
porcelain dolls in Ukraine. Serhii Konovalenko.*



Наймолодша українка, яка підкорила найвищу точку  
Африки – Кіліманджаро. 14-річна Марія Сахарук. /  
*The youngest Ukrainian woman to climb the highest point  
in Africa – Mount Kilimanjaro. 14-year-old Maria Sakharuk.*



Найбільша конституція України, виготовлена з кондитерських виробів. ТОВ «BISCOTTI» / *The largest confectionery  
constitution of Ukraine. BISCOTTI LLC*



Найдовший «Рушник єднання» з державною символікою усіх регіонів України. Назаренко Альона, директорка БО «БФ ВВС «Для українців» та Макеєва Анжела, секретар Ірпінської міської ради. / The longest «Towel of Unity» with state symbols of all regions of Ukraine. Alyona Nazarenko, Director of the Charity Foundation «For Ukrainians» and Anzhela Makeyeva, Secretary of the Irpin City Council.



Найдовше намисто в Україні, розмальованого у стилі яворівського розпису. Працівники культури Яворівської громади та колектив КМЦ «Сокіл». / The longest necklace in Ukraine, painted in the Yavoriv style. Yavoriv cultural workers and staff of the Sokil Cultural Centre.



Наймасовіше одночасне виконання фізичних вправ мешканцями селища Коцюбинське. Селищний голова Коцюбинського Даніш Сергій Павлович. / The most massive simultaneous exercise of the inhabitants of the village Katsyubynske. The head of the village of Katsyubynske, Sergey Danish.



Масштабніше онлайн та офлайн навчання з правил безпечної поведінки для дітей середньої школи всіх районів Києва. Головне управління ДСНС України у м. Києві. / The largest online and offline training on safe behaviour for secondary school children from all districts of Kyiv. The main department of the State Emergency Service of Ukraine in Kyiv.



Наймасовіше виконання пісні «Contra spem spero» в прямому ефірі. Анна Воронова. / The largest live performance of the song 'Contra spem spero'. Anna Voronova.



Перший колективний випуск жінок-водійок екскаваторів в Україні, що здобули дуальну освіту в тренувальному таборі. Юлія Скічко, керівник «Школи операторів будівельної техніки»власниця компанії «АЛЕФ СТРОЙ», Немішайівський фаховий коледж та Національний університет біоресурсів і природокористування України. / The first collective graduation of female excavator drivers in Ukraine who received dual training at the training camp. Yulia Skichko, head of the school of construction machinery operators, owner of ALEF STROY, Nemishayiv Vocational College and the National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine.



Найбільша кількість людей, які вчаться першій допомозі одночасно. ГО «Українські Студенти за Свободу». / The largest number of people learning first aid at the same time. NGO «Ukrainian Students for Freedom».



Найбільша кількість повторень на перекладанні виходів силою на дві руки за 60 хв в Україні. Військовослужбовець Олександр Тітенко. / The largest number of repetitions of two-handed chin-up in 60 minutes in Ukraine. Soldier Oleksandr Titenko.



Наймасовіше одночасне проходження онлайн і офлайн освітнього курсу для прикордонників з тактичної медицини «Допомагай собі, рятуй інших!». 7 прикордонний Карпатський загін Західного регіонального управління. / The largest simultaneous online and offline training course for border guards on tactical medicine «Help Yourself, Save Others». 7th Carpathian Border Guard Detachment of the Western Regional Directorate.



Вперше виготовлений мурал «Мозайка миру» із будівельної штукатурки у місті-Герої Харків. Атлант Буд Схід, Спарол Україна та Нікітенко Ольга. / For the first time in the Hero City of Kharkiv, the «Mosaic of Peace» mural was made of plaster. Atlant Bud Vostok, Caparol Ukraine and Olga Nikitenko.



Найбільший арт-об'єкт у формі людської руки, виготовлений із повітряного пластиліну. Компанія «ОКТО ФЕМІЛІ ГРУП». / The largest art object in the shape of a human hand, made of plasticine. OKTO FAMILY GROUP.



Наймасовіше виконання колядки («На різдвяні свята всі ся радуймо»). Чернівецько-Буковинська єпархія Православної Церкви України за підтримки Чернівецької обласної військової адміністрації. / The biggest performance of the song «Let's all be happy on Christmas holidays». Chernivtsi-Bukovyna Diocese of the Ukrainian Orthodox Church with the support of the Chernivtsi Regional Military Administration.



Перший в Україні контракт на 5 років із огляду за волоссям, підписаний між салоном Premium Studio Diana Kolodriwska та клієнтом. Колодрівська Діана Василівна, власниця мережі салону краси Premium Studio Diana Kolodriwska та Скрипчук Людмила Миколаївна, клієнтка мережі салону краси Premium Studio Diana Kolodriwska. / The first collective graduation of female excavator drivers in Ukraine who received dual training at the training camp. Yulia Skichko, head of the school of construction machinery operators, owner of ALEF STROY, Nemishayiv Vocational College and the National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine.



Найбільша в Україні Різдвяна куля з вишитою картою України, оздоблена ручною вишивкою. Прикута-Ковальська Галина Іванівна. / Ukraine's largest Christmas bauble with a hand-embroidered map of Ukraine. Created by Halyna Kovalska.



Наймасштабіше одночасне виконання пісні "Україні Слава" дітьми з особливими потребами та зірками української естради. Міжнародний благодійний фонд "Маленькі перемоги" та Львівський національний академічний театр опери та балету ім.С.Крушельницької. / The biggest simultaneous performance of the song «Glory to Ukraine» by children with special needs and Ukrainian pop stars. The International Charitable Foundation «Small Victories» and the Lviv National Academic Opera and Ballet Theatre named after S. Krushelnyska.



Найбільша кількість урочищ серед населених пунктів України, що знаходяться в селі Лепесівка Хмельницької області. Хмельницький обласний краєзнавчий музей, Ямпільська селищна рада, Благодійна організація «Благодійний фонд «Закон та Справедливість». / The largest number of tracts among Ukrainian settlements is located in the village of Lepesivka, Khmelnytskyi Region. The Khmelnytskyi Regional Museum of Local History, the Yampil Village Council and the Law and Justice Charitable Foundation.

BOOK   
WORLD RECORDS



КНИГА  
СВІТОВИХ РЕКОРДІВ

[WWW.BOOKWORLDRECORDS.COM](http://WWW.BOOKWORLDRECORDS.COM)



# ВІДНОВЛЕННЯ УКРАЇНИ ТА УКРАЇНЦІВ



Вода в кожную оселю



Центри реабілітації та ментального здоров'я



Відновлення українських лікарень



Бомбосховища для дітей в освітніх закладах



Продуктові набори для українців



Ековідновлення України



Розмінування України



Відновлення житла для українців





# Business Woman Club

**Жінка може все!**

[businesswomanclub.org](http://businesswomanclub.org)

+38 (050)-663-01-32